叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(a Connecticut Yankee In King Arthur's) 000001

2. 康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(a Connecticut Yankee In King Arthur's) 000002

3. 康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(a Connecticut Yankee In King Arthur's) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(A Connecticut Yankee in King Arthur's)

[ə; eɪ] [kə'netɪkət] ['jæŋki] , [baɪ] [tweɪn] , [pɑːt] [eit] .
A CONNECTICUT YANKEE , By Twain , Part 8 .
一个 康涅狄格州 洋基队 ， 经过 马克·吐温 ， 部分 8 .

马克·吐温《康涅狄格州的美国佬》第八部分。

[ə; eɪ] [kə'netɪkət] ['jæŋki]
A CONNECTICUT YANKEE
一个 康涅狄格州 洋基队

康涅狄格州的扬基人

[ɪn] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [kɔːt]
IN KING ARTHUR'S COURT
在 国王 亚瑟的 法庭

在亚瑟王的宫廷

[baɪ]
by
经过

经过

[mɑːk] [tweɪn]
MARK TWAIN
标记 特温

马克·吐温

(['sæmjʊəl] [el] . ['klemənz])
(Samuel L . Clemens)
(塞缪尔 L . 克莱门斯)

（塞缪尔·L·克莱门斯）

[pɑːt] [eit] .
Part 8 .
部分 8 .

第八部分。

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
AN ENCOUNTER IN THE DARK
一个 遇到 在 这 黑暗的

黑暗中的邂逅

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt]
AN AWFUL PREDICAMENT
一个 可怕 困境

一个糟糕的困境

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ænd; ənd] [naɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
SIR LAUNCELOT AND KNIGHTS TO THE RESCUE
先生 兰斯洛特 和 骑士 到 这 救援

兰斯洛特爵士和骑士们前来救援

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ðə; ði] ['jæŋkiːz] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [naɪts]
THE YANKEE'S FIGHT WITH THE KNIGHTS
这 洋基队的 斗争 和 这 骑士

洋基队与骑士队的战斗

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)]
THREE YEARS LATER
三 年 之后

三年后

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
AN ENCOUNTER IN THE DARK
一个 遇到 在 这 黑暗的

黑暗中的邂逅

['lʌndən] — [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] .
London — to a slave — was a sufficiently interesting place .
伦敦 — 到 一个 奴隶 — 曾是 一个 足够 有趣的 地方 .

对一个奴隶来说，伦敦是一个足够有趣的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['meɪnli] [mʌd] [ænd; ənd] [θætʃ] .
It was merely a great big village ; and mainly mud and thatch .
它 曾是 仅仅 一个 伟大的 大的 村庄 ; 和 主要 泥 和 苫 .

那只不过是一个很大的村庄，主要由泥土和茅草搭建而成。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌdi] , ['krʊkɪd] , [ˌʌn'peɪvd] .
The streets were muddy , crooked , unpaved .
这 街道 是 浑 , 歪 , 未铺设路面 .

街道泥泞不堪，崎岖不平，没有铺设路面。

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [wɒz; wəz][æn; ən]['evə(r)] ['flɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [swɔːm] [ɒv; əv][rægz] , [ænd; ənd] ['splendə] ,
The populace was an ever flocking and drifting swarm of rags , and splendors ,
这 民众 曾是 一个 曾经 集群 和 漂流 蜂群 的 破布 ， 和 辉煌 ，

民众就像一群不断涌来涌去、漂泊不定的乌合之众，既有衣衫褴褛的，也有华贵华丽的。

[ɒv; əv] ['nɒdɪŋ] [pluːmz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] .
of nodding plumes and shining armor .
的 点头 羽流 和 灼灼 盔甲 .

飘逸的羽毛和闪亮的盔甲。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæləs] [ðeə(r)] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The king had a palace there ; he saw the outside of it .
这 国王 有 一个 宫殿 那里 ； 他 锯 这 外部 的 它 .

国王在那里有一座宫殿；他看到了宫殿的外观。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [saɪ] ; [jes] , [ænd; ənd][sweə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒuːvɪˌnaɪl] [sɪksθ] ['sentʃəri] [wei] .
It made him sigh ; yes , and swear a little , in a poor juvenile sixth century way .
它 制成 他 叹 ； 是的 ， 和 发誓 一个 小的 ， 在 一个 贫穷的 少年 第六 世纪 方式 .

这让他叹了口气；是的，还用六世纪少年特有的稚嫩方式骂了几句。

[wiː; wi] [sɔː] [naɪts] [ænd; ənd] [græn'diː] [huːm] [wiː; wi] [njuː] ,
We saw knights and grandees whom we knew ,
我们 锯 骑士 和 贵族 谁 我们 知道 ，

我们见到了我们认识的骑士和贵族，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)][rægz][ænd; ənd][dɜːt][ænd; ənd] [rɔː] [welts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,
but they didn't know us in our rags and dirt and raw welts and bruises ,
但 他们 没有 知道 我们 在 我们的 破布 和 污垢 和 生的 肿块 和 瘀伤 ，

但他们并不认识我们当时那副衣衫褴褛、满身污垢、伤痕累累的样子。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [heild] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [stɒpt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,
and wouldn't have recognized us if we had hailed them , nor stopped to answer ,
和 不会 有 认可 我们 如果 我们 有 赞誉 他们 ， 也不 停止 到 回答 ，

即使我们向他们招手，他们也不会认出我们，更不会停下来回应。

['aɪðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [sleɪvz] [ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
either , it being unlawful to speak with slaves on a chain .
任何一个 ， 它 存在 非法的 到 说话 和 奴隶 在 一个 链 .

要么是因为与被锁链拴着的奴隶说话是违法的。

['sændi] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ten] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] [mjuːl] — ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [ɪ'mædʒɪnd] .
Sandy passed within ten yards of me on a mule — hunting for me , I imagined .
沙 通过了 之内 十 码 的 我 在 一个 骡子 — 打猎 为了 我 ， 我 想象 .

桑迪骑着骡子从离我不到十码的地方经过——我想，她是在找我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kliːn] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn] [frʌnt]
But the thing which clean broke my heart was something which happened in front
但 这 事物 哪个 干净的 打破 我的 心 曾是 某物 哪个 发生 在 正面
[ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['bærək] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] ,
of our old barrack in a square ,
的 我们的 老的 营房 在 一个 正方形 ，

但真正让我心碎的是发生在我们旧营房前广场上的一件事。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [bɔɪld] [tuː; tə] [deθ] [ɪn]
while we were enduring the spectacle of a man being boiled to death in
尽管 我们 是 持久 这 奇观 的 一个 男人 存在 煮沸 到 死亡 在
[ɔɪl][fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntəfɪtɪŋ] ['peniz] .
oil for counterfeiting pennies .
油 为了 伪造 便士 .

当我们还在忍受着一名男子因伪造便士而被活活煮死的惨状时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːzˌbɔɪ] — [ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [get][æt; ət][hɪm] !
It was the sight of a newsboy — and I couldn't get at him !
它 曾是 这 视线 的 一个 报童 — 和 我 不能 得到 在 他 !

我看到了一个报童——但我却够不着他！

[stɪl] , [ai][hæd; həd][wʌn] ['kʌmfət] — [hɪə(r)][wɒz; wəz] [pruːf] [ðæt] ['klærəns] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd]
Still , I had one comfort — here was proof that Clarence was still alive and
仍然 ， 我 有 一 舒适 — 这里 曾是 证明 那 克拉伦斯 曾是 仍然 活 和
['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] .
banging away .
砰砰作响 离开 .

不过，我还是感到一丝安慰——这证明克拉伦斯仍然活着，而且还在继续创作。

[ai] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ; [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] .
I meant to be with him before long ; the thought was full of cheer .
我 意思是 到 是 和 他 前 长的 ; 这 想法 曾是 满的 的 欢呼 .

我打算不久后就和他在一起；想到这里，我感到无比高兴。

[ai][hæd; həd][wʌn]['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [wʌn] [deɪ] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt]
I had one little glimpse of another thing , one day , which gave me a great
我 有 一 小的 一瞥 的 其他 事物 ， 一 天 ， 哪个 给予 我 一个 伟大的
['ʌplɪft] .
uplift .
提升 .

有一天，我瞥见了另一件事物，这让我精神振奋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['waɪə(r)] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['haʊstɒp] [tuː; tə] ['haʊstɒp] .
It was a wire stretching from housetop to housetop .
它 曾是 一个 金属丝 伸展 从 屋顶 到 屋顶 .

那是一根从一栋房子的屋顶延伸到另一栋房子的屋顶的电线。

['telɪgrɑːf] [ɔː(r)] ['telɪfəʊn] , [ʃʊə(r)] .
Telegraph or telephone , sure .
电报 或者 电话 ， 当然 .

当然，可以通过电报或电话。

[ai][dɪd] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I did very much wish I had a little piece of it .
我 做过 非常 很多 希望 我 有 一个 小的 片 的 它 .

我真的很希望自己能拥有它的一小部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ai] ['niːdɪd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv]
It was just what I needed , in order to carry out my project of
它 曾是 只是 什么 我 需要 , 在 命令 到 携带 出去 我的 项目 的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

这正是我实施逃跑计划所需要的。

[maɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [luːs] [sʌm; səm] [naɪt] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
My idea was to get loose some night , along with the king ,
我的 主意 曾是 到 得到 松动的 一些 夜晚 , 沿着 和 这 国王 ,

我的想法是找个晚上和国王一起放松一下。

[ðen] [gæg] [ænd; ənd][baɪnd]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] , [tʃeɪndʒ] [kləʊðz] [wɪð] [hɪm] ,
then gag and bind our master , change clothes with him ,
然后 插科打诨 和 绑定 我们的 掌握 , 改变 衣服 和 他 ,

然后堵住主人的嘴，把他绑起来，和他交换衣服。

['bætə(r)][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [hɪtʃ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - [tʃeɪn] ,
batter him into the aspect of a stranger , hitch him to the slave - chain ,
连击 他 进入 这 方面 的 一个 陌生人 , 拴住 他 到 这 奴隶 - 链 ,

把他打得面目全非，把他拴上奴隶锁链。

[ə'sjuːm] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] , [mɑːtʃ] [tuː; tə]['kæməlɒt] , [ænd; ənd] —
assume possession of the property , march to Camelot , and —
认为 拥有 的 这 财产 , 行进 到 卡米洛特 , 和 —

占领该财产，进军卡米洛特，然后——

[bʌt; bət][juː; jʊ][get] [maɪ][aɪ'dɪə] ;
But you get my idea ;
但 你 得到 我的 主意 ;

但你明白我的意思;

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [drə'mætɪk] [sə'praɪz] [ai] [wʊd] [wɪnd] [ʌp] [wɪð] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
you see what a stunning dramatic surprise I would wind up with at the palace .
你 看 什么 一个 令人惊叹的 戏剧性 惊喜 我 会 风 向上 和 在 这 宫殿 .

你瞧，我在宫殿里会遇到多么令人震惊的戏剧性惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['fiːzəb(ə)l] ,
It was all feasible ,
它 曾是 全部 可行的 ,

这一切都是可行的。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [ʃeɪp] ['ɪntuː]
if I could only get hold of a slender piece of iron which I could shape into
如果 我 可以 仅有的 得到 抓住 的 一个 苗条 片 的 铁 哪个 我 可以 形状 进入
[ə; eɪ] [lɒk] - [pɪk] .
a lock - pick .
一个 锁 - 挑选 .

如果我能找到一根细长的铁条，把它做成开锁工具就好了。

[ai][kʊd; kəd] [ðen] [ʌn'duː][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['pædˌlɒks] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] ,
I could then undo the lumbering padlocks with which our chains were fastened ,
我 可以 然后 撤销 这 伐木 挂锁 和 哪个 我们的 链条 是 系紧 ,
[wen'evə(r)] [ai] [mait] [tʃuːz] .
whenever I might choose .
每当 我 可能 选择 .

这样，我就可以随时解开锁住我们链条的笨重挂锁。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] [lʌk] ; [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][maɪ] [wei] .
But I never had any luck ; no such thing ever happened to fall in my way .
但 我 绝不 有 任何 运气 ; 不 这样的 事物 曾经 发生 到 落下 在 我的 方式 .

但我从来没有过这样的好运；这样的好事从来没有发生在我身上。

[haʊ'evə(r)] , [maɪ] [tʃɑːns] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] .
However , my chance came at last .
然而 , 我的 机会 来了 在 最后的 .

然而，我的机会终于来了。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] ['dɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] ,
A gentleman who had come twice before to dicker for me , without result ,
一个 绅士 WHO 有 来 两次 前 到 还价 为了 我 , 没有 结果 ,

一位先生之前曾两次来找我讨价还价，但都没有成功。

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [keɪm] [ə'gen] .
or indeed any approach to a result , came again .
或者 的确 任何 方法 到 一个 结果 , 来了 再次 .

或者说，任何取得成果的方法，都再次出现了。

[ai] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ɪk'spektɪŋ] ['evə(r)] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
I was far from expecting ever to belong to him ,
我 曾是 远的 从 期待 曾经 到 属于 到 他 ,

我做梦也没想到自己有一天会属于他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪs] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪn'sleɪvd]
for the price asked for me from the time I was first enslaved
为了 这 价格 问 为了 我 从 这 时间 我 曾是 第一的 奴隶
[wɒz; wəz] [ɪg'zɔːbɪtənt] ,
was exorbitant ,
曾是 高昂 ,

从我被奴役之初，他们向我索要的价钱就高得离谱。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [prə'voʊkt] ['aɪðə(r)] ['æŋgə(r)] [ɔː(r)] [dɪ'rɪʒn] , [jet] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [stʌk] ['stʌbənli]
and always provoked either anger or derision , yet my master stuck stubbornly
和 总是 挑衅 任何一个 愤怒 或者 嘲笑 , 然而 我的 掌握 卡住 固执地
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — ['twenti] - [tuː] [d'ɒləz] .
to it — twenty - two dollars .
到 它 — 二十 - 二 美元 .

这总是引起人们的愤怒或嘲笑，但我的主人却固执地坚持这个数额——二十二美元。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [beɪt] [ə; eɪ] [sent] .
He wouldn't bate a cent .
他 不会 贝特 一个 中心 .

他一分钱也不肯给。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grænd] [fɪ'ziːk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
The king was greatly admired , because of his grand physique , but his
这 国王 曾是 非常 钦佩 , 因为 的 他的 盛大 体质 , 但 他的
['kɪŋli] [staɪl] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] ,
kingly style was against him ,
王者 风格 曾是 反对 他 ,

国王体格魁梧，备受敬仰，但他的君王作风却适得其反。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌznt] ['seɪləb(ə)l] ; ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] .
and he wasn't salable ; nobody wanted that kind of a slave .
和 他 不是 可售的 ; 无人 通缉 那 种类 的 一个 奴隶 .

而且他根本卖不出去；没人想要那种奴隶。

[ai] [kən'sɪdəd] [maɪ'self] [seɪf] [frɒm; frəm] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪk'strævəgənt]
I considered myself safe from parting from him because of my extravagant
我 经过考虑的 我 安全的 从 离别 从 他 因为 的 我的 靡
[praɪs] .
price .
价格 .

我以为我开出的高价就能确保不会和他分开。

[nəʊ] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə]['evə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] [hu:m] [ai][hæv; həv]
No , I was not expecting to ever belong to this gentleman whom I have
不 , 我 曾是 不是 期待 到 曾经 属于 到 这 绅士 谁 我 有
['spəʊkən][ɒv; əv] ,
spoken of ,
说 的 ,

不，我从未想过自己会属于我刚才提到的这位先生。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪ'ventʃuəli] ,
but he had something which I expected would belong to me eventually ,
但 他 有 某物 哪个 我 预期的 会 属于 到 我 最终 ,

但他有一样东西，我原以为最终会属于我。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bʌt; bət]['vɪzɪt][ˌju: 'es]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
if he would but visit us often enough .
如果 他 会 但 访问 我们 经常 足够的 .

如果他能经常来看望我们的话。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sti:l] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɪn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
It was a steel thing with a long pin to it ,
它 曾是 一个 钢 事物 和 一个 长的 别针 到 它 ,

那是一个带长销的钢制物体，

[wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [klɒθ] [ˌaʊt'saɪd] ['gɑ:mənt] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [frʌnt] .
with which his long cloth outside garment was fastened together in front .
和 哪个 他的 长的 布 外部 服装 曾是 系紧 一起 在 正面 .

他用长布外衣在前面系好。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There were three of them .
那里 是 三 的 他们 .

他们一共三个人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'i:] [twaɪs] ,
He had disappointed me twice ,
他 有 失望的 我 两次 ,

他让我失望了两次。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [kwaɪt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [maɪ]
because he did not come quite close enough to me to make my
因为 他 做过 不是 来 相当 关闭 足够的 到 我 到 制作 我的
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɪn'taɪəli] [seɪf] ;
project entirely safe ;
项目 完全 安全的 ;

因为他没有离我足够近，不足以让我的项目完全安全；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ai] [sək'si:dɪd] ; [ai] ['kæptʃəd] [ðə; ði]['ləʊə(r)][klɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ,
but this time I succeeded ; I captured the lower clasp of the three ,
但 这 时间 我 成功了 ; 我 捕获 这 降低 搭扣 的 这 三 ,

但这次我成功了；我抓住了三个扣环中最下面的那个。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [wei] .
and when he missed it he thought he had lost it on the way .
和 什么时候 他 错过 它 他 想法 他 有 丢失的 它 在 这 方式 .

当他错过它时，他以为自己是在路上弄丢的。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi][glæd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
I had a chance to be glad about a minute ,
我 有 一个 机会 到 是 高兴的 关于 一个 分钟 ,

我曾有机会高兴一分钟，

[ðen] ['streɪtˌweɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][sæd] [ə'gen] .
then straightway a chance to be sad again .
然后 立刻 一个 机会 到 是 伤心 再次 .

然后马上又有机会再次感到悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪl] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
For when the purchase was about to fail , as usual ,
为了 什么时候 这 购买 曾是 关于 到 失败 , 作为 通常 ,

眼看收购就要失败了，像往常一样，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['sʌd(ə)nli] [spəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːdɪd] [ðʌs] — [ɪn]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] :
the master suddenly spoke up and said what would be worded thus — in modern English :
这 掌握 突然 辐 向上 和 说 什么 会 是 措辞 因此 — 在 现代的 英语 :

师父突然开口，用现代英语来说，是这样的：

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .
" I'll tell you what I'll do .
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

我会告诉你我会怎么做。

[aɪm]['taɪəd] [sə'pɔːtɪŋ] [ðiːz] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] .
I'm tired supporting these two for no good .
我是 疲劳的 支持 这些 二 为了 不 好的 .

我已经厌倦了毫无益处地支持这两个人。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] - [tuː] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] [θrəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][ɪn] .
Give me twenty - two dollars for this one , and I'll throw the other one in .
给 我 二十 - 二 美元 为了 这 一 , 和 患病的 扔 这 其他 一 在 .

这件给我22美元，另一件我再送你。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjʊəri] .
" The king couldn't get his breath , he was in such a fury .
" 这 国王 不能 得到 他的 气息 , 他 曾是 在 这样的 一个 愤怒 .

国王气得喘不过气来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃəʊk] [ænd; ənd] [gæg] , [ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [muːvd] [ə'weɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] .
He began to choke and gag , and meantime the master and the gentleman moved away discussing .
他 开始 到 呛 和 插科打诨 , 和 与此同时 这 掌握 和 这 绅士 已搬 离开 讨论 .

他开始哽咽作呕，与此同时，主人和那位先生走开了，边走边谈。

" [æn; ən][jiː; ji] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði]['ɒfə(r)]['əʊpən] — "
" An ye will keep the offer open — "
" 一个 是的 将要 保持 这 提供 打开 — "

“你们将继续保留这个提议——”

" - [tɪz]['əʊpən] [tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] . "
" ' Tis open till the morrow at this hour . "
" - 的 打开 直到 这 明天 在 这 小时 . "

“它一直营业到明天这个时候。”

" [ðen] [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ,
" Then I will answer you at that time , " said the gentleman , and disappeared ,
" 然后 我 将要 回答 你 在 那 时间 , " 说 这 绅士 , 和 消失 ,

“那我到时再回答你，”那位先生说完，便消失了。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
the master following him .
这 掌握 下列的 他 .

师傅跟在他身后。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kuːl][ðə; ði] [kɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət][ai]['mænɪdʒd][ˌaɪ 'tiː] .
I had a time of it to cool the king down , but I managed it .
我 有 一个 时间 的 它 到 凉爽的 这 国王 向下 , 但 我 管理 它 .

我费了好大劲才让国王冷静下来，但我成功了。

[ai] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
I whispered in his ear , to this effect :
我 低声说道 在 他的 耳朵 , 到 这 影响 :

我凑到他耳边低语，大意是：

" [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ['fæʃ(ə)n] .
" Your grace will go for nothing , but after another fashion .
" 你的 优雅 将要 去 为了 没有什么 , 但 后 其他 时尚 .

“您的恩典将不复存在，但会以另一种方式实现。”

[ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] . [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] [friː] . "
And so shall I . To - night we shall both be free . "
和 所以 将 我 . 到 - 夜晚 我们 将 两个都 是 自由的 . "

我也会如此。今晚我们都会自由。

" [ɑː] ! [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
" Ah ! How is that ? "
" 啊 ! 如何 是 那 ? "

“啊！那怎么样？”

" [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['stəʊlən] ,
" With this thing which I have stolen ,
" 和 这 事物 哪个 我 有 被盗 ,

“我用偷来的这东西，

[ai] [wɪl] [ˌʌn'lɒk] [ðiːz] [lɒks] [ænd; ənd][kɑːst] [ɒf] [ðiːz] [tʃeɪnz] [tuː; tə] - [naɪt] .
I will unlock these locks and cast off these chains to - night .
我 将要 开锁 这些 锁 和 投掷 离开 这些 链条 到 - 夜晚 .

今晚，我将解开这些锁链，挣脱这些枷锁。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'baʊt] [naɪn] - ['θɜːti] [tuː; tə][ɪn'spekt][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [siːz] [hɪm] ,
When he comes about nine - thirty to inspect us for the night , we will seize him ,
什么时候 他 来 关于 九 - 三十 到 检查 我们 为了 这 夜晚 , 我们 将要 抢占 他 ,

当他晚上九点半左右来巡视我们时，我们会抓住他。

[gæg] [hɪm] , ['bætə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [mɑːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,
gag him , batter him , and early in the morning we will march out of this town ,
插科打诨 他 , 连击 他 , 和 早期的 在 这 早晨 我们 将要 行进 出去 的 这 镇 ,

堵住他的嘴，揍他一顿，明天一早我们就离开这座城镇。

[prə'praiətə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəvæn][ɒv; əv] [sleɪvz] .
proprietors of this caravan of slaves .
业主 的 这 大篷车 的 奴隶 .

这支奴隶队伍的主人。

" [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [went] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [ænd; ənd]
" That was as far as I went , but the king was charmed and
" 那 曾是 作为 远的 作为 我 去 , 但 这 国王 曾是 迷住了 和
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

"我到此为止就走了，但国王却很满意。"

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['feləʊ] - [sleɪvz] [tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp]
That evening we waited patiently for our fellow - slaves to get to sleep
那 晚上 我们 等待 耐心 为了 我们的 同伴 - 奴隶 到 得到 到 睡觉
[ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl][saɪn] ,
and signify it by the usual sign ,
和 表示 它 经过 这 通常 符号 ,

那天晚上，我们耐心地等待其他奴隶入睡，并用惯常的手势示意他们已经入睡。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] ['meni] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ɪf] [juː; jʊ]
for you must not take many chances on those poor fellows if you
为了 你 必须 不是 拿 许多 机会 在 那些 贫穷的 伙伴们 如果 你
[kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
can avoid it .
能 避免 它 .

如果可以避免，就不要在那些可怜的家伙身上冒太多风险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['siːkrəts] .
It is best to keep your own secrets .
它 是 最好的 到 保持 你的 自己的 秘密 .

最好把自己的秘密保守起来。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] ['fidʒit] ['əʊnli] [ə'baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː]
No doubt they fidgeted only about as usual , but it didn't seem so to me
不 怀疑 他们 坐立不安 仅有的 关于 作为 通常 , 但 它 没有 似乎 所以 到 我
.
.
.

毫无疑问，他们像往常一样坐立不安，但我却不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fər'evə(r)] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
It seemed to me that they were going to be forever getting down to
它 似乎 到 我 那 他们 是 去 到 是 永远 获得 向下 到
[ðeə(r)]['regjələ(r)] ['snɔːrɪŋ] .
their regular snoring .
他们的 常规的 打鼾 .

我觉得他们好像永远都会像往常一样打鼾。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm] [drægd] [ɒn][ai][gɒt] ['nɜːvəsli] [ə'freɪd][wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]
As the time dragged on I got nervously afraid we shouldn't have enough of
作为 这 时间 拖拽 在 我 得到 紧张地 害怕的 我们 不应该 有 足够的 的
[ˌaɪ 'tiː][left][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [niːdz] ;
it left for our needs ;
它 左边 为了 我们的 需求 ;

随着时间推移，我开始焦虑不安，担心我们剩下的东西不够用了；

[səʊ][ai] [meɪd] ['sevrəl] ['premətʃə(r)] [ə'tempts] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [dɪ'leɪd] [θɪŋz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
so I made several premature attempts , and merely delayed things by it ;
所以 我 制成 一些 过早 尝试 , 和 仅仅 延迟 事物 经过 它 ;

因此我做了几次仓促的尝试，结果只是拖延了事情的进展；

[fɔː(r); fə(r)][ai]['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['pædlɒk] , [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
for I couldn't seem to touch a padlock , there in the dark ,
为了 我 不能 似乎 到 触碰 一个 挂锁 , 那里 在 这 黑暗的 ,

因为我似乎无法触碰黑暗中的那把挂锁。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌmˌbɒdiz] [sliːp] [ænd; ənd]
without starting a rattle out of it which interrupted somebody's sleep and
没有 开始 一个 嘎嘎作响 出去 的 它 哪个 中断 某人的 睡觉 和
[meɪd] [hɪm] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [weɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
made him turn over and wake some more of the gang .
制成 他 转动 超过 和 唤醒 一些 更多的 的 这 帮派 .

没有发出任何响声，吵醒了别人，让他翻了个身，又吵醒了其他几位同伴。

[bʌt; bət]['faɪnəli][ai][dɪd][get][maɪ][lɑːst]['aɪən] [ɒf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] [mæn][wʌns][mɔː(r)] .
But finally I did get my last iron off , and was a free man once more .
但 最后 我 做过 得到 我的 最后的 铁 离开 , 和 曾是 一个 自由的 男人 一次 更多的 .

但最终我还是卸下了最后一块熨斗，再次成为了自由人。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['aɪənz] .
I took a good breath of relief , and reached for the king's irons .
我 采取 一个 好的 气息 的 宽慰 , 和 达到 为了 这 国王的 熨斗 .

我长舒一口气，伸手去拿国王的镣铐。

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚！

[ɪn] ['kɒmz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] ['wɔːkɪŋ] - [stɑːf] [ɪn]
in comes the master , with a light in one hand and his heavy walking - staff in
在 来 这 掌握 , 和 一个 光 在 一 手 和 他的 重的 步行 - 职员 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

师傅走了进来，一手拿着灯，一手拿着沉重的拐杖。

[ai] ['snʌgl] [kləʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɒləʊ] [ɒv; əv]['snɔːrə(r)] ,
I snuggled close among the wallow of snorers ,
我 依偎着 关闭 之中 这 泥坑 的 打鼾者 ,

我蜷缩在一群打鼾者中间，

[tuː; tə] [kən'siːl] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['neɪkɪd][ɒv; əv]['aɪənz] ;
to conceal as nearly as possible that I was naked of irons ;
到 隐藏 作为 几乎 作为 可能的 那 我 曾是 裸 的 熨斗 ;

尽可能地掩盖我没有戴镣铐的事实；

[ænd; ənd][ai] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][mæn][ðə; ði]
and I kept a sharp lookout and prepared to spring for my man the
和 我 保留 一个 锋利的 瞭望台 和 准备 到 春天 为了 我的 男人 这
['məʊmənt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bend] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
moment he should bend over me .
片刻 他 应该 弯曲 超过 我 .

我时刻保持警惕，准备在他弯腰靠近我的那一刻扑上去。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ə'prəʊtʃ] .
But he didn't approach .
但 他 没有 方法 .

但他没有走近。

[hiː; hi] [stɒpt] , [geɪzd] ['æbsəntli] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] ['dʌski] [mæs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ]
He stopped , gazed absently toward our dusky mass a minute , evidently thinking
他 停止 , 凝视 心不在焉地 朝向 我们的 昏暗 大量的 一个 分钟 , 显然 思维
[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ;
about something else ;
关于 某物 别的 ;

他停下脚步，心不在焉地望着我们昏暗的人群，过了一会儿，显然在想别的事情；

[ðen] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lait] , [mu:vd] ['mju:ziŋli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
then set down his light , moved musingly toward the door ,
然后 放 向下 他的 光 , 已搬 若有所思地 朝向 这 门 ,

然后他放下手电筒，若有所思地走向门口。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ,
and before a body could imagine what he was going to do ,
和 前 一个 身体 可以 想象 什么 他 曾是 去 到 做 ,

还没等任何人反应过来，他就要做什么，

[hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][hɪm] .
he was out of the door and had closed it behind him .
他 曾是 出去 的 这 门 和 有 关闭 它 在后面 他 .

他走出了门，并把门关上了。

" [kwɪk] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Quick ! " said the king .
" 快的 ! " 说 这 国王 .

“快！”国王说道。

" [fetʃ] [hɪm] [bæk] !
" Fetch him back !
" 拿来 他 后退 !

把他带回来！

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd][aʊt]
" Of course , it was the thing to do , and I was up and out
" 的 课程 , 它 曾是 这 事物 到 做 , 和 我 曾是 向上 和 出去
[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
in a moment .
在 一个 片刻 .

“当然，这是应该做的，我立刻起身离开了。”

[bʌt; bət] , [dɪə(r)][ˌem 'i:] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][læmps][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
But , dear me , there were no lamps in those days , and it was a
但 , 亲爱的 我 , 那里 是 不 灯 在 那些 天 , 和 它 曾是 一个
[dɑ:k] [naɪt] .
dark night .
黑暗的 夜晚 .

但是，哎呀，那时候没有灯，那是一个漆黑的夜晚。

[bʌt; bət][ai] [glimps] [ə; eɪ][dɪm]['fɪgə(r)][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ə'weɪ] .
But I glimpsed a dim figure a few steps away .
但 我 瞥见 一个 暗淡 数字 一个 很少 步骤 离开 .

但我瞥见几步开外有一个模糊的身影。

[ai] [dɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [θru:] [maɪ'self][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
I darted for it , threw myself upon it ,
我 飞镖 为了 它 , 扔 我 之上 它 ,

我飞奔过去，扑了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['laɪvli] !
and then there was a state of things and lively !
和 然后 那里 曾是 一个 状态 的 事物 和 热闹 !

然后，事情就变得热闹起来！

[wi:; wi] [fɔ:t] [ænd; ənd] ['skʌfld] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][nəʊ][taɪm] .
We fought and scuffled and struggled , and drew a crowd in no time .
我们 战斗 和 混战 和 挣扎 , 和 画 一个 人群 在 不 时间 .

我们打斗、扭打、挣扎，很快就吸引了一群围观者。

[ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
They took an immense interest in the fight and encouraged us all they could ,
他们 采取 一个 巨大 兴趣 在 这 斗争 和 鼓励 我们 全部 他们 可以 ,

他们对这场战斗表现出极大的兴趣，并尽其所能地鼓励我们。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['plezəntə] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['kɔːdiəl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [əʊn] [faɪt] .
and , in fact , couldn't have been pleasanter or more cordial if it had been their own fight .
和 , 在 事实 , 不能 有 到过 更令人愉悦 或者 更多的 亲切 如果 它 有 到过 他们的 自己的 斗争 .

事实上，即便是在他们自己的比赛中，他们也不可能表现得更和蔼、更友好。

[ðen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rəʊ] [brəʊk] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
Then a tremendous row broke out behind us ,
然后 一个 巨大的 排 打破 出去 在后面 我们 ,

然后，我们身后爆发了一场激烈的争吵，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɑːf][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːdiəns] [left] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
and as much as half of our audience left us , with a rush ,
和 作为 很多 作为 一半 的 我们的 观众 左边 我们 , 和 一个 匆忙 ,

多达一半的观众匆匆离开了。

[tuː; tə] [ɪn'vest] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ðæt] .
to invest some sympathy in that .
到 投资 一些 同情 在 那 .

对此表示一些同情。

['læntənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɒtʃ] ['gæðərɪŋ] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] .
Lanterns began to swing in all directions ; it was the watch gathering from far and near .
灯笼 开始 到 摇摆 在 全部 方向 ; 它 曾是 这 手表 采集 从 远的 和 靠近 .

灯笼开始向四面八方摇曳；那是来自四面八方的守望者聚集而来。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['hælbɜːd] [fel] [ə'krɒs] [maɪ] [bæk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
Presently a halberd fell across my back , as a reminder , and I knew what it meant .
目前 一个 戟 跌倒 穿过 我的 后退 , 作为 一个 提醒 , 和 我 知道 什么 它 意思是 .

这时，一把戟落在了我的背上，仿佛在提醒我什么，我知道这意味着什么。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kʌstədi] .
I was in custody .
我 曾是 在 保管 .

我被拘留了。

[səʊ] [wɒz; wəz] [maɪ] ['ædvəsəri] .
So was my adversary .
所以 曾是 我的 对手 .

我的对手也是如此。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [ɒf] [tə'wɔːd] ['prɪz(ə)n] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] .
We were marched off toward prison , one on each side of the watchman .
我们 是 行军 离开 朝向 监狱 , 一 在 每个 边 的 这 守望者 .

我们被押往监狱，守卫一左一右。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'zɑːstə(r)] , [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [skiːm] [gɒn] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] !
Here was disaster , here was a fine scheme gone to sudden destruction !
这里 曾是 灾难 , 这里 曾是 一个 美好的 方案 已消失 到 突然 破坏 !

这是一场灾难，一个美好的计划突然破灭了！

[ai] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
I tried to imagine what would happen when the master should discover that it
我 尝试 到 想象 什么 会 发生 什么时候 这 掌握 应该 发现 那 它
[wɒz; wəz][ai] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [hɪm] ;
was I who had been fighting him ;
曾是 我 WHO 有 到过 斗争 他 ;

我试着想象，如果师傅发现是我在和他打架，会发生什么事；

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] ['dʒeɪld][ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɑːtmənt]
and what would happen if they jailed us together in the general apartment
和 什么 会 发生 如果 他们 入狱 我们 一起 在 这 一般的 公寓
[fɔː(r); fə(r)] ['brɔːlə] [ænd; ənd] ['peti] [lɔː] - ['brekər] ,
for brawlers and petty law - breakers ,
为了 斗殴者 和 小气 法律 - 断路器 ,

如果他们把我们这些打架斗殴、犯轻微违法行为的人关进同一间牢房，那会怎么样?

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] ; [ænd; ənd] [wɒt] [mait] —
as was the custom ; and what might —
作为 曾是 这 风俗 ; 和 什么 可能 —

按照惯例；以及可能发生的事——

[dʒʌst] [ðen] [maɪ][æn'tægənɪst] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] ,
Just then my antagonist turned his face around in my direction ,
只是 然后 我的 反派 转向 他的 脸 大约 在 我的 方向 ,

就在这时，我的对手转过脸来看着我。

[ðə; ði] ['frekld] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [tɪn] ['læntən] [fel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [baɪ]
the freckled light from the watchman's tin lantern fell on it , and , by
这 雀斑 光 从 这 守望者的 锡 灯笼 跌倒 在 它 , 和 , 经过
[dʒɔːdʒ] ,
George ,
乔治 ,

守夜人锡灯笼里斑驳的光影洒在它身上，天哪，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] !
he was the wrong man !
他 曾是 这 错误的 男人 !

他找错人了!

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt]
AN AWFUL PREDICAMENT
一个 可怕 困境

一个糟糕的困境

[sliːp] ?
Sleep ?
睡觉 ?

睡觉?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It was impossible .
它 曾是 不可能的 .

这不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn] [ðæt] ['nɔɪsəm] ['kævən] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] ,
It would naturally have been impossible in that noisome cavern of a jail ,
它 会 自然 有 到过 不可能的 在 那 令人厌恶的 洞穴 的 一个 监狱 ,

在那个污秽不堪、如同洞穴般的监狱里，这自然是不可能的。

[wɪð] [ɪts]['meɪndʒi] [kraʊd] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] , ['kwɒrəlsəm] , [ænd; ənd] [sɒŋ] - ['sɪŋɪŋ] [ræp'skæljən] .
with its mangy crowd of drunken , quarrelsome , and song - singing rapscallions .
和 它是 疥癣 人群 的 醉 , 爱争吵的 , 和 歌曲 - 歌唱 无赖 .

那里聚集着一群衣衫褴褛、醉醺醺、爱吵架、爱唱歌的流氓。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [driːmd] [ɒv; əv] ,
But the thing that made sleep all the more a thing not to be dreamed of ,
但 这 事物 那 制成 睡觉 全部 这 更多的 一个 事物 不是 到 是 梦见 的 ,

但正是这件事，让睡眠更加成为一件令人不愿奢望的事。

[wɒz; wəz][maɪ] ['rækɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl]
was my racking impatience to get out of this place and find out the whole
曾是 我的 货架 不耐烦 到 得到 出去 的 这 地方 和 寻找 出去 这 所有的
[saɪz][ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['kwɔːtəz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns]
size of what might have happened yonder in the slave - quarters in consequence
尺寸 的 什么 可能 有 发生 远处 在 这 奴隶 - 四分之一 在 结果
[ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪn] .
of that intolerable miscarriage of mine .
的 那 无法容忍 流产 的 矿 .

我当时无比焦急地想要离开这个地方，去看看因为我那次无法忍受的流产，奴隶住所里究竟发生了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [gɒt] [ə'raʊnd] [æt; ət][lɑːst] .
It was a long night , but the morning got around at last .
它 曾是 一个 长的 夜晚 , 但 这 早晨 得到 大约 在 最后的 .

漫漫长夜终于过去了，黎明终于到来。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][fræŋk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .
I made a full and frank explanation to the court .
我 制成 一个 满的 和 坦率 解释 到 这 法庭 .

我向法庭作了全面坦诚的解释。

[ai] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɜːl] [grɪp] ,
I said I was a slave , the property of the great Earl Grip ,
我 说 我 曾是 一个 奴隶 , 这 财产 的 这 伟大的 伯爵 紧握 ,

我说我是个奴隶，是伟大的格里普伯爵的财产。

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [dɑːk] [æt; ət][ðə; ði]['tæbəd; 'tæbɑːd] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]
who had arrived just after dark at the Tabard inn in the village on the
WHO 有 到达的 只是 后 黑暗的 在 这 罩衫 客栈 在 这 村庄 在 这
['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
other side of the water ,
其他 边 的 这 水 ,

他们天黑后不久就抵达了河对岸村庄里的塔巴德客栈。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɒpt] [ðeə(r)]['əʊvə(r)] [naɪt] , [baɪ] [kəm'pʌlʃn] ,
and had stopped there over night , by compulsion ,
和 有 停止 那里 超过 夜晚 , 经过 强迫症 ,

他们被迫在那里过夜。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['dedli] [sɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [dɪs'ɔːdə(r)] .
he being taken deadly sick with a strange and sudden disorder .
他 存在 已采取 致命 生病的 和 一个 奇怪的 和 突然 紊乱 .

他突然患上了一种奇怪而致命的疾病。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ɪn][ɔːl] [heɪst] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [best]
I had been ordered to cross to the city in all haste and bring the best
我 有 到过 订购 到 叉 到 这 城市 在 全部 匆忙 和 带来 这 最好的
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
physician ;
医生 ;

我奉命尽快赶往城里，请来最好的医生；

[ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] ; ['nætʃ(ə)rəli][ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] ;
I was doing my best ; naturally I was running with all my might ;
我 曾是 正在做 我的 最好的 ; 自然 我 曾是 跑步 和 全部 我的 可能 ;

我已尽力而为；自然而然，我拼尽全力奔跑；

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ai][ræn] [ə'genst] [ðɪs] ['kɒmən] ['pɜːs(ə)n][hɪə(r)] ,
the night was dark , I ran against this common person here ,
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 我 跑 反对 这 常见的 人 这里 ,

夜色漆黑，我在这里遇到了一个普通人。

[huː] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pʌml] [ˌem 'iː] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][təʊld][hɪm] [maɪ] ['erənd] ,
who seized me by the throat and began to pummel me , although I told him my errand ,
WHO 查获 我 经过 这 喉 和 开始 到 揍 我 , 虽然 我 讲述 他 我的 差事 ,

他掐住我的喉咙开始殴打我，尽管我已经告诉他我的来意。

[ænd; ənd] [im'plɔː] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɜːl] [maɪ] ['mɑːstəz] ['mɔːt(ə)l]['perəl] —
and implored him , for the sake of the great earl my master's mortal peril —
和 恳求 他 , 为了 这 清酒 的 这 伟大的 伯爵 我的 硕士学位 凡人 危险 —

我恳求他，看在我主人的大伯爵的危难之下——

[ðə; ði] ['kɒmən] ['pɜːs(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ;
The common person interrupted and said it was a lie ;
这 常见的 人 中断 和 说 它 曾是 一个 说谎 ;

普通人插话道，说这是谎言；

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ai] [rʌʃt] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] —
and was going to explain how I rushed upon him and attacked him without a word —
和 曾是 去 到 解释 如何 我 匆忙 之上 他 和 遭到攻击 他 没有 一个 单词 —

我正要解释我是如何一言不发地冲向他并攻击他的——

" ['saɪləns] , ['sɪrə] !
" Silence , sirrah !
" 沉默 , 西拉 !

“安静，先生！”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] .
" from the court .
" 从 这 法庭 .

来自法庭。

" [teɪk] [hɪm] [hens] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][fjuː] [straɪps] [weə'baɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊblmən] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
" Take him hence and give him a few stripes whereby to teach him how to treat the servant of a nobleman after a different fashion another time .
" 拿 他 因此 和 给 他 一个 很少 条纹 由此 到 教 他 如何 到 对待 这 仆人 的 一个 贵族 后 一个 不同的 时尚 其他 时间 .

“把他带走，狠狠地打他几鞭，让他下次用不同的方式对待贵族的仆人。”

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

" [ðen] [ðə; ði] [kɔːt] [begd] [maɪ]['pɑːd(ə)n] ,
" Then the court begged my pardon ,
" 然后 这 法庭 乞求 我的 赦免 ,

“然后法庭请求我的原谅，

[ænd; ənd] [həʊpt] [ai] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [ðə; ði]
and hoped I would not fail to tell his lordship it was in no wise the
和 希望 我 会 不是 失败 到 告诉 他的 领主 它 曾是 在 不 明智的 这
[kɔːrts] [fɔːlt] [ðæt] [ðɪs] [haɪ] - ['hændɪd] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
court's fault that this high - handed thing had happened .
法院的 过错 那 这 高的 - 递交 事物 有 发生 .

并希望我能告诉大人，发生这种专横跋扈的事情绝非法庭的错。

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [səʊ] [tʊk] [maɪ] [liːv] .
I said I would make it all right , and so took my leave .
我 说 我 会 制作 它 全部 正确的 , 和 所以 采取 我的 离开 .

我说我会处理好一切，然后就离开了。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [tuː] ;
Took it just in time , too ;
拿 它 只是 在 时间 , 也 ;

抓拍得正是时候；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [fetʃ] [aʊt] [ðiːz] [fækts] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai]
he was starting to ask me why I didn't fetch these facts the moment I
他 曾是 开始 到 问 我 为什么 我 没有 拿来 出去 这些 事实 这 片刻 我
[wɒz; wəz] [ə'restɪd] .
was arrested .
曾是 被捕 .

他开始问我，为什么我被捕后没有立即查明这些事实。

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] — [bʌt; bət] [ðæt] [ai]
I said I would if I had thought of it — which was true — but that I
我 说 我 会 如果 我 有 想法 的 它 — 哪个 曾是 真的 — 但 那 我
[wɒz; wəz] [səʊ] ['bætəd] [baɪ] [ðæt] [mæn] [ðæt] [ɔːl] [maɪ] [wɪt] [wɒz; wəz] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] —
was so battered by that man that all my wit was knocked out of me —
曾是 所以 伤痕累累 经过 那 男人 那 全部 我的 有 曾是 敲门 出去 的 我 —
[ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,
and so forth and so on ,
和 所以 前进 和 所以 在 ,

我说过如果我想到就会去做——这倒是真的——但我被那个人打得神志不清，脑子一片空白——等等等等。

[ænd; ənd] [gɒt] [maɪ'self] [ə'weɪ] , [stɪl] ['mʌmblɪŋ] .
and got myself away , still mumbling .
和 得到 我 离开 , 仍然 喃喃自语 .

我一边嘟囔着一边溜走了。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
I didn't wait for breakfast .
我 没有 等待 为了 早餐 .

我没等早餐。

[nəʊ] [grɑːs] [gruː] ['ʌndə(r)] [maɪ] [fiːt] .
No grass grew under my feet .
不 草 生长 在下面 我的 脚 .

我脚下寸草不生。

[ai] [wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət] [ðə; ði] [sleɪv] ['kwɔːtəz] .
I was soon at the slave quarters .
我 曾是 很快 在 这 奴隶 四分之一 .

我很快就到了奴隶住所。

['empti] — ['evribɒdi] [gɒn] !
Empty — everybody gone !
空的 — 大家 已消失 !

空无一人——所有人都走了!

[ðæt] [ɪz] , ['evribɒdi] [ɪk'sept] [wʌn] ['bɒdi] — [ðə; ði] [sleɪv] - ['ma:stəz] .
That is , everybody except one body — the slave - master's .
那 是 , 大家 除了 一 身体 — 这 奴隶 - 硕士学位 .

也就是说，除了一个人的身体——奴隶主的身体——之外，所有人都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] ['bætəd] [tuː; tə] [pʌlp] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [faɪt] .
It lay there all battered to pulp ; and all about were the evidences of a terrific fight .
它 躺 那里 全部 伤痕累累 到 纸浆 ; 和 全部 关于 是 这 证据 的 一个 了不起 斗争 .

它横七竖八地躺在那里，被打得稀烂不堪；周围到处都是激烈战斗的痕迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːd] [bɔːd] ['kɒfɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [kɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['wɜːkmən] ,
There was a rude board coffin on a cart at the door , and workmen ,
那里 曾是 一个 粗鲁的 木板 棺材 在 一个 大车 在 这 门 , 和 工人 ,

门口的推车上放着一口简陋的木板棺材，工人们……

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
assisted by the police ,
协助 经过 这 警察 ,

在警方的协助下，

[wɜː(r); wə(r)] ['θɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
were thinning a road through the gaping crowd in order that they might bring it in .
是 稀疏 一个 路 通过 这 张开的 人群 在 命令 那 他们 可能 带来 它 在 .

他们正努力穿过熙熙攘攘的人群，开辟出一条道路，以便把它运进来。

[ai] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [mæn] ['hʌmb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [wʌn] [səʊ] ['ʃæbi] [æz; əz] [ai] ,
I picked out a man humble enough in life to condescend to talk with one so shabby as I ,
我 挑选 出去 一个 男人 谦逊的 足够的 在 生活 到 屈尊 到 讲话 和 一 所以 破旧 作为 我 ,

我挑选了一位为人谦逊，愿意屈尊与我这样卑微的人交谈的人。

[ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
and got his account of the matter .
和 得到 他的 帐户 的 这 事情 .

并听取了他对此事的解释。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [sleɪvz] [hɪə(r)] .
" There were sixteen slaves here .
" 那里 是 十六 奴隶 这里 .

这里有十六个奴隶。

[ðeɪ] [rəʊz] [ə'genst] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [siːst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [endid] . "
They rose against their master in the night , and thou seest how it ended . "
他们 玫瑰 反对 他们的 掌握 在 这 夜晚 , 和 你 西斯特 如何 它 结束 . "

他们趁夜起来反抗他们的主人，你也看到了结局。

" [jes] . [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] ? "
" Yes . How did it begin ? "
" 是的 . 如何 做过 它 开始 ? "

“是的。它是怎么开始的？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wɪtnəs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sleɪvz] .
" There was no witness but the slaves .
" 那里 曾是 不 证人 但 这 奴隶 .

除了奴隶之外，没有其他目击者。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [sleɪv] [ðæt] [wɒz; wəz] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [gɒt] [friː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [ænd; ənd]
They said the slave that was most valuable got free of his bonds and
他们 说 这 奴隶 那 曾是 最多 有价值的 得到 自由的 的 他的 债券 和
[ɪ'skeɪpt] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] — [baɪ] ['mædʒɪk] [a:ts] - [twɒz] [θɔːt] ,
escaped in some strange way — by magic arts ' twas thought ,
逃脱 在 一些 奇怪的 方式 — 经过 魔法 艺术 - 那是 想法 ,

他们说，最值钱的奴隶挣脱了束缚，以某种奇怪的方式逃走了——人们认为是通过魔法。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [kiː] ,
by reason that he had no key ,
经过 原因 那 他 有 不 钥匙 ,

因为他没有钥匙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] [brəʊk] [nɔː(r)] [ɪn] ['eni] [waɪz] ['ɪndʒəd] .
and the locks were neither broke nor in any wise injured .
和 这 锁 是 两者都不 打破 也不 在 任何 明智的 受伤 .

锁具既没有损坏，也没有受到任何损坏。

[wen] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [lɒs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mæd] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ,
When the master discovered his loss , he was mad with despair ,
什么时候 这 掌握 发现 他的 损失 , 他 曾是 疯狂的 和 绝望 ,

师父发现自己失窃后，绝望得发狂。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [stɪk] ,
and threw himself upon his people with his heavy stick ,
和 扔 他自己 之上 他的 人们 和 他的 重的 戳 ,

他挥舞着沉重的棍棒，扑向他的人民。

[huː] [rɪ'zɪstɪd] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['daɪvəz] [weɪz] [dɪd] [gɪv] [hɪm]
who resisted and brake his back and in other and divers ways did give him
WHO 抵抗 和 制动 他的 后退 和 在 其他 和 潜水员 方式 做过 给 他
[hə:ts] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] ['swɪftli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [end] . "
hurts that brought him swiftly to his end . "
疼痛 那 带来 他 迅速地 到 他的 结尾 . "

“他们反抗，打断了他的脊椎，还用其他各种各样的方式伤害他，最终导致他迅速死亡。”

" [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] .
" This is dreadful .
" 这 是 可怕 .

“这太可怕了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪvz] , [nəʊ] [daʊt] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['traɪəl] . "
It will go hard with the slaves , no doubt , upon the trial . "
它 将要 去 难的 和 这 奴隶 , 不 怀疑 , 之上 这 审判 . "

毫无疑问，审判时奴隶们会遭受严厉的惩罚。

" ['mæri] , [ðə; ði] ['traɪəl] [ɪz] ['əʊvə(r)] . "
" Marry , the trial is over . "
" 结婚 , 这 审判 是 超过 . "

“玛丽，审判结束了。”

" ['əʊvə(r)] ! "
" Over ! "
" 超过 ! "

“超过！ ”

" [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] , [θɪŋk] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][səʊ]['sɪmp(ə)l] ?
" Would they be a week , think you — and the matter so simple ?
" 会 他们 是 一个 星期 , 思考 你 — 和 这 事情 所以 简单的 ?

"你觉得会是一周时间吗？事情就这么简单吗？"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
They were not the half of a quarter of an hour at it . "
他们 是 不是 这 一半 的 一个 四分之一 的 一个 小时 在 它 . "

他们连半小时一刻都没做完。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么，

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz][ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ]
I don't see how they could determine which were the guilty ones in so short a
我 不 看 如何 他们 可以 决定 哪个 是 这 有罪的 一个 在 所以 短的 一个
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

我不明白他们怎么能在这么短的时间内确定谁是罪犯。

" [wɪtʃ] [wʌnz] ?
" Which ones ?
" 哪个 一个 ?

哪些？

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [nɒt] [pə'tɪkjələz] [laɪk][tuː; tə] [ðæt] .
Indeed , they considered not particulars like to that .
的确 , 他们 经过考虑的 不是 细节 喜欢 到 那 .

事实上，他们并没有考虑诸如此类的细节。

[ðeɪ] [kən'demd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] .
They condemned them in a body .
他们 谴责 他们 在 一个 身体 .

他们集体判处他们死刑。

[wɪt][jiː; ji][nɒt][ðə; ði] [lɔː] ?
Wit ye not the law ?
有 是的 不是 这 法律 ?

你们难道不懂律法吗？

— [wɪtʃ] [men] [seɪ] [ðə; ði]['rəʊmənz][left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [went] — [ðæt] [ɪf] [wʌn]
— which men say the Romans left behind them here when they went — that if one
— 哪个 男人 说 这 罗马书 左边 在后面 他们 这里 什么时候 他们 去 — 那 如果 一
[sleɪv] ['kɪlɪθ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
slave killeth his master all the slaves of that man must die for it . "
奴隶 基雷斯 他的 掌握 全部 这 奴隶 的 那 男人 必须 死 为了 它 . "

——人们说这是罗马人离开时留下的——一条规定：如果一个奴隶杀死了他的主人，那么这个主人的所有奴隶都必须为此而死。

" [truː] .
" True .
" 真的 .

"真的。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] .
I had forgotten .
我 有 被遗忘的 .

我忘了。

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðiːz] [daɪ] ? "
And when will these die ? "
和 什么时候 将要 这些 死 ? "

它们何时会消亡?

" [bɪ'laɪk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['aʊəz] ;
" Belike within a four and twenty hours ;
" 大概 之内 一个 四 和 二十 小时 ;

“大概在四小时二十分钟之内;

[ˌɔːl'biːɪt][sʌm; səm] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [mɔː(r)] ,
albeit some say they will wait a pair of days more ,
尽管 一些 说 他们 将要 等待 一个 一对 的 天 更多的 ,

尽管有些人说他们会再等两天,

[ɪf] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌn] ['miːntaɪm] .
if peradventure they may find the missing one meantime .
如果 或者 他们 可能 寻找 这 丢失的 一 与此同时 .

或许他们在此期间能找到失踪的那个人。

" [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌn] !
" The missing one !
" 这 丢失的 一 !

“缺失的那一位!”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
It made me feel uncomfortable .
它 制成 我 感觉 不舒服 .

这让我感觉很不舒服。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] ? "
" Is it likely they will find him ? "
" 是 它 可能 他们 将要 寻找 他 ? "

他们有可能找到他吗?

" [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [spent] — [jes] .
" Before the day is spent — yes .
" 前 这 天 是 花费 — 是的 .

“在一天结束之前——是的。”

[ðeɪ] [siːk] [hɪm] ['evriweə(r)] .
They seek him everywhere .
他们 寻找 他 到处 .

他们到处寻找他。

[ðeɪ] [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['ɡeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
They stand at the gates of the town ,
他们 站立 在 这 大门 的 这 镇 ,

他们站在城门前,

[wɪð] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][hɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] ,
with certain of the slaves who will discover him to them if he cometh ,
和 肯定 的 这 奴隶 WHO 将要 发现 他 到 他们 如果 他 到来 ,

如果他来了,某些奴隶会把他介绍给他们。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [pɑːs] [aʊt] [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fɜːst] [ɪɡ'zæmɪnd] . "
and none can pass out but he will be first examined . "
和 没有任何 能 经过 出去 但 他 将要 是 第一的 检查 . "

任何人都不能昏倒,但必须先接受检查。

" [mait] [wʌn] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] ? "
" Might one see the place where the rest are confined ? "
" 可能 一 看 这 地方 在哪里 这 休息 是 受限 ? "

“能否看看其他人被囚禁的地方?”

" [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [jes] .
" The outside of it — yes .
" 这 外部 的 它 — 是的 .

"它的外表——是的。"

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][jiː; ji] [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .
The inside of it — but ye will not want to see that .
这 里面 的 它 — 但 是的 将要 不是 想 到 看 那 .

它的内部——但你们肯定不想看到。

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['refrəns] [ænd; ənd] [ðen]
" I took the address of that prison for future reference and then
" 我 采取 这 地址 的 那 监狱 为了 未来 参考 和 然后
['sɔːntə, 'sɑːn-] [ɒf] .
sauntered off .
漫步 离开 .

"我记下了那座监狱的地址，以备将来参考，然后悠闲地离开了。"

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['sekənd] - [hænd] ['kləʊðɪŋ] [ʃɒp] [ai] [keɪm] [tuː; tə] , [ʌp][ə; eɪ] [bæk] [striːt] ,
At the first second - hand clothing shop I came to , up a back street ,
在 这 第一的 第二 - 手 衣服 店铺 我 来了 到 , 向上 一个 后退 街道 ,

我走进的第一家二手服装店，位于一条僻静的小巷里，

[ai][gɒt][ə; eɪ] [rʌf] [rɪg] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] ['siːmən] [huː] [mait] [biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn]
I got a rough rig suitable for a common seaman who might be going on
我 得到 一个 粗糙的 钻井平台 合适的 为了 一个 常见的 水手 WHO 可能 是 去 在
[ə; eɪ][kəʊld] ['vɔɪɪdʒ] ,
a cold voyage ,
一个 寒冷的 航程 ,

我弄到了一套简易的装备，适合普通水手在寒冷海域航行时使用。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪbərəl] ['bændɪdʒ] , ['seɪɪŋ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['tuːθeɪk] .
and bound up my face with a liberal bandage , saying I had a toothache .
和 边界 向上 我的 脸 和 一个 自由主义 绷带 , 说 我 有 一个 牙疼 .

然后他用厚厚的绷带把我的脸包了起来，说我牙疼。

[ðɪs] [kən'siːld] [maɪ] [wɜːst] ['bruːzɪz] .
This concealed my worst bruises .
这 暗 我的 最差 瘀伤 .

这掩盖了我最严重的瘀伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
It was a transformation .
它 曾是 一个 转型 .

这是一次彻底的转变。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'zembld] [maɪ]['fɔːmə(r)][self] .
I no longer resembled my former self .
我 不 更长 类似 我的 以前的 自己 .

我已不再像以前那样了。

[ðen] [ai] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['waɪə(r)] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][den] .
Then I struck out for that wire , found it and followed it to its den .
然后 我 击 出去 为了 那 金属丝 , 成立 它 和 随后 它 到 它是 丹 .

然后我朝着那根电线走去，找到了它，并顺着它找到了它的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['butʃəz] [ʃɒp] — [wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['bɪznəs]
It was a little room over a butcher's shop — which meant that business
它 曾是 一个 小的 房间 超过 一个 肉铺 店铺 — 哪个 意思是 那 商业
['wʌznt] ['veri] [brɪsk] [ɪn][ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] [laɪn] .
wasn't very brisk in the telegraphic line .
不是 非常 轻快 在 这 电报 线 .

那是一个位于肉铺楼上的小房间——这意味着电报线路的生意并不兴隆。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃæp] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [drauz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .
The young chap in charge was drowsing at his table .
这 年轻的 小伙子 在 收费 曾是 困倦 在 他的 桌子 .

负责的那个小伙子在桌边打瞌睡。

[ai] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][vɑːst] [kiː] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] .
I locked the door and put the vast key in my bosom .
我 已锁定 这 门 和 放 这 广阔的 钥匙 在 我的 怀 .

我锁上门，把那把巨大的钥匙放在胸前。

[ðɪs] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ;
This alarmed the young fellow , and he was going to make a noise ;
这 惊慌 这 年轻的 同伴 , 和 他 曾是 去 到 制作 一个 噪音 ;
[bʌt; bət][ai] [sed] :
but I said :
但 我 说 :

这让那个年轻人感到害怕，他正要大声喧哗；但我说：

" [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [wɪnd] ; [ɪf] [juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ʃʊə(r)] .
" Save your wind ; if you open your mouth you are dead , sure .
" 节省 你的 风 ; 如果 你 打开 你的 嘴 你 是 死的 , 当然 .

“省省力气吧；要是你开口说话，你就死定了，真的。”

['tæk(ə)l][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstrəmənt] .
Tackle your instrument .
处理 你的 乐器 .

好好练习你的乐器。

['laɪvli] , [naʊ] ! [kɔːl] ['kæməlɒt] . "
Lively , now ! Call Camelot . "
热闹 , 现在 ! 称呼 卡米洛特 . "

快点！给卡米洛特打电话！

" [ðɪs] [dʌθ] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] !
" This doth amaze me !
" 这 确实 惊奇 我 !

“这真是令我惊讶！”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz] — "
How should such as you know aught of such matters as — "
如何 应该 这样的 作为 你 知道 零 的 这样的 事情 作为 — "

像你这样的人，怎么会知道诸如此类的事情呢？

" [kɔːl] ['kæməlɒt] !
" Call Camelot !
" 称呼 卡米洛特 !

“呼唤卡米洛特！”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] . [kɔːl] ['kæməlɒt] ,
I am a desperate man . Call Camelot ,
我 是 一个 绝望的 男人 . 称呼 卡米洛特 ,

我走投无路了。给卡米洛特打电话吧。

[ɔː(r)][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
or get away from the instrument and I will do it myself . "
或者 得到 离开 从 这 乐器 和 我 将要 做 它 我 . "

或者你把乐器拿走，我自己来弹。

" [wɒt] — [juː; jʊ] ? "
" What — you ? "
" 什么 — 你 ? "

“什么——你？”

" [jes] — ['sɜːt(ə)nli] . [stɒp] ['gæblɪŋ] . [kɔːl] [ðə; ði] ['pæləs] .
" Yes — certainly . Stop gabbling . Call the palace .
" 是的 — 当然 . 停止 喋喋不休 . 称呼 这 宫殿 .

“是的，当然。别废话了。给王宫打电话。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːl] .
" He made the call .
" 他 制成 这 称呼 .

“是他打的电话。”

" [naʊ] , [ðen] , [kɔːl] ['klærəns] . "
" Now , then , call Clarence . "
" 现在 , 然后 , 称呼 克拉伦斯 . "

“那么，现在就给克拉伦斯打电话。”

" ['klærəns] [huː] ? "
" Clarence who ? "
" 克拉伦斯 WHO ? "

“克拉伦斯是谁？”

" ['nevə(r)] [maɪnd] ['klærəns] [huː] .
" Never mind Clarence who .
" 绝不 头脑 克拉伦斯 WHO .

“别管克拉伦斯是谁。”

[seɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] ['klærəns] ; [jʊl] [get] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
Say you want Clarence ; you'll get an answer .
说 你 想 克拉伦斯 ; 你会 得到 一个 回答 .

你说你想找克拉伦斯，你就会得到答案。

" [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .
" He did so .
" 他 做过 所以 .

他确实这么做了。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [faɪv] [nɜːv] - ['streɪnɪŋ] ['mɪnɪts] — [ten] ['mɪnɪts] — [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] !
We waited five nerve - straining minutes — ten minutes — how long it did seem !
我们 等待 五 神经 - 紧张 分钟 — 十 分钟 — 如何 长的 它 做过 似乎 !

我们焦急地等待了五分钟——十分钟——感觉时间过得好慢啊！

— [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [klɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] ;
— and then came a click that was as familiar to me as a human voice ;
— 和 然后 来了 一个 点击 那 曾是 作为 熟悉的 到 我 作为 一个 人类 嗓音 ;

——然后传来一声咔哒声，这声音对我来说就像人声一样熟悉；

[fɔː(r); fə(r)] ['klærəns] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] [əʊn] ['pjuːp(ə)l] .
for Clarence had been my own pupil .
为了 克拉伦斯 有 到过 我的 自己的 瞳孔 .

因为克拉伦斯曾是我的学生。

" [naʊ] , [maɪ] [læd] , [və'keɪt] !
" Now , my lad , vacate !
" 现在 , 我的 小伙子 , 腾空 !

“现在，我的孩子，离开！”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [maɪ] [tʌtʃ] , ['meɪbi] , [ænd; ənd] [səʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːl] [wɒz; wəz] ['ʃʊərɪst] ;
They would have known my touch , maybe , and so your call was surest ;
他们 会 有 已知 我的 触碰 , 或许 , 和 所以 你的 称呼 曾是 最可靠的 ;

他们或许能认出我的手法，所以你的电话是最可靠的；

[bʌt; bət][aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
but I'm all right now .
但 我是 全部 正确的 现在 .

但我现在没事了。

" [hiː; hi][vəˈkeɪtɪd; veɪˈkeɪtɪd][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [kɒkt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]
" He vacated the place and cocked his ear to listen — but it
" 他 空置 这 地方 和 上膛 他的 耳朵 到 听 — 但 它
[ˈdɪd(ə)nt][wɪn] .
didn't win .
没有 赢 .

他离开那里，侧耳倾听——但它并没有赢。

[ai] [juːst] [ə; eɪ][ˈsaɪfə(r)] .
I used a cipher .
我 用过的 一个 密码 .

我使用了密码。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [weɪst] [ˈeni] [taɪm][ɪn] [ˌsəuʃəˈbiliti] [wɪð] [ˈklærəns] , [bʌt; bət] [skweəd] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)]
I didn't waste any time in sociabilities with Clarence , but squared away for
我 没有 浪费 任何 时间 在 社交能力 和 克拉伦斯 , 但 平方 离开 为了
[ˈbɪznəs] , [streɪt] - [ɒf] — [ðʌs] :
business , straight - off — thus :
商业 , 直的 - 离开 — 因此 :

我没有浪费时间与克拉伦斯寒暄，而是直接进入正题，开始谈正事——如下：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] .
" The king is here and in danger .
" 这 国王 是 这里 和 在 危险 .

国王在这里，他有危险。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪə(r)][æz; əz] [sleɪvz] .
We were captured and brought here as slaves .
我们 是 捕获 和 带来 这里 作为 奴隶 .

我们被抓来这里当奴隶。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ˈaʊə(r)][aɪˈdentəti] — [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
We should not be able to prove our identity — and the fact is ,
我们 应该 不是 是 有能力的 到 证明 我们的 身份 — 和 这 事实 是 ,

我们不应该能够证明自己的身份——而事实是，

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ] .
I am not in a position to try .
我 是 不是 在 一个 位置 到 尝试 .

我现在的处境不允许我尝试。

[send] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpæləs] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈkæri] [kənˈvɪkʃn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
Send a telegram for the palace here which will carry conviction with it .
发送 一个 电报 为了 这 宫殿 这里 哪个 将要 携带 定罪 和 它 .

请在此向王宫发出一份措辞强硬的电报。

" [hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)] [keɪm] [streɪt] [bæk] :
" His answer came straight back :
" 他的 回答 来了 直的 后退 :

他的回答立刻就出来了：

" [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] ; [ðeɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ˈeni] [ɪkˈspɪəriəns] [jet]
" They don't know anything about the telegraph ; they haven't had any experience yet
" 他们 不 知道 任何事物 关于 这 电报 ; 他们 还没有 有 任何 经验 然而
,
,
,

“他们对电报一无所知；他们还没有任何经验。”

[ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪz] [səʊ] [njuː] .
the line to London is so new .
这 线 到 伦敦 是 所以 新的 .

通往伦敦的这条线路非常新。

['betə(r)] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ðæt] .
Better not venture that .
更好的 不是 风险投资 那 .

最好不要冒险。

[ðeɪ] [mait] [hæŋ] [juː; jʊ] .
They might hang you .
他们 可能 悬挂 你 .

他们可能会把你绞死。

[θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Think up something else .
思考 向上 某物 别的 .

再想想别的办法。

" [mait] [hæŋ] [ˌjuː 'es] !
" Might hang us !
" 可能 悬挂 我们 !

“可能会把我们吊死！”

['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['kləʊsli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [fækts] .
Little he knew how closely he was crowding the facts .
小的 他 知道 如何 密切 他 曾是 拥挤 这 事实 .

他丝毫没有意识到自己与事实之间的距离有多么接近。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
I couldn't think up anything for the moment .
我 不能 思考 向上 任何事物 为了 这 片刻 .

我一时想不出什么好主意。

[ðen] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] :
Then an idea struck me , and I started it along :
然后 一个 主意 击 我 , 和 我 开始 它 沿着 :

然后我突然想到一个主意，于是就开始着手做了：

" [send] [faɪv] ['hʌndrəd] [pɪkt] [naɪts] [wɪð] ['lɑːnslət] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] ; [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [dʒʌmp] .
" Send five hundred picked knights with Launcelot in the lead ; and send them on the jump .
" 发送 五 百 挑选 骑士 和 兰斯洛特 在 这 带领 ; 和 发送 他们 在 这 跳 .

“派出五百名精挑细选的骑士，由兰斯洛特率领；让他们跳跃前进。”

[let] [ðem; ðəm] ['entə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [geɪt] ,
Let them enter by the southwest gate ,
让 他们 进入 经过 这 西南 门 ,

让他们从西南门进入。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .
and look out for the man with a white cloth around his right arm .
和 看 出去 为了 这 男人 和 一个 白色的 布 大约 他的 正确的 手臂 .

留意右臂缠着白布的男子。

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [prɒmpt] :
" The answer was prompt :
" 这 回答 曾是 迅速的 :

回答很迅速：

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] . "
" They shall start in half an hour . "
" 他们 将 开始 在 一半 一个 小时 . "

"他们半小时后开始。"

" [ɔːl] [raɪt] , ['klærəns] ; [naʊ] [tel] [ðɪs] [læd] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ded] - [hed] ;
" All right , Clarence ; now tell this lad here that I'm a friend of yours and a dead - head ;
" 全部 正确的 , 克拉伦斯 ; 现在 告诉 这 小伙子 这里 那 我是 一个 朋友 的 你的 和 一个 死的 - 头 ;

"好了，克拉伦斯；现在告诉这位小伙子，我是你的朋友，也是个死忠粉；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [maɪn] .
and that he must be discreet and say nothing about this visit of mine .
和 那 他 必须 是 慎重 和 说 没有什么 关于 这 访问 的 矿 .

他必须谨慎行事，不得泄露我这次来访的任何信息。

" [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [ai] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
" The instrument began to talk to the youth and I hurried away .
" 这 乐器 开始 到 讲话 到 这 青年 和 我 慌忙 离开 .

"那件乐器开始和年轻人说话，我赶紧离开了。"

[ai] [fel] [tuː; tə] ['saɪfərɪŋ] .
I fell to ciphering .
我 跌倒 到 加密 .

我迷上了密码学。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪn] [ə'klɑːk] .
In half an hour it would be nine o'clock .
在 一半 一个 小时 它 会 是 九 点钟 .

半小时后就九点了。

[naɪts] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɪn] ['hevi] ['ɑːmə(r)] ['kʊd(ə)nt] ['træv(ə)l] ['veri] [fɑːst] .
Knights and horses in heavy armor couldn't travel very fast .
骑士 和 马匹 在 重的 盔甲 不能 旅行 非常 快速地 .

身披重甲的骑士和战马行进速度并不快。

[ðiːz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,
These would make the best time they could , and now that the ground was in good condition ,
这些 会 制作 这 最好的 时间 他们 可以 , 和 现在 那 这 地面 曾是 在 好的 状况 ,

他们会尽力做到最好，而且现在场地状况良好，

[ænd; ənd] [nəʊ] [snəʊ] [ɔː(r)] [mʌd] , [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [meɪk] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] - [maɪl] [geɪt] ;
and no snow or mud , they would probably make a seven - mile gait ;
和 不 雪 或者 泥 , 他们 会 大概 制作 一个 七 - 英里 步态 ;

如果没有雪或泥，它们可能会走七英里；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔːsɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] ; [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [ə'baʊt] [sɪks] ,
they would have to change horses a couple of times ; they would arrive about six ,
他们 会 有 到 改变 马匹 一个 夫妻 的 时代 ; 他们 会 到达 关于 六 ,

他们需要换几次马；他们大约六点到达。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['plenti] [lait] [ɪ'nʌf] ;
or a little after ; it would still be plenty light enough ;
或者 一个 小的 后 ; 它 会 仍然 是 很多 光 足够的 ;

或者稍晚一些；光线仍然会很亮；

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [klɒθ] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][taɪ] [ə'raʊnd] [maɪ] [raɪt] [ɑːm] ,
they would see the white cloth which I should tie around my right arm ,
他们 会 看 这 白色的 布 哪个 我 应该 领带 大约 我的 正确的 手臂 ,

他们会看到我应该绑在右臂上的白布，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [teɪk] [kə'mɑːnd] .
and I would take command .
和 我 会 拿 命令 .

我将接管指挥权。

[wiː; wi] [wʊd] [sə'raʊnd] [ðæt] ['prɪz(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [aʊt] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .
We would surround that prison and have the king out in no time .
我们 会 环绕 那 监狱 和 有 这 国王 出去 在 不 时间 .

我们会包围那座监狱，很快就能把国王救出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʃəʊi] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'nʌf] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [ðəʊ] [ai]
It would be showy and picturesque enough , all things considered , though I
它 会 是 炫耀 和 如画 足够的 , 全部 事物 经过考虑的 , 尽管 我
[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['nuːndeɪ] ,
would have preferred noonday ,
会 有 首选 午 ,

总的来说，这会足够壮观和风景如画，不过我更喜欢正午时分。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [θi'ætrɪk(ə)l]['æspekt][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] .
on account of the more theatrical aspect the thing would have .
在 帐户 的 这 更多的 戏剧 方面 这 事物 会 有 .

因为这样会更具戏剧性。

[naʊ] , [ðen] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [strɪŋz] [tuː; tə][maɪ][baʊ; bəʊ] ,
Now , then , in order to increase the strings to my bow ,
现在 , 然后 , 在 命令 到 增加 这 字符串 到 我的 弓 ,

那么，为了增加我弓上的弦，

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huːm] [ai][hæd; həd] ['fɔːməli]
I thought I would look up some of those people whom I had formerly
我 想法 我 会 看 向上 一些 的 那些 人们 谁 我 有 以前
['rekəg'naɪzd] ,
recognized ,
认可 ,

我想找找以前认识的一些人，

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] [nəʊn] .
and make myself known .
和 制作 我 已知 .

让大家认识我。

[ðæt] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [skreɪp] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [naɪts] .
That would help us out of our scrape , without the knights .
那 会 帮助 我们 出去 的 我们的 刮 , 没有 这 骑士 .

那样就能帮我们摆脱困境，而不需要骑士们的帮助。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [prə'siːd] ['kɔːʃəsli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] ['bɪznəs] .
But I must proceed cautiously , for it was a risky business .
但 我 必须 继续 谨慎地 , 为了 它 曾是 一个 风险 商业 .

但我必须谨慎行事，因为这是一件冒险的事。

[ai][mʌst; məst][get]['ɪntuː] ['sʌmptʃuəs] ['reɪmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə][rʌn] [ænd; ənd]
I must get into sumptuous raiment , and it wouldn't do to run and
我 必须 得到 进入 豪华 服饰 , 和 它 不会 做 到 跑步 和
[dʒʌmp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
jump into it .
跳 进入 它 .

我必须穿上华丽的衣服，但跑着跳进去是不行的。

[nəʊ] , [ai][mʌst; məst] [wɜːk] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'griːz] , ['baɪɪŋ] [suːt]['ɑːftə(r)][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] ,
No , I must work up to it by degrees , buying suit after suit of clothes ,
不 , 我 必须 工作 向上 到 它 经过 学位 , 购买 套装 后 套装 的 衣服 ,

不，我必须循序渐进，一件一件地买西装。

[ɪn] [ʃɒps] [waɪd] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][faɪnə]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪð] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] ,
in shops wide apart , and getting a little finer article with each change ,
在 商店 宽的 除 , 和 获得 一个 小的 更精细 文章 和 每个 改变 ,

店铺之间相距甚远，而且每次更换都能买到比之前更好的商品。

[ʌn'tɪl] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['faɪnəli] [riːtʃ] [sɪlk] [ænd; ənd] ['velvɪt] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
until I should finally reach silk and velvet , and be ready for my
直到 我 应该 最后 抵达 丝绸 和 天鹅绒 , 和 是 准备好 为了 我的
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
project .
项目 .

直到我最终得到丝绸和天鹅绒，为我的项目做好准备。

[səʊ][ai] ['stɑːtɪd] .
So I started .
所以 我 开始 .

于是我开始了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skiːm] [fel] [θruː] [laɪk][skæt] !
But the scheme fell through like scat !
但 这 方案 跌倒 通过 喜欢 粪便 !

但这个计划彻底失败了！

[ðə; ði][fɜːst]['kɔːnə(r)][ai] [tɜːnd] , [ai] [keɪm] [plʌmp] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sleɪvz] ,
The first corner I turned , I came plump upon one of our slaves ,
这 第一的 角落 我 转向 , 我 来了 丰满 之上 一 的 我们的 奴隶 ,

我刚转过第一个街角，就撞见我们的一个奴隶胖乎乎地站在那里。

['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] .
snooping around with a watchman .
窥探 大约 和 一个 守望者 .

和守夜人一起四处窥探。

[ai] [kɔːf] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
I coughed at the moment ,
我 咳嗽 在 这 片刻 ,

我当时咳嗽了一声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [lʊk] [ðæt] [bɪt] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ] ['mærəʊ] .
and he gave me a sudden look that bit right into my marrow .
和 他 给予 我 一个 突然 看 那 少量 正确的 进入 我的 骨髓 .

他突然狠狠地瞪了我一眼，那眼神直击我的骨髓。

[ai][dʒʌdʒ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [kɒf] [bɪ'fɔː(r)] .
I judge he thought he had heard that cough before .
我 法官 他 想法 他 有 听到 那 咳嗽 前 .

我判断他觉得以前听过这种咳嗽声。

[ai] [tɜːnd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
I turned immediately into a shop and worked along down the counter ,
我 转向 立即地 进入 一个 店铺 和 工作 沿着 向下 这 柜台 ,

我立刻拐进一家商店，沿着柜台工作起来。

['praɪsɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] .
pricing things and watching out of the corner of my eye .
定价 事物 和 观看 出去 的 这 角落 的 我的 眼睛 .

一边估价一边用眼角余光观察。

[ðəʊz] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn]
Those people had stopped , and were talking together and looking in
那些 人们 有 停止 ， 和 是 说 一起 和 寻找 在
[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
at the door .
在 这 门 .

那些人停了下来，聚在一起交谈，并向门口张望。

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [wei] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæk] [wei] ,
I made up my mind to get out the back way , if there was a back way ,
我 制成 向上 我的 头脑 到 得到 出去 这 后退 方式 ，如果 那里 曾是 一个 后退 方式 ，

我下定决心要从后门出去，如果真有后门的话。

[ænd; ənd] [ai] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ʃɒpˌwʊmən] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [step] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
and I asked the shopwoman if I could step out there and look for the
和 我 问 这 店员 如果 我 可以 步 出去 那里 和 看 为了 这
[ɪ'skeɪpt] [sleɪv] ,
escaped slave ,
逃脱 奴隶 ，

于是我问店主我是否可以出去看看逃跑的奴隶。

[hu:] [wɒz; wəz] [bɪ'li:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] ,
who was believed to be in hiding back there somewhere ,
WHO 曾是 相信 到 是 在 隐藏 后退 那里 某处 ，

据信他当时就藏身在那边的某个地方。

[ænd; ənd] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
and said I was an officer in disguise ,
和 说 我 曾是 一个 官 在 伪装 ，

他说我是乔装打扮的警察，

[ænd; ənd] [maɪ] [pɑ:d] [wɒz; wəz] ['jɒndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ]
and my pard was yonder at the door with one of the murderers in charge
和 我的 帕尔德 曾是 远处 在 这 门 和 一 的 这 杀人犯 在 收费
,
,
，

我的朋友当时就在那边门口，和一个负责的凶手在一起。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [step] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [hi:; hi] ['nidnt] [weɪt] ,
and would she be good enough to step there and tell him he needn't wait ,
和 会 她 是 好的 足够的 到 步 那里 和 告诉 他 他 不必 等待 ，

她是否愿意挺身而出，告诉他不必再等了？

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] ['æli] [ænd; ənd]
but had better go at once to the further end of the back alley and
但 有 更好的 去 在 一次 到 这 更远 结尾 的 这 后退 胡同 和
[bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [hed] [hɪm] [ɒf] [wen] [ai] ['raʊstɪd] [hɪm] [aʊt] .
be ready to head him off when I rousted him out .
是 准备好 到 头 他 离开 什么时候 我 惊醒 他 出去 .

但你最好立刻到后巷的尽头去，准备好在我把他赶出来的时候拦住他。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['i:gənəs] [tu:; tə] [si:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔ:l'redi] ['selɪbreɪtɪd] ['mɜ:dəəz] ,
She was blazing with eagerness to see one of those already celebrated murderers ,
她 曾是 炽烈 和 渴望 到 看 一 的 那些 已经 著名 杀人犯 ，

她迫不及待地想见见那些已经声名狼藉的杀人犯之一。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['erənd] [æt; ət] [wʌns] .
and she started on the errand at once .
和 她 开始 在 这 差事 在 一次 .

她立刻开始办这件事。

[ai] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [wei] , [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
I slipped out the back way , locked the door behind me ,
我 滑倒了 出去 这 后退 方式 , 已锁定 这 门 在后面 我 ,

我从后门溜了出去，把门锁上了。

[pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd]
put the key in my pocket and started off , chuckling to myself and
放 这 钥匙 在 我的 口袋 和 开始 离开 , 轻笑 到 我 和
['kʌmftəb(ə)l] .
comfortable .
舒服的 .

我把钥匙放进口袋，然后出发了，一边自言自语地笑着，感觉很舒服。

[wel] , [ai][hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [mis'teik] .
Well , I had gone and spoiled it again , made another mistake .
出色地 , 我 有 已消失 和 被宠坏了 它 再次 , 制成 其他 错误 .

唉，我又搞砸了，又犯了个错误。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] , [ɪn][fækt] .
A double one , in fact .
一个 双倍的 一 , 在 事实 .

实际上是双份。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [baɪ] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l]
There were plenty of ways to get rid of that officer by some simple
那里 是 很多 的 方式 到 得到 摆脱 的 那 官 经过 一些 简单的
[ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l] [dɪ'vaɪs] ,
and plausible device ,
和 合情合理 设备 ,

有很多简单易行的方法可以摆脱那个警官。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ai][mʌst; məst] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['diːfekt][ɒv; əv]
but no , I must pick out a picturesque one ; it is the crying defect of
但 不 , 我 必须 挑选 出去 一个 如画 一 ; 它 是 这 哭泣 缺点 的
[maɪ]['kærəktə(r)] .
my character .
我的 特点 .

但是不行，我必须挑选一个风景如画的；这是我性格上的一个致命缺陷。

[ænd; ənd] [ðen] , [ai][hæd; həd] ['ɔːdəd] [maɪ][prə'siːdʒə(r)][ə'pɒn] [wɒt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['biːɪŋ] ['hjuːmən] ,
And then , I had ordered my procedure upon what the officer , being human ,
和 然后 , 我 有 订购 我的 程序 之上 什么 这 官 , 存在 人类 ,

然后，我根据这位警官作为人所表现出的反应来安排我的程序。

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][duː; də] ; [ˌweər'æz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [liːst] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
would naturally do ; whereas when you are least expecting it ,
会 自然 做 ; 然而 什么时候 你 是 至少 期待 它 ,

自然而然就会发生；而当你最意想不到的时候，

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪts] [nɒt]['nætʃ(ə)rəl]
a man will now and then go and do the very thing which it's not natural
一个 男人 将要 现在 和 然后 去 和 做 这 非常 事物 哪个 它是 不是 自然的
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] .
for him to do .
为了 他 到 做 .

一个人偶尔会去做一些他天性不会做的事情。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][duː; də] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
The natural thing for the officer to do , in this case ,
这 自然的 事物 为了 这 官 到 做 , 在 这 案件 ,

在这种情况下，警官自然而然会采取的做法是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [streɪt] [ɒn][maɪ] [hiːlz] ; [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][staʊt] ['əʊkən][dɔː(r)] ,
was to follow straight on my heels ; he would find a stout oaken door ,
曾是 到 跟随 直的 在 我的 高跟鞋 ； 他 会 寻找 一个 肥硕 橡木 门 ，

他紧随我身后；他会找到一扇结实的橡木门，

[sɪ'kjʊəli] [lɒkt] , [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
securely locked , between him and me ; before he could break it down ,
安全地 已锁定 ， 之间 他 和 我 ； 前 他 可以 休息 它 向下 ，

它牢牢地锁在我们之间，就在他和我之间；在他来得及打开之前，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bæflɪŋ]
I should be far away and engaged in slipping into a succession of baffling
我 应该 是 远的 离开 和 已订婚的 在 滑倒 进入 一个 演替 的 莫名其妙
[dɪs'gaɪzɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [get][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['reɪmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ʃʊrər]
disguises which would soon get me into a sort of raiment which was a surer
伪装 哪个 会 很快 得到 我 进入 一个 种类 的 服饰 哪个 曾是 一个 确定
[prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['medlɪŋ] [lɔː] - [dɒgz] [ɪn]['brɪt(ə)n][ðæn; ðən]['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][mɪə(r)]
protection from meddling law - dogs in Britain than any amount of mere
保护 从 干预 法律 - 狗 在 英国 比 任何 数量 的 仅仅
['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
innocence and purity of character .
无辜 和 纯度 的 特点 .

我应该身处远方，忙于伪装成各种令人费解的模样，这样很快就能穿上一种比任何单纯的无辜和纯洁品格都更能保护我免受英国执法人员骚扰的衣着。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [wɜːd] ,
But instead of doing the natural thing , the officer took me at my word ,
但 反而 的 正在做 这 自然的 事物 ， 这 官 采取 我 在 我的 单词 ，

但这位警官并没有采取正常的做法，而是相信了我的陈述。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] .
and followed my instructions .
和 随后 我的 指示 .

他按照我的指示做了。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][ai] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌl][diː][sæk] ,
And so , as I came trotting out of that cul de sac ,
和 所以 ， 作为 我 来了 小跑 出去 的 那 库尔 德 囊 ，

于是，当我小跑着走出那条死胡同时，

[fʊl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['klevənəs] ,
full of satisfaction with my own cleverness ,
满的 的 满意 和 我的 自己的 聪明才智 ，

我为自己的聪明才智感到无比满意，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hændkʌfs] .
he turned the corner and I walked right into his handcuffs .
他 转向 这 角落 和 我 步行 正确的 进入 他的 手铐 .

他转过街角，我径直走进了他的手铐里。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌl][diː][sæk] — [haʊ'evə(r)] ,
If I had known it was a cul de sac — however ,
如果 我 有 已知 它 曾是 一个 库尔 德 囊 — 然而 ，

然而，如果我早知道这是一条死胡同，

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [ɪk'skjuːzɪŋ][ə; eɪ]['blʌndə(r)] [laɪk] [ðæt] , [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
there isn't any excusing a blunder like that , let it go .
那里 不是 任何 借口 一个 错误 喜欢 那 ， 让 它 去 .

这种错误没有任何借口可言，就让它过去吧。

[tʃɑːdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˈprɒfɪt] [ænd; ənd] [lɒs] .
Charge it up to profit and loss .
收费 它 向上 到 利润 和 损失 .

计入损益。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [wɒz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] , [ænd; ənd] [swɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [əˈʃɔː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
Of course , I was indignant , and swore I had just come ashore from a long voyage ,
的 课程 , 我 曾是 愤怒 , 和 发誓 我 有 只是 来 岸上 从 一个 长的 航程 ,

我当然很生气，并发誓说我刚结束漫长的航行上岸。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈsiːv] [ðæt] [sleɪv] .
and all that sort of thing — just to see , you know , if it would deceive that slave .
和 全部 那 种类 的 事物 — 只是 到 看 , 你 知道 , 如果 它 会 欺骗 那 奴隶 .

诸如此类的事情——只是为了看看，你知道，它是否能欺骗那个奴隶。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] .
But it didn't .
但 它 没有 .

但事实并非如此。

[hiː; hi] [njuː] [ˌem ˈiː] .
He knew me .
他 知道 我 .

他认识我。

[ðen] [ai] [riˈprəutʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [biˈtrei] [ˌem ˈiː] .
Then I reproached him for betraying me .
然后 我 受责备 他 为了 背叛 我 .

然后我斥责他背叛了我。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [səˈpraɪzd] [ðæn; ðən] [hɜːt] .
He was more surprised than hurt .
他 曾是 更多的 惊讶 比 伤害 .

他更多的是感到惊讶，而不是受伤。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [sed] :
He stretched his eyes wide , and said :
他 拉伸 他的 眼睛 宽的 , 和 说 :

他睁大了眼睛，说道：

" [wɒt] , [wʊdst] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [let] [ðiː] , [ɒv; əv] [ɔːl] [men] , [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [nɒt] [hæŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,
" What , wouldst have me let thee , of all men , escape and not hang with us ,
" 什么 , 会 有 我 让 你 , 的 全部 男人 , 逃脱 和 不是 悬挂 和 我们 ,

“什么？你竟想让我放你走，让你不和我们一起吊死？”

[wen] [ðaʊət] [ðə; ði] [ˈveri] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈhæŋɪŋ] ?
when thou'rt the very cause of our hanging ?
什么时候 你 这 非常 原因 的 我们的 绞刑 ?

你才是导致我们被绞死的罪魁祸首啊！

[gəʊ] [tuː; tə] ! "
Go to ! "
去 到 ! "

走！

" [gəʊ][tuː; tə] " [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] " [ai][ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] !

" Go to " was their way of saying " I should smile !

" 去 到 " 曾是 他们的 方式 的 说 " 我 应该 微笑 !

“去吧”是他们表达“我应该微笑！”的方式。

" [ɔː(r)] " [ai] [laɪk] [ðæt] !

" or " I like that !

" 或者 " 我 喜欢 那 !

或者“我喜欢那个！”

" [kwɪə(r)] ['tɔːkə] , [ðəʊz] ['piːp(ə)l] .

" Queer talkers , those people .

" 酷儿 谈话者 , 那些 人们 .

“那些说话古怪的人。”

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['bɑːstəd; 'bæstəd]['dʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

Well , there was a sort of bastard justice in his view of the case ,

出色地 , 那里 曾是 一个 种类 的 混蛋 正义 在 他的 看法 的 这 案件 ,

嗯，在他看来，这起案件带有一种不公正的正义色彩。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [drɒpt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

and so I dropped the matter .

和 所以 我 掉落 这 事情 .

于是我就不再追究这件事了。

[wen] [juː; jʊ][kænt][kjʊə(r)][ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)][baɪ]['ɑːgjumənt] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][tuː; tə]['ɑːgjuː] ?

When you can't cure a disaster by argument , what is the use to argue ?

什么时候 你 不能 治愈 一个 灾难 经过 争论 , 什么 是 这 使用 到 争论 ?

如果争论无法解决灾难，那么争论又有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [wei] .

It isn't my way .

它 不是 我的 方式 .

这不是我的风格。

[səʊ][ai]['əʊnli] [sed] :

So I only said :

所以 我 仅有的 说 :

所以我只说了:

" [jʊr; jər] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

" You're not going to be hanged .

" 你是 不是 去 到 是 绞刑 .

你不会被绞死的。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] .

None of us are .

没有任何 的 我们 是 .

我们都不是。

" [bəuθ] [men] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [sed] :

" Both men laughed , and the slave said :

" 两个都 男人 笑了 , 和 这 奴隶 说 :

两人都笑了，奴隶说道:

" [jiː; ji][hæv; həv][nɒt] [ræŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] — [bɪ'fɔː(r)] .

" Ye have not ranked as a fool — before .

" 叶 有 不是 排名 作为 一个 傻子 — 前 .

“你们以前从未被列为傻瓜。”

[juː; jʊ] [mait] ['betə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)]
You might better keep your reputation , seeing the strain would not be for
你 可能 更好的 保持 你的 名声 ， 看到 这 拉紧 会 不是 是 为了
[lɒŋ] . "
long . "
长的 . "

你最好还是保住自己的名声，因为这种压力不会持续太久。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['rekən] .
" It will stand it , I reckon .
" 它 将要 站立 它 ，我 估计 .

"我想它应该能经受住考验。"

[bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)]
Before to - morrow we shall be out of prison , and free to go where
前 到 - 明天 我们 将 是 出去 的 监狱 ， 和 自由的 到 去 在哪里
[wiː; wi] [wɪl] , [bɪ'saɪdz] .
we will , besides .
我们 将要 ， 除了 .

明天之前我们就能出狱，而且可以自由去任何想去的地方。

" [ðə; ði] ['wɪti] ['ɒfɪsə(r)] ['lɪftɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,
" The witty officer lifted at his left ear with his thumb ,
" 这 机智 官 抬起 在 他的 左边 耳朵 和 他的 拇指 ，

这位机智的警官用拇指抬起左耳，

[meɪd] [ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [sed] :
made a rasping noise in his throat , and said :
制成 一个 粗糙 噪音 在 他的 喉 ， 和 说 :

他喉咙里发出嘶哑的声音，说道：

" [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] — [jes] — [jiː; ji] [seɪ] [truː] .
" Out of prison — yes — ye say true .
" 出去 的 监狱 — 是的 — 是的 说 真的 .

"出狱了——是的——你说的是真的。"

[ænd; ənd] [friː] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [jiː; ji] [wɪl] ,
And free likewise to go where ye will ,
和 自由的 同样地 到 去 在哪里 是的 将要 ，

同样，你们也可以自由地去任何你们想去的地方。

[səʊ][jiː; ji]['wɒndə(r)][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['sʌltri] [relm] .
so ye wander not out of his grace the Devil's sultry realm .
所以 是的 漫步 不是 出去 的 他的 优雅 这 魔鬼的 闷热 领域 .

所以你们不要偏离他的恩典，不要误入魔鬼那闷热的国度。

" [ai] [kept] [maɪ]['tempə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn'dɪfrəntli] :
" I kept my temper , and said , indifferently :
" 我 保留 我的 脾气 ， 和 说 ， 漠不关心 :

我克制住了脾气，冷淡地说：

" [naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː]
" Now I suppose you really think we are going to hang within a day or two
" 现在 我 认为 你 真的 思考 我们 是 去 到 悬挂 之内 一个 天 或者 二
. "
. "
. "

"现在我猜你真的认为我们会在一两天内就解散吧。"

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd]
" I thought it not many minutes ago , for so the thing was decided
" 我 想法 它 不是 许多 分钟 前 , 为了 所以 这 事物 曾是 决定
[ænd; ənd] [prə'kleɪmd] . "
and proclaimed . "
和 宣布 . "

"就在几分钟前，我还这么想，因为这件事已经决定并宣布了。"

" [ɑː] , [ðen] [juːv] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Ah , then you've changed your mind , is that it ? "
" 啊 , 然后 你已经 已更改 你的 头脑 , 是 那 它 ? "

"啊，看来你改变主意了？"

" ['iːv(ə)n] [ðæt] .
" Even that .
" 甚至 那 .

"甚至连这一点也是如此。"

[ai] ['əʊnli] [θɔːt] , [ðen] ; [ai] [nəʊ] , [naʊ] .
I only thought , then ; I know , now .
我 仅有的 想法 , 然后 ; 我 知道 , 现在 .

当时我只是这么想；现在我知道了。

" [ai] [felt] [sɑː'kæztik] , [səʊ] [ai] [sed] :
" I felt sarcastical , so I said :
" 我 毛毡 讽刺的 , 所以 我 说 :

我当时觉得受到了讽刺，所以我说：

" [əʊ] , ['seɪpiənt] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Oh , sapient servant of the law , condescend to tell us , then , what you know . "
" 哦 , 有智慧的 仆人 的 这 法律 , 屈尊 到 告诉 我们 , 然后 , 什么 你 知道 . "

"哦，睿智的法律仆人，请您屈尊告诉我们您所知道的一切。"

" [ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] !
" That ye will all be hanged to - day , at mid - afternoon !
" 那 是的 将要 全部 是 绞刑 到 - 天 , 在 中 - 下午 !

"你们今天下午就要被绞死！"

[əʊ'həʊ] ! [ðæt] [ʃɒt] [hɪt] [həʊm] !
Oho ! that shot hit home !
哦 ! 那 射击 打 家 !

哦！这球打中了！

[liːn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
Lean upon me .
倾斜 之上 我 .

依靠我。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ai] [dɪd] [niːd] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn] ['sʌmbədi] .
" The fact is I did need to lean upon somebody .
" 这 事实 是 我 做过 需要 到 倾斜 之上 某人 .

"事实上，我的确需要依靠某人。"

[maɪ] [naɪts] ['kʊd(ə)nt] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] .
My knights couldn't arrive in time .
我的 骑士 不能 到达 在 时间 .

我的骑士们没能及时赶到。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] ['aʊəz] [tuː] [leɪt] .
They would be as much as three hours too late .
他们 会 是 作为 很多 作为 三 小时 也 晚的 .

他们会迟到三个小时之多。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [nɔː(r)][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Nothing in the world could save the King of England ; nor me , which was more important .
没有什么 在 这 世界 可以 节省 这 国王 的 英格兰 ; 也不 我 , 哪个 曾是 更多的 重要的 .

世界上没有任何东西能救得了英国国王；但我更重要，也救不了我。

[mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
More important , not merely to me ,
更多的 重要的 , 不是 仅仅 到 我 ,

更重要的是，这不仅仅对我而言，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['əʊnli]['neɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜːθ] ['stændɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['blɒsəm] ['ɪntuː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
but to the nation — the only nation on earth standing ready to blossom into civilization .
但 到 这 国家 — 这 仅有的 国家 在 地球 常设 准备好 到 开花 进入 文明 .

但对于这个国家而言——地球上唯一一个准备绽放成文明的国家。

[ai][wɒz; wəz] [sɪk] .
I was sick .
我 曾是 生病的 .

我生病了。

[ai] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
I said no more , there wasn't anything to say .
我 说 不 更多的 , 那里 不是 任何事物 到 说 .

我没再说什么了，没什么好说的了。

[ai] [njuː] [wɒt] [ðə; ði][mæn] [ment] ; [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [sleɪv] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
I knew what the man meant ; that if the missing slave was found ,
我 知道 什么 这 男人 意思是 ; 那 如果 这 丢失的 奴隶 曾是 成立 ,

我知道那人的意思；如果找到失踪的奴隶，

[ðə; ði] [pə'spəʊnmənt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'vəʊkt] , [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
the postponement would be revoked , the execution take place to - day .
这 延期 会 是 撤销 , 这 执行 拿 地方 到 - 天 .

延期决定将被撤销，死刑将于今日执行。

[wel] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [sleɪv] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
Well , the missing slave was found .
出色地 , 这 丢失的 奴隶 曾是 成立 .

失踪的奴隶找到了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ænd; ənd] [naɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
SIR LAUNCELOT AND KNIGHTS TO THE RESCUE
先生 兰斯洛特 和 骑士 到 这 救援

兰斯洛特爵士和骑士们前来救援

[n'iəɹɪŋ] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
Nearing four in the afternoon .
临近 四 在 这 下午 .

快到下午四点了。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
The scene was just outside the walls of London .
这 场景 曾是 只是 外部 这 墙壁 的 伦敦 .

场景就在伦敦城墙外。

[ə; eɪ] [kuːl] , ['kʌmftəb(ə)l] , [suː'pɜːb] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sʌn] ;
A cool , comfortable , superb day , with a brilliant sun ;
一个 凉爽的 , 舒服的 , 高超 天 , 和 一个 杰出的 太阳 ;

凉爽舒适，阳光灿烂，真是个好天气；

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [nɒt] [daɪ] .
the kind of day to make one want to live , not die .
这 种类 的 天 到 制作 一 想 到 居住 , 不是 死 .

这样的一天，让人只想好好活着，不想去死。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ˌfɪf'tiːn]
The multitude was prodigious and far - reaching ; and yet we fifteen
这 民众 曾是 惊人 和 远的 - 到达 ; 和 然而 我们 十五
[pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz]['hædnt][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
poor devils hadn't a friend in it .
贫穷的 魔鬼 之前没有 一个 朋友 在 它 .

人数众多，影响范围广；然而我们十五个可怜的家伙却一个朋友也没有。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['peɪnf(ə)l][ɪn] [ðæt] [θɔːt] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [juː; jʊ] [mait] .
There was something painful in that thought , look at it how you might .
那里 曾是 某物 痛苦 在 那 想法 , 看 在 它 如何 你 可能 .

无论你怎么看待这件事，其中都蕴含着某种痛苦。

[ðeə(r)][wiː; wi][sæt] , [ɒn]['aʊə(r)][tɔːl]['skæfəʊld] ,
There we sat , on our tall scaffold ,
那里 我们 卫星 , 在 我们的 高的 脚手架 ,

我们坐在高高的脚手架上，

[ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['enəmɪz] .
the butt of the hate and mockery of all those enemies .
这 屁股 的 这 恨 和 嘲讽 的 全部 那些 敌人 .

成为所有敌人憎恨和嘲笑的对象。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ]['spektək(ə)l] .
We were being made a holiday spectacle .
我们 是 存在 制成 一个 假期 奇观 .

我们被当成了节日盛会的表演对象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][grænd][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri] ,
They had built a sort of grand stand for the nobility and gentry ,
他们 有 建造 一个 种类 的 盛大 站立 为了 这 贵族 和 绅 ,

他们为贵族和绅士们建造了一个类似看台的宏伟建筑，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn] [fʊl] [fɔːs] , [wɪð] [ðeə(r)] ['leɪdɪz] .
and these were there in full force , with their ladies .
和 这些 是 那里 在 满的 力量 , 和 他们的 女士们 .

他们全员到场，还有他们的女伴。

[wiː; wi]['rekəg'naɪzd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
We recognized a good many of them .
我们 认可 一个 好的 许多 的 他们 .

我们认出了其中很多人。

[ðə; ði] [kraʊd] [gɒt] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dæʃ] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
The crowd got a brief and unexpected dash of diversion out of the king .
这 人群 得到 一个 简短的 和 意外 短跑 的 导流 出去 的 这 国王 .

国王的举动给人群带来了一阵短暂而意想不到的消遣。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [friːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɒndz] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [fæn'tæstɪk] [rægz] ,
The moment we were freed of our bonds he sprang up , in his fantastic rags ,
这 片刻 我们 是 自由 的 我们的 债券 他 弹簧 向上 , 在 他的 极好的 破布 ,

我们刚一挣脱束缚，他就穿着那身奇装异服跳了起来。

[wɪð] [feɪs] [bruːzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [hɪm'self] ['ɑːθə(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] ,
with face bruised out of all recognition , and proclaimed himself Arthur , King of Britain ,
和 脸 瘀伤 出去 的 全部 认出 , 和 宣布 他自己 亚瑟 , 国王 的 英国 ,

他面目全非，自称亚瑟王，不列颠之王。

[ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['penəltiz] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [ə'pɒn] ['evri] [səʊl] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [ɪf] [heə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] .
and denounced the awful penalties of treason upon every soul there present if hair of his sacred head were touched .
和 谴责 这 可怕 处罚 的 叛国罪 之上 每一个 灵魂 那里 展示 如果 头发 的 他的 神圣 头 是 感动 .

并谴责在场所有人若胆敢触碰他神圣头颅上的头发，都将面临叛国罪的可怕惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [breɪk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [vɑːst] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
It startled and surprised him to hear them break into a vast roar of laughter .
它 惊慌 和 惊讶 他 到 听到 他们 休息 进入 一个 广阔的 吼 的 笑声 .

听到他们爆发出一阵哄堂大笑，他感到既惊讶又意外。

[ˌaɪ 'tiː] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɒkt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] ['saɪləns] .
It wounded his dignity , and he locked himself up in silence .
它 受伤 他的 尊严 , 和 他 已锁定 他自己 向上 在 沉默 .

这伤了他的自尊，他把自己封闭起来，沉默不语。

[ðen] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ,
Then , although the crowd begged him to go on ,
然后 , 虽然 这 人群 乞求 他 到 去 在 ,

然后，尽管人群恳求他继续下去，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['kætkɔːl] , [dʒɪəz] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] :
and tried to provoke him to it by catcalls , jeers , and shouts of :
和 尝试 到 惹 他 到 它 经过 吹口哨 , 嘲笑 , 和 喊叫 的 :

他们试图通过吹口哨、嘲笑和喊叫来激怒他，让他做出那种事：

" [let] [hɪm] [spiːk] !
" Let him speak !
" 让 他 说话 !

让他说！

[ðə; ði] [kɪŋ] !
The king !
这 国王 !

国王！

[ðə; ði] [kɪŋ] !
The king !
这 国王 !

国王！

[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['sʌbdʒɪkts]['hʌŋɡə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv]['wɪzdəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
his humble subjects hunger and thirst for words of wisdom out of the
他的 谦逊的 主题 饥饿 和 口渴 为了 字 的 智慧 出去 的 这
[maʊθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][hɪz; ɪz] [sə'riːn] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['ræɡɪdnəs] !
mouth of their master his Serene and Sacred Raggedness !
嘴 的 他们的 掌握 他的 安详 和 神圣 破烂 !

他卑微的臣民渴望从他们的主人——他那宁静而神圣的衣衫褴褛的主人——口中听到智慧的箴言！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" But it went for nothing .
" 但 它 去 为了 没有什么 .

但结果却一无所获。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][sæt]['ʌndə(r)] [ðɪs] [reɪn] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd]
He put on all his majesty and sat under this rain of contempt and
他 放 在 全部 他的 威严 和 卫星 在下面 这 雨 的 鄙视 和
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌʌn'muːvd] .
insult unmoved .
侮辱 不动 .

他摆出一副威严的姿态，面对这阵轻蔑和侮辱的狂风暴雨，纹丝不动。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
He certainly was great in his way .
他 当然 曾是 伟大的 在 他的 方式 .

他确实有他自己的闪光点。

['æbsəntli] , [ai][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [maɪ] [waɪt] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [maɪ] [raɪt]
Absently , I had taken off my white bandage and wound it about my right
心不在焉地 , 我 有 已采取 离开 我的 白色的 绷带 和 伤口 它 关于 我的 正确的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

我心不在焉地取下白色绷带，缠在右臂上。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [ðeɪ] [bɪ'ɡæn][ə'pɒn][ˌem 'iː] .
When the crowd noticed this , they began upon me .
什么时候 这 人群 注意到 这 , 他们 开始 之上 我 .

人群注意到这一点后，便开始攻击我。

[ðeɪ] [sed] :
They said :
他们 说 :

他们说：

" ['daʊtləs] [ðɪs] ['seɪlə(r)] - [mæn][ɪz][hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)] — [əb'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['kɒstli] [bædʒ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] !
" Doubtless this sailor - man is his minister — observe his costly badge of office !
" 毫无疑问 这 水手 - 男人 是 他的 部长 — 观察 他的 昂贵 徽章 的 办公室 !

"毫无疑问，这位水手是他的部长——看看他那昂贵的官徽！"

" [ai][let][ðem; ðəm][ɡəʊ][ɒn][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɡɒt]['taɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] :
" I let them go on until they got tired , and then I said :
" 我 让 他们 去 在 直到 他们 得到 疲劳的 , 和 然后 我 说 :

"我让他们一直玩到累了，然后我说："

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ði] [bɒs] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm]['kæməlɒt] [wɪtʃ] —

" Yes , I am his minister , The Boss ; and to - morrow you will hear that from Camelot which —

" 是的 , 我 是 他的 部长 , 这 老板 ; 和 到 - 明天 你 将要 听到 那 从 卡米洛特 哪个 —

"是的，我是他的大臣，老大；明天你们就会听到来自卡米洛特的消息——"

" [ai][gɒt][nəʊ]['fɜːðə(r)] .

" I got no further .

" 我 得到 不 更远 .

我没能取得进一步进展。

[ðeɪ] ['draʊnd] [ˌem 'iː][aʊt] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [dɪ'rɪʒn] .

They drowned me out with joyous derision .

他们 溺水 我 出去 和 欢乐 嘲笑 .

他们用欢快的嘲笑声淹没了我。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃerif] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɪn][ðeə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [rəʊbz] ,

But presently there was silence ; for the sheriffs of London , in their official robes ,

但 目前 那里 曾是 沉默 ; 为了 这 警长 的 伦敦 , 在 他们的 官方的 长袍 ,

但随即一片寂静；因为身着官服的伦敦郡长们，

[wɪð] [ðeə(r)] [sə'bɔːdinits] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɜː(r)] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

with their subordinates , began to make a stir which indicated that business was about to begin .

和 他们的 下属 , 开始 到 制作 一个 搅拌 哪个 表明的 那 商业 曾是 关于 到 开始 .

他们和下属开始制造骚动，这表明生意即将开始。

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , ['aʊə(r)] [kraɪm] [wɒz; wəz] [ri'sait] , [ðə; ði] [deθ] ['wɒrənt] [riːd] ,

In the hush which followed , our crime was recited , the death warrant read ,

在 这 嘘 哪个 随后 , 我们的 犯罪 曾是 背诵 , 这 死亡 保证 读 ,

在随之而来的寂静中，我们的罪行被一一列举，死刑执行令被宣读。

[ðen] ['evribɒdi] [ʌn'kʌvəd] [waɪl] [ə; eɪ] [priːst] ['ʌtə] [ə; eɪ] [preə(r)] .

then everybody uncovered while a priest uttered a prayer .

然后 大家 裸露 尽管 一个 牧师 说出 一个 祷告 .

然后，众人纷纷脱去衣物，一位牧师开始祈祷。

[ðen] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɒz; wəz]['blaɪndfəʊldɪd] ; [ðə; ði] ['hæŋmən] [ˌʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz][rəʊp] .

Then a slave was blindfolded ; the hangman unslung his rope .

然后 一个 奴隶 曾是 蒙眼 ; 这 刽子手 解开 他的 绳索 .

然后，一个奴隶被蒙上眼睛；刽子手解开了绞刑绳。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [smuːð] [rəʊd] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ə'pɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There lay the smooth road below us , we upon one side of it ,

那里 躺 这 光滑的 路 以下 我们 , 我们 之上 一 边 的 它 ,

脚下是平坦的道路，我们站在道路的一侧。

[ðə; ði] [bæŋkt] ['mʌltɪtjuːd] ['weɪlɪŋ] [ɪts]['ʌðə(r)][saɪd] — [ə; eɪ] [gʊd] [klɪə(r)][rəʊd] ,

the banked multitude wailing its other side — a good clear road ,

这 银行 民众 哀嚎 它是 其他 边 — 一个 好的 清除 路 ,

河岸边的人群在哀嚎，而河岸的另一边——一条畅通无阻的大路，

[ænd; ənd] [kept] [friː] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] — [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [faɪv] ['hʌndrəd]
and kept free by the police — how good it would be to see my five hundred
和 保留 自由的 经过 这 警察 — 如何 好的 它 会 是 到 看 我的 五 百

['hɔːsmən] [kʌm] ['teərɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] !
horsemen come tearing down it !
骑兵 来 撕裂 向下 它 !

而且还被警察保管着——要是我的五百名骑兵来把它拆了该多好啊!

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] .
But no , it was out of the possibilities .
但 不 , 它 曾是 出去 的 这 可能性 .

但事实并非如此，这完全不可能。

[ai] ['fɒləʊd] [ɪts] [ri'siːdɪŋ] [θred] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] — [nɒt] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]
I followed its receding thread out into the distance — not a horseman on it , or
我 随后 它是 消退 线 出去 进入 这 距离 — 不是 一个 骑手 在 它 , 或者

[saɪn] [ɒv; əv] [wʌn] .
sign of one .
符号 的 一 .

我循着它渐渐消失的踪迹望向远方——没有骑马的人，也没有骑马的迹象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv] [hʌŋ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ; ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]
There was a jerk , and the slave hung dangling ; dangling
那里 曾是 一个 混蛋 , 和 这 奴隶 悬挂 悬挂 ; 悬挂

[ænd; ənd] ['hɪdiəsli] [skwəːm] ,
and hideously squirming ,
和 极其可怕 蠕蠕 ,

只听"咔哒"一声，奴隶就悬在半空中，痛苦地扭动着。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [taɪd] .
for his limbs were not tied .
为了 他的 四肢 是 不是 系 .

因为他的四肢没有被捆绑。

[ə; eɪ] ['sekənd] [rəʊp] [wɒz; wəz] [ˌʌn'slʌŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] [sleɪv] [wɒz; wəz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]
A second rope was unslung , in a moment another slave was dangling
一个 第二 绳索 曾是 解开 , 在 一个 片刻 其他 奴隶 曾是 悬挂

.
.
.

第二根绳子被解了下来，片刻之后，又一个奴隶被吊了起来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [θɜːd] [sleɪv] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
In a minute a third slave was struggling in the air .
在 一个 分钟 一个 第三 奴隶 曾是 挣扎 在 这 空气 .

一分钟后，第三个奴隶在空中挣扎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] .
It was dreadful .
它 曾是 可怕 .

太可怕了。

[ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [tɜːnd] [bæk] [ai] [mɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] !
I turned away my head a moment , and when I turned back I missed the king !
我 转向 离开 我的 头 一个 片刻 , 和 什么时候 我 转向 后退 我 错过 这 国王 !

我转过头去一会儿，再转回来的时候，就错过了国王!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['blaindfəuld] [hɪm] !
They were blindfolding him !
他们 是 蒙眼 他 !

他们蒙住了他的眼睛!

[ai][wɒz; wəz]['pærəlaɪzd] ; [ai]['kʊd(ə)nt] [muːv] , [ai][wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] , [maɪ] [tʌŋ] [wɒz; wəz]['petrɪfaɪd] .
I was paralyzed ; I couldn't move , I was choking , my tongue was petrified .
我 曾是 瘫痪 ; 我 不能 移动 , 我 曾是 窒息 , 我的 舌头 曾是 石化 .

我当时全身瘫痪，动弹不得，感觉喘不过气来，舌头也僵住了。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['blaindfəuld] [hɪm] , [ðeɪ] [led] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊp] .
They finished blindfolding him , they led him under the rope .
他们 完成的 蒙眼 他 , 他们 引领 他 在下面 这 绳索 .

他们蒙住他的眼睛，把他从绳子底下牵了过去。

[ai]['kʊd(ə)nt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðæt] ['klɪŋɪŋ] ['ɪmpətəns] .
I couldn't shake off that clinging impotence .
我 不能 摇 离开 那 依恋 阳痿 .

我始终无法摆脱那种挥之不去的无能感。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [pʊt] [ðə; ði] [nuːs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
But when I saw them put the noose around his neck ,
但 什么时候 我 锯 他们 放 这 套索 大约 他的 脖子 ,

但当我看到他们把绳索套在他的脖子上时，

[ðen] ['evriθɪŋ] [let] [gəʊ] [ɪn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] — [ænd; ənd]
then everything let go in me and I made a spring to the rescue — and
然后 一切 让 去 在 我 和 我 制成 一个 春天 到 这 救援 — 和
[æz; əz] [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [ʃɒt] [wʌn] [mɔː(r)] [glɑːns] [ə'brɔːd] — [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
as I made it I shot one more glance abroad — by George !
作为 我 制成 它 我 射击 一 更多的 瞥一眼 国外 — 经过 乔治 !

然后我全身的力气都释放了出来，我奋力一跃去营救——就在我奋力一跃的时候，我又向外瞥了一眼——我的天哪！

[hɪə(r)] [ðeɪ] [keɪm] , [ə; eɪ] - ['tɪltɪŋ] ! — [faɪv] ['hʌndrəd] [meɪld] [ænd; ənd] ['beltɪd] [naɪts] [ɒn] ['baɪsɪklz] !
here they came , a - tilting ! — five hundred mailed and belted knights on bicycles !
这里 他们 来了 , 一个 - 倾斜 ! — 五 百 邮寄 和 系带 骑士 在 自行车 !

他们来了，冲锋陷阵！——五百名身披铠甲、腰系皮带的骑士骑着自行车！

[ðə; ði] ['grændɪst] [saɪt] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] .
The grandest sight that ever was seen .
这 最宏伟 视线 那 曾经 曾是 已见 .

有史以来最壮观的景象。

[lɔːd] , [haʊ] [ðə; ði] [pluːmz] [stɹ'iːmd] ,
Lord , how the plumes streamed ,
主 , 如何 这 羽流 流媒体 ,

主啊，那羽流多么壮观啊！

[haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [fleɪmd] [ænd; ənd] [flæʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['webi] [wiːlz] !
how the sun flamed and flashed from the endless procession of webby wheels !
如何 这 太阳 火焰 和 闪光灯 从 这 无尽的 游行 的 webby 车轮 !

太阳在无尽的蛛网状车轮的行进中燃烧闪耀！

[ai] [weɪvd] [maɪ] [raɪt] [ɑːm] [æz; əz] ['lɑːnslət] [swept] [ɪn] — [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [maɪ] [ræg] — [ai] [tɔː(r)]
I waved my right arm as Launcelot swept in — he recognized my rag — I tore
我 挥手 我的 正确的 手臂 作为 兰斯洛特 扫荡 在 — 他 认可 我的 抹布 — 我 撕裂
[ə'weɪ] [nuːs] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] ,
away noose and bandage ,
离开 套索 和 绷带 ,

兰斯洛特冲进来时，我挥了挥右臂——他认出了我的破布——我扯掉了绳索和绷带。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
and shouted :
和 喊叫 :

然后喊道：

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] , ['evri] ['rɑːskl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sə'luːt] [ðə; ði] [kɪŋ] !
" On your knees , every rascal of you , and salute the king !
" 在 你的 膝盖 , 每一个 恶棍 的 你 , 和 礼炮 这 国王 !

"你们这些无赖，都跪下，向国王致敬！"

[huː] [feɪlz] [ʃæl; ʃəl] [sʌp] [ɪn] [hel] [tuː; tə] - [naɪt] !
Who fails shall sup in hell to - night !
WHO 失败 将 上 在 地狱 到 - 夜晚 !

失败者今晚将在地狱里赴宴！

" [ai] ['ɔːlweɪz] [juːz] [ðæt] [haɪ] [staɪl] [wen] [aɪm] ['klaɪmæksɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] .
" I always use that high style when I'm climaxing an effect .
" 我 总是 使用 那 高的 风格 什么时候 我是 高潮 一个 影响 .

"我在达到高潮时总是使用那种高亢的风格。"

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nəʊb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['lɑːnslət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [swɔːm] [ʌp] ['ɒntə] [ðæt] ['skæfəʊld]
it was noble to see Launcelot and the boys swarm up onto that scaffold
它 曾是 高贵 到 看 兰斯洛特 和 这 男孩们 蜂群 向上 到 那 脚手架
[ænd; ənd] [hiːv] ['ʃerif] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['əʊvəbɔːd] .
and heave sheriffs and such overboard .
和 举 警长 和 这样的 落水 .

看到兰斯洛特和他的伙伴们冲上绞刑架，把警长们之类的人扔下船，真是令人敬佩。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] ['mʌltɪtjuːd] [gəʊ] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz]
And it was fine to see that astonished multitude go down on their knees
和 它 曾是 美好的 到 看 那 惊讶 民众 去 向下 在 他们的 膝盖
[ænd; ənd] [beg] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [dɪ'raɪdɪŋ] [ænd; ənd]
and beg their lives of the king they had just been deriding and
和 求 他们的 生活 的 这 国王 他们 有 只是 到过 嘲笑 和
[ɪn'sʌltɪŋ] .
insulting .
侮辱 .

看到那些惊愕不已的民众跪倒在地，乞求他们刚才还在嘲笑和侮辱的国王饶命，真是令人欣慰。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːt] [ðeə(r)] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['hɒmɪdʒ] [ɪn] [rægz] , [ai] [θɔːt] [tuː; tə]
And as he stood apart there , receiving this homage in rags , I thought to
和 作为 他 站立 除 那里 , 接收 这 尊敬 在 破布 , 我 想法 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

当他孤零零地站在那里，身着破烂衣衫接受这份敬意时，我心想：

[wel] , ['riːəli] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliəli] [grænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
well , really there is something peculiarly grand about the gait and bearing of a
出色地 , 真的 那里 是 某物 奇特地 盛大 关于 这 步态 和 轴承 的 一个
[kɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
king , after all .
国王 , 后 全部 .

嗯，说真的，国王的步态和举止确实有一种独特的威严感。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] ['sætɪsfaɪd] .
I was immensely satisfied .
我 曾是 非常 使满意 .

我非常满意。

[teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɔːdɪəst] [ɪ'fekts] [ai] ['evə(r)] ['instigeit] .
Take the whole situation all around , it was one of the gaudiest effects I ever instigated .
拿 这 所有的 情况 全部 大约 , 它 曾是 一 的 这 最艳丽的 效果 我 曾经 煽动 .

从整体来看，这是我策划过的最浮夸的效果之一。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʌp] ['kɒmz] ['klærəns] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] !
And presently up comes Clarence , his own self !
和 目前 向上 来 克拉伦斯 , 他的 自己的 自己 !

这时，克拉伦斯本人出现了！

[ænd; ənd] [wɪŋks] , [ænd; ənd] [sez] , ['veri] ['mɑːdərnli] :
and winks , and says , very modernly :
和 眨眼 , 和 说道 , 非常 现代 :

他眨了眨眼，用非常现代的语气说道：

" [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Good deal of a surprise , wasn't it ?
" 好的 交易 的 一个 惊喜 , 不是 它 ?

真是出乎意料，不是吗？

[ai] [njuː] [jʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew you'd like it .
我 知道 你会 喜欢 它 .

我就知道你会喜欢。

[aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['præktɪsɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] , ['praɪvətli] ;
I've had the boys practicing this long time , privately ;
我已经 有 这 男孩们 练习 这 长的 时间 , 私下 ;

我已经让孩子们私下练习了很长时间；

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] .
and just hungry for a chance to show off .
和 只是 饥饿的 为了 一个 机会 到 展示 离开 .

只是渴望有机会炫耀一下。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
" CHAPTER XXXIX
" 章 xxxix

第三十九章

[ðə; ði] ['jæŋkiːz] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [naɪts]
THE YANKEE'S FIGHT WITH THE KNIGHTS
这 洋基队的 斗争 和 这 骑士

洋基队与骑士队的战斗

[həʊm] [ə'gen] , [æt; ət] ['kæməlɒt] .
Home again , at Camelot .
家 再次 , 在 卡米洛特 .

回到家，回到卡米洛特。

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [dæmp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] ,
A morning or two later I found the paper , damp from the press ,
一个 早晨 或者 二 之后 我 成立 这 纸 , 潮湿 从 这 按 ,

一两天后的早晨，我找到了那张纸，纸张因印刷机而有些潮湿。

[baɪ] [maɪ] [pleɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .
by my plate at the breakfast table .
经过 我的 盘子 在 这 早餐 桌子 .

早餐桌上，我的餐盘旁边。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kɒləms] , ['nəʊɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]
I turned to the advertising columns , knowing I should find something of personal
我 转向 到 这 广告 列 , 会心 我 应该 寻找 某物 的 个人的
['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)] .
interest to me there .
兴趣 到 我 那里 .

我翻到广告栏，心想应该能在那里找到一些自己感兴趣的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] :
It was this :
它 曾是 这 :

事情是这样的：

[diː][pɑː(r)][ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] .
DE PAR LE ROI .
德语 PAR LE 投资回报率 .

DE PAR LE ROI.

[nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] [ænd; ənd] [iləs] -
Know that the great lord and illus -
知道 那 这 伟大的 主 和 插图 -

要知道，伟大的领主和幻象——

- Kni8ht , [sɜː(r)] - [ˌel'iː]
trious Kni8ht , SIR SAGRAMOR LE
- Kni8ht , 先生 - LE

Trious Kni8ht，萨格拉莫·勒爵士

[dɪ'zaɪərəs] ['hævɪŋ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]
DESIROUS having condescended to
渴望 拥有 居高临下的 到

渴望屈尊俯就

[miːt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnɪstə(r)] , [hæŋk][ˌem əʊ 'ɑː(r)] -
meet the King's Minister , Hank Mor -
见面 这 国王学院 部长 , 汉克 莫尔 -

会见国王的大臣汉克·莫尔

[gæn] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] [bɒs] ,
gan , the which is surnamed The Boss ,
甘 , 这 哪个 是 姓氏 这 老板 ,

gan，也就是姓氏为"老板"的人，

[fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv] [ə'fens] ['eɪnʃəntli] ['gɪv(ə)n] ,
for satisfgction of offence anciently given ,
为了 - 的 罪行 古代 给定 ,

为了弥补古代所犯的过错，

[ðiːz] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['lɪsts][baɪ]
these wilL engage in the lists by
这些 将要 从事 在 这 列表 经过

这些人将参与到列表中

['kæməlɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːθ] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Camelot about the fourth hour of the
卡米洛特 关于 这 第四 小时 的 这

卡米洛特大约在第四个小时

['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs]
morning of the sixteenth day of this
早晨 的 这 第十六 天 的 这

本月第十六天的早晨

[nekst] [sək'siːdɪŋ] [mʌnθ] .
next **succeeding** **month** **.**
下一个 成功 月 .

下下个月。

[ðə; ði]['bæt(ə)l]
The **battle**
这 战斗

战斗

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][el] [uː'trɒŋs] , [sɪθ] [ðə; ði] [sed] [ə'fens]
will **be** **a** **l** **outrance** **,** **sith** **the** **said** **offence**
将要 是 一个 我 出局 , 西斯 这 说 罪行

将会完全排除上述违法行为

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dedli] [sɔːt] , [əd'mɪtɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ]
was **of** **a** **deadly** **sort** **,** **admitting** **of** **no**
曾是 的 一个 致命 种类 , 承认 的 不

是一种致命的武器，不容许任何异议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(A Connecticut Yankee in King Arthur's)

第2/3页

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
comPosition .
作品 .

作品。

['klɛrənsɪz] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'feə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
Clarence's editorial reference to this affair was to this effect :
克拉伦斯的 社论 参考 到 这 事务 曾是 到 这 影响 :

克拉伦斯在社论中对此事的表述大致如下：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [baɪ][ə; eɪ] gl7nce [æt; ət]['aʊə(r)]
It will be observed , by a gl7nce at our
它 将要 是 观察到 , 经过 一个 gl7nce 在 我们的

只需瞥一眼，我们就能观察到这一点。

['ædvətaɪzɪŋ] ['kɒləms] , [ðæt] [ðə; ði]['kɑːmjuː] -
advertising columns , that the commu -
广告 列 , 那 这 通讯 -

广告专栏，即社区-

['nɪtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [triːt] [ɒv; əv] [ən] -
nity is to be favored with a treat of un -
nity 是 到 是 受青睐 和 一个 对待 的 联合国 -

nity 应该受到优待，享受 un-

['juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['tʊənəmənt] [laɪn] .
usual interest in the tournament line .
通常 兴趣 在 这 比赛 线 .

对锦标赛赔率的关注度一如既往。

[ðə; ði][en] [eimz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒrənt] [ɒv; əv]
The n ames of the artists are warrant of
这 n 艾姆斯 的 这 艺术家 是 保证 的

艺术家姓名系经核实

[gʊd] - .
good enterTemment .
好的 - .

不错的娱乐。

[ðə; ði][bɒks] - ['ɒfɪs]
The box - office
这 盒子 - 办公室

票房

[wɪl] [biː; bi]['əʊpən][æt; ət] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th ; [æd] -
will be open at noon of the 13th ; ad -
将要 是 打开 在 中午 的 这 13th ; 广告 -

将于13日中午开放；广告-

['mɪʃ(ə)n] [θriː] [sents] , [rɪ'zɜːvd] - [faɪv] ; [prəʊ] -
mission 3 cents , reserved seatsh 5 ; pro -
使命 3 分 , 预订的 - 5 ; 专业 -

任务3美分，预留座位5美分；专业-

[siːdz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [fʌnd]
ceeds to go to the hospital fund
CEEDS 到 去 到 这 医院 基金

同意将款项拨入医院基金。

[ðə; ði]
The
这

这

['rɔɪəl] [peə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪl] [biː; bi] [prez] -
royal pair and all the Court will be pres -
皇家 一对 和 全部 这 法庭 将要 是 总统 -

王室夫妇和所有宫廷成员都将出席。

[ˌiː en 'tiː] .
ent .
ent .

娱乐。

[wɪð] [ðiːz] [ɪk'sepʃnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
With these exceptions , and the
和 这些 例外情况 , 和 这

除了这些例外情况之外，

[pres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] , [ðə; ði] [friː] [lɪst] [ɪz] [strɪkt] -
press and the clergy , the free list is strict -
按 和 这 牧师 , 这 自由的 列表 是 严格的 -

媒体和神职人员，自由名单非常严格——

[ˌel'waɪ] [sə'spendɪd] .
ly susPended .
ly 暂停 .

ly 已暂停。

['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [wɔːn] -
Parties are hereby warn -
各方 是 特此 警告 -

各方特此警告——

[ed] [ə'genst] ['baɪɪŋ] ['tɪkɪts] [ɒv; əv] ['spekjəˌleɪtəz] ;
ed against buying tickets of speculators ;
编辑 反对 购买 门票 的 投机者 ;

反对购买投机者的彩票；

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [gʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
they will not be good at the door .
他们 将要 不是 是 好的 在 这 门 .

他们不擅长开门。

['evribɒdi] [nəʊz] [ænd; ənd] [laɪks] [ðə; ði] [bɒs] ,
Everybody knows and likes The Boss ,
大家 知道 和 点赞 这 老板 ,

人人都认识并喜欢老板。

['evribɒdi] [nəʊz] [ænd; ənd] [laɪks] [sɜː(r)] [sæg] . ;
everybody knows and likes Sir Sag . ;
大家 知道 和 点赞 先生 下垂 . ;

大家都认识并喜欢萨格爵士。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ðə; ði] [lædz] [ə; eɪ] [gʊd] [send] -
come , let us give the lads a good send -
来 , 让 我们 给 这 小伙子们 一个 好的 发送 -

来吧，让我们好好送别这些小伙子们！

[ɒf] .
off .
离开 .

离开。

[rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [gəʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ]
ReMember , the proceeds go to a
记住 , 这 收益 去 到 一个

记住，收益将捐给……

[greɪt] [ænd; ənd] [fri:] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [wʌn] [hu:z]
great and free charity , and one whose
伟大的 和 自由的 慈善机构 , 和 一 谁

伟大而自由的慈善，以及一位

[brɔ:d] - ['stretʃɪz] [aʊt] [ɪts] [help] -
broad begevolence stretches out its help -
广阔 - 伸展 出去 它是 帮助 -

博大的仁慈伸出援手——

[ɪŋ] [hænd] , [wɔ:m] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] -
ing hand , warm with the blood of a lov -
ing 手 , 温暖的 和 这 血 的 一个 爱 -

一只温暖的手，沾满了爱人的鲜血

[ɪŋ] [hɑ:t] , [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] ['sʌfə(r)] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv]
ing heart , to all that suffer , regardless of
ing 心 , 到 全部 那 遭受 , 不管 的

向所有受苦的人致以最深切的慰问，无论他们是谁

[reɪs] , [kri:d] , [kən'dɪʃn] [ɔ:(r)] ['kʌlə(r)] — [ðə; ði]
race , creed , condition or color — the
种族 , 信条 , 状况 或者 颜色 — 这

种族、信仰、身份或肤色——

['əʊnli] ['tʃærəti] [jet] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:θ]
only charity yet established in the earth
仅有的 慈善机构 然而 已确立的 在 这 地球

地球上唯一建立的慈善机构

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] [pə'lɪtɪkəʊ] - [rɪ'lɪdʒəs] [stɒp] -
which has no politico - religious stop -
哪个 有 不 政治家 - 宗教 停止 -

它没有政治宗教界限。

[kɒk] [ɒn] [ɪts] [kəm'pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sez] [hɪə(r)]
cock on its compassion , but says Here
公鸡 在 它是 同情 , 但 说道 这里

公鸡对它的怜悯之心充满同情，但却说“这里”。

[fləʊz] [ðə; ði] [stri:m] , [let] [ɔ:l] [kʌm] [ænd; ənd]
flows the stream , let ALL come and
流量 这 溪流 , 让 全部 来 和

溪水潺潺流淌，让所有人都来吧。

[drɪŋk] !
drink !
喝 !

喝！

[tɜ:n] [aʊt] , [ɔ:l] [hændz] !
Turn out , all hands !
转动 出去 , 全部 双手 !

全体集合！

[fetʃ] [ə'lɒŋ]
fetch along
拿来 沿着

一起取

[jɔː(r); jə(r)] dou3hnuts [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gʌm] - [drɒps]
your dou3hnuts and your gum - drops
你的 dou3hnuts 和 你的 胶 - 滴

你的甜甜圈和你的软糖

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
and have a good time .
和 有 一个 好的 时间 .

玩得开心。

[paɪ][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɒn]
Pie for sale on
馅饼 为了 销售 在

出售馅饼

[ðə; ði] [graʊndz] , [ænd; ənd] [rɒks] [tuː; tə] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ;
the grounds , and rocks to crack it with ;
这 理由 , 和 岩石 到 裂缝 它 和 ;

地面，以及用来砸碎它的石头；

[ænd; ənd] ['sɜːkəs] - [ˌlemə'neɪd] — [θriː] [drɒps] [ɒv; əv]
and ciRcus - lemonade — three drops of
和 马戏团 - 柠檬水 — 三 滴 的

以及柑橘柠檬水——三滴

[laɪm] [dʒuːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
lime juice to a barrel of water .
酸橙 汁 到 一个 桶 的 水 .

将青柠汁倒入一桶水中。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʊənəmənt]
This is the first tournament
这 是 这 第一的 比赛

这是第一届锦标赛

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [njuː] [lɔː] , [waɪd] [ə'laʊ] [iːtʃ]
under the new law , whidh allow each
在下面 这 新的 法律 , 惠特德 允许 每个

根据新法律，允许每个人

['kɒmbətənt] [tuː; tə] [juːz] ['eni] ['wepən] [hiː; hi] [meɪ] ['priː] -
combatant to use any weapon he may pre -
战斗人员 到 使用 任何 武器 他 可能 预 -

战斗人员可以使用他事先可能拥有的任何武器。

[f'ɜː] .
fer .
fer .

fer。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
You may want to make a note of that .
你 可能 想 到 制作 一个 笔记 的 那 .

你最好把这一点记下来。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [set] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tɔːk] [ɪn] [ɔːl] ['brɪt(ə)n] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['kɒmbæt] .
Up to the day set , there was no talk in all Britain of anything but this combat .
向上 到 这 天 放 , 那里 曾是 不 讲话 在 全部 英国 的 任何事物 但 这 战斗 .

直到开战之日，整个英国都在谈论这场战争以外的任何事情。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['tɑːpɪks] [sæŋk] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [menz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
All other topics sank into insignificance and passed out of men's thoughts and interest .
全部 其他 主题 沉没 进入 微不足道 和 通过了 出去 的 男士 想法 和 兴趣 .

其他所有话题都变得无关紧要，逐渐淡出了人们的思想和兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['tʊənəmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mætə(r)] ,
It was not because a tournament was a great matter ,
它 曾是 不是 因为 一个 比赛 曾是 一个 伟大的 事情 ,

这并不是因为比赛本身是一件大事，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sɜː(r)] - [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['həʊli] [ɡreɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ,
it was not because Sir Sagramor had found the Holy Grail , for he had not ,
它 曾是 不是 因为 先生 - 有 成立 这 圣 圣杯 , 为了 他 有 不是 ,

这并非因为萨格拉莫爵士找到了圣杯，因为他并没有找到。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [feɪld] ;
but had failed ;
但 有 失败的 ;

但失败了；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['sekənd] ([ə'fɪʃ(ə)l]) ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'juːəlɪst] ;
it was not because the second (official) personage in the kingdom was one of the duellists ;
它 曾是 不是 因为 这 第二 (官方的) 人士 在 这 王国 曾是 一 的 这 决斗者 ;

这并不是因为王国中的第二位（官方）人物是决斗者之一；

[nəʊ] , [ɔːl] [ðiːz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənpleɪs] .
no , all these features were commonplace .
不 , 全部 这些 特征 是 平凡 .

不，这些特点都很常见。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [faɪt] [wɒz; wəz] [kriː'eɪtɪŋ] .
Yet there was abundant reason for the extraordinary interest which this coming fight was creating .
然而 那里 曾是 丰富 原因 为了 这 非凡的 兴趣 哪个 这 未来 斗争 曾是 创建 .

然而，这场即将到来的战斗之所以引起如此巨大的关注，是有充分理由的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['djuːəl] [bɪ'twiːn] [mɪə(r)] [men] ,
It was born of the fact that all the nation knew that this was not to be a duel between mere men ,
它 曾是 出生 的 这 事实 那 全部 这 国家 知道 那 这 曾是 不是 到 是 一个 决斗 之间 仅仅 男人 ,

其根源在于全国人民都知道，这并非普通人之间的决斗。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['djuːəl] [bɪ'twiːn] [tuː] ['maɪti] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] ;
so to speak , but a duel between two mighty magicians ;
所以 到 说话 , 但 一个 决斗 之间 二 强大的 魔术师 ;

可以说，这是一场两位强大魔法师之间的决斗;

[ə; eɪ]['djuːəl] [nɒt] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
a duel not of muscle but of mind ,
一个 决斗 不是 的 肌肉 但 的 头脑 ,

这不是一场肌肉的较量，而是一场智力的较量。

[nɒt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [skɪl] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [ɑːt] [ænd; ənd] [krɑːft] ;
not of human skill but of superhuman art and craft ;
不是 的 人类 技能 但 的 超人类 艺术 和 工艺 ;

并非人类的技能，而是超人的艺术和技艺;

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['mɑːstə(r)] [in'tʃɑːntə, en-]
a final struggle for supremacy between the two master enchanters
一个 最终的 斗争 为了 霸权 之间 这 二 掌握 魔法师
[ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .
of the age .
的 这 年龄 .

这是两位时代魔法大师之间争夺霸主地位的最终较量。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [prə'dɪdʒəs] [etʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'naʊnd]
It was realized that the most prodigious achievements of the most renowned
它 曾是 已实现 那 这 最多 惊人 成就 的 这 最多 著名
[naɪts] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ;
knights could not be worthy of comparison with a spectacle like this ;
骑士 可以 不是 是 值得 的 比较 和 一个 奇观 喜欢 这 ;

人们意识到，即使是最著名的骑士们取得的最辉煌的成就，也无法与这样的盛况相提并论;

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [tʃaɪldz] [pleɪ] , ['kɒntræstid] [wɪð] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['bæt(ə)l]
they could be but child's play , contrasted with this mysterious and awful battle
他们 可以 是 但 孩子的 玩 , 对比 和 这 神秘 和 可怕 战斗
[ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
of the gods .
的 这 神 .

与这场神秘而可怕的神之战相比，它们或许只是小孩子的游戏。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['djuːəl] [bɪ'twiːn] ['mɜːlɪn]
all the world knew it was going to be in reality a duel between Merlin
全部 这 世界 知道 它 曾是 去 到 是 在 现实 一个 决斗 之间 梅林
[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
and me ,
和 我 ,

全世界都知道，这实际上将是一场我和梅林之间的决斗。

[ə; eɪ] ['meʒərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [p'aʊəz] [ə'genst] [maɪn] .
a measuring of his magic powers against mine .
一个 测量 的 他的 魔法 权力 反对 矿 .

衡量他与我之间的魔法力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] ['mɜːlɪn] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [həʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tə'geðə(r)] ,
It was known that Merlin had been busy whole days and nights together ,
它 曾是 已知 那 梅林 有 到过 忙碌的 所有的 天 和 夜晚 一起 ,

众所周知，梅林已经连续几天几夜忙个不停了。

[ɪm'bjuːɪŋ] [sɜː(r)] - [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] [wɪð] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ə'fens]
imbuing Sir Sagramor's arms and armor with supernal powers of offense
赋予 先生 - 武器 和 盔甲 和 超凡 权力 的 罪行
[ænd; ənd] [dɪ'fens] ,
and defense ,
和 防御 ,

赋予萨格拉莫爵士的武器和盔甲超凡的攻防力量，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)]
and that he had procured for him from the spirits of the air
和 那 他 有 采购 为了 他 从 这 烈酒 的 这 空气
[ə; eɪ] ['fliːsi] [veɪl] [wɪtʃ] [wʊd] ['rendə(r)] [ðə; ði] ['weərə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [waɪl] [stɪl]
a fleecy veil which would render the wearer invisible to his antagonist while still
一个 羊毛 面纱 哪个 会 使成为 这 佩戴者 无形的 到 他的 反派 尽管 仍然
['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [men] .
visible to other men .
可见的 到 其他 男人 .

他还从空中精灵那里得到了一件羊毛面纱，戴上它的人对敌人来说是隐形的，但对其他人来说仍然是可见的。

[ə'genst] [sɜː(r)] - , [səʊ] ['wepən] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [kʊd; kəd]
Against Sir Sagramor , so weaponed and protected , a thousand knights could
反对 先生 - , 所以 武装 和 受保护 , 一个 千 骑士 可以
[ə'kʌmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] ;
accomplish nothing ;
完成 没有什么 ;

面对装备精良、严加保护的萨格拉莫爵士，一千名骑士也无济于事；

[ə'genst] [hɪm] [nəʊ] [nəʊn] [ɪn'tʃɑːntmənt, en-] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] .
against him no known enchantments could prevail .
反对 他 不 已知 魔法 可以 占上风 .

任何已知的魔法都无法对他奏效。

[ðiːz] [fækts] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] ; [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] ['riːz(ə)n]
These facts were sure ; regarding them there was no doubt , no reason
这些 事实 是 当然 ; 关于 他们 那里 曾是 不 怀疑 , 不 原因
[fɔː(r); fə(r)] [daʊt] .
for doubt .
为了 怀疑 .

这些事实是确凿无疑的，对此没有任何疑问，也没有任何理由怀疑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['kwestʃən] : [maɪt] [ðeə(r)] [biː; bi] [stɪl] ['ʌðə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt, en-] , [ˌʌn'nəʊn]
There was but one question : might there be still other enchantments , unknown
那里 曾是 但 一 问题 : 可能 那里 是 仍然 其他 魔法 , 未知
[tuː; tə] ['mɜːlɪn] ,
to Merlin ,
到 梅林 ,

只有一个问题：是否还有其他梅林所不知道的魔法?

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['rendə(r)] [sɜː(r)] - [veɪl] [træns'pærənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
which could render Sir Sagramor's veil transparent to me ,
哪个 可以 使成为 先生 - 面纱 透明的 到 我 ,

这或许会让萨格拉莫爵士的面纱对我来说变得透明。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [meɪl] ['vʌlnərəbl] [tuː; tə] [maɪ] ['wepənz] ?
and make his enchanted mail vulnerable to my weapons ?
和 制作 他的 迷人的 邮件 易受伤害的 到 我的 武器 ?

并使他身上的魔法锁甲容易被我的武器破除?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪsts] .
This was the one thing to be decided in the lists .
这 曾是 这 一 事物 到 是 决定 在 这 列表 .

这是名单上唯一需要决定的事情。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sə'spens] .
Until then the world must remain in suspense .
直到 然后 这 世界 必须 保持 在 悬念 .

在此之前，世界仍将处于悬念之中。

[səʊ][ðə; ði] [wɜːld] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst]['mætə(r)][æt; ət] [steɪk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
So the world thought there was a vast matter at stake here , and the
所以 这 世界 想法 那里 曾是 一个 广阔的 事情 在 赌注 这里 , 和 这
[wɜːld] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
world was right ,
世界 曾是 正确的 ,

所以全世界都认为这件事事关重大，而全世界的看法是对的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .
but it was not the one they had in their minds .
但 它 曾是 不是 这 一 他们 有 在 他们的 思想 .

但这并非他们心中设想的那一个。

[nəʊ] , [ə; eɪ][fɑː(r)]['vɑːstə(r)][wʌn][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][kɑːst][ɒv; əv] [ðɪs] [daɪ] : [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [naɪt] -
No , a far vaster one was upon the cast of this die : the life of knight -
不 , 一个 远的 更广阔 一 曾是 之上 这 投掷 的 这 死 : 这 生活 的 骑士 -
['erəntri] .
errantry .
误入歧途 .

不，这枚骰子掷出的是一个更为宏大的命运：那就是游侠骑士的一生。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði]
I was a champion , it was true , but not the champion of the
我 曾是 一个 冠军 , 它 曾是 真的 , 但 不是 这 冠军 的 这
['frɪvələs] [blæk] [a:ts] ,
frivolous black arts ,
轻浮 黑色的 艺术 ,

我的确是冠军，但不是那种轻浮的黑魔法冠军。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][hɑːd] [ˌʌnˌsentɪ'mentl] ['kɒmən] - [sens] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] .
I was the champion of hard unsentimental common - sense and reason .
我 曾是 这 冠军 的 难的 不感伤的 常见的 - 感觉 和 原因 .

我曾是冷静客观、不带感情色彩的常识和理性的拥护者。

[ai][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['lɪsts][tuː; tə]['aɪðə(r)] [dɪ'strɔɪ] [naɪt] - ['erəntri] [ɔː(r)][biː; bi][ɪts]['vɪktɪm] .
I was entering the lists to either destroy knight - errantry or be its victim .
我 曾是 进入 这 列表 到 任何一个 破坏 骑士 - 误入歧途 或者 是 它是 受害者 .

我当时正在列入名单，要么是为了摧毁游侠骑士制度，要么是为了成为它的受害者。

[vɑːst][æz; əz][ðə; ði] [ʃəʊ] - [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['veɪkənt]['speɪsɪz][ɪn][ðem; ðəm]
Vast as the show - grounds were , there were no vacant spaces in them
广阔的 作为 这 展示 - 理由 是 , 那里 是 不 空缺 空间 在 他们
[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪsts] ,
outside of the lists ,
外部 的 这 列表 ,

尽管展览场地很大，但除了名单之外，没有一丝空地。

[æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th .
at ten o'clock on the morning of the 16th .
在 十 点钟 在 这 早晨 的 这 16th .

16日上午十点。

[ðə; ði] ['mæməθ] [grænd] - [stænd] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] [flægz] , ['strimər] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['tæpɪstri:z]
The mammoth grand - stand was clothed in flags , streamers , and rich tapestries
这 长毛象 盛大 - 站立 曾是 穿着衣服 在 旗帜 , 主播 , 和 富有的 挂毯
,
,
,

巨大的看台上挂满了旗帜、彩带和华丽的挂毯。

[ænd; ənd] [pækt] [wɪð] ['sevrəl] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [smɔ:l] - [fraɪ] ['trɪbjətri] [kɪŋz] , [ðeə(r)] [swi:ts] , [ænd; ənd]
and packed with several acres of small - fry tributary kings , their suites , and
和 包装 和 一些 英亩 的 小的 - 炒 支流 国王 , 他们的 套房 , 和
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ;
the British aristocracy ;
这 英国 贵族 ;

里面挤满了数英亩的附属小国王、他们的随从以及英国贵族；

[wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['rɔɪəl] [gæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃi:f] [pleɪs] ,
with our own royal gang in the chief place ,
和 我们的 自己的 皇家 帮派 在 这 首席 地方 ,

以我们自己的皇室团伙为首领，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['prɪzəm] [ɒv; əv] ['gɔ:di] [sɪlks] [ænd; ənd]
and each and every individual a flashing prism of gaudy silks and
和 每个 和 每一个 个人 一个 闪烁 棱镜 的 艳丽的 帛 和
['velvɪt] — [wel] ,
velvets — well ,
天鹅绒 — 出色地 ,

每个人都像一面闪闪发光的棱镜，由华丽的丝绸和天鹅绒组成——嗯，

[ai] ['nevə(r)] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twi:n] [æn; ən] ['ʌpə(r)]
I never saw anything to begin with it but a fight between an Upper
我 绝不 锯 任何事物 到 开始 和 它 但 一个 斗争 之间 一个 上
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['sʌnset] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'eɪlɪs] .
Mississippi sunset and the aurora borealis .
密西西比州 日落 和 这 极光 北方 .

我一开始什么也没看到，只看到密西西比河上游的日落与北极光之间的较量。

[ðə; ði] [hju:dʒ] [kæmp] [ɒv; əv] [bɪ'flægd] [ænd; ənd] [geɪ] - ['kʌləd] [tents] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The huge camp of beflagged and gay - colored tents at one end of the
这 巨大的 营 的 标记 和 同性恋 - 有色 帐篷 在 一 结尾 的 这
['lɪsts] ,
lists ,
列表 ,

名单一端是一大片插着旗帜、色彩缤纷的帐篷营地，

[wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] - ['stændɪŋ] ['sentɪn(ə)l] [æt; ət] ['evri] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃi:ld] ['hæŋɪŋ] [baɪ]
with a stiff - standing sentinel at every door and a shining shield hanging by
和 一个 僵硬的 - 常设 哨兵 在 每一个 门 和 一个 灼灼 盾 绞刑 经过
[hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃælɪndʒ] ,
him for challenge ,
他 为了 挑战 ,

每扇门前都站着一名姿态笔直的哨兵，哨兵身旁悬挂着一面闪亮的盾牌，以备挑战。

[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [faɪn] [saɪt] .
was another fine sight .
曾是 其他 美好的 视线 .

又是一处美景。

[ju:; jʊ] [si:] , ['evri] [naɪt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['eni] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['eni] [kɑ:st] ['fi:lɪŋ] ;
You see , every knight was there who had any ambition or any caste feeling ;
你 看 , 每一个 骑士 曾是 那里 WHO 有 任何 志向 或者 任何 种姓 感觉 ;

你看，所有有抱负或有阶级观念的骑士都在那里；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðeə(r)]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] ,
for my feeling toward their order was not much of a secret ,
为了 我的 感觉 朝向 他们的 命令 曾是 不是 很多 的 一个 秘密 ,

我对他们的命令的看法并不算什么秘密。

[ænd; ənd][səʊ][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tʃɑːns] .
and so here was their chance .
和 所以 这里 曾是 他们的 机会 .

所以，他们的机会来了。

[ɪf] [ai] [wʌn] [maɪ] [faɪt] [wɪð] [sɜː(r)] - ,
If I won my fight with Sir Sagramor ,
如果 我 韩元 我的 斗争 和 先生 - ,

如果我赢了和萨格拉莫爵士的战斗，

['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][aʊt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [mait] [biː; bi] ['wɪlɪŋ]
others would have the right to call me out as long as I might be willing
其他的 会 有 这 正确的 到 称呼 我 出去 作为 长的 作为 我 可能 是 愿意的
[tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .
to respond .
到 回应 .

只要我愿意回应，其他人就有权指责我。

[daʊn] [æt; ət]['aʊə(r)][end] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [tents] ; [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
Down at our end there were but two tents ; one for me , and
向下 在 我们的 结尾 那里 是 但 二 帐篷 ; 一 为了 我 , 和
[ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɜːvənts] .
another for my servants .
其他 为了 我的 仆人 .

我们这边只有两顶帐篷；一顶是我的，另一顶是我的仆人的。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['herəld] , [ɪn][ðeə(r)]
At the appointed hour the king made a sign , and the heralds , in their
在 这 任命 小时 这 国王 制成 一个 符号 , 和 这 使者 , 在 他们的
['tæbəd; 'tæbɑːd] ,
tabards ,
罩衫 ,

到了约定的时间，国王打了个手势，身穿罩袍的使者们，

[ə'pɪəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz]
appeared and made proclamation , naming the combatants and stating the cause
出现 和 制成 公告 , 命名 这 战斗人员 和 声明 这 原因
[ɒv; əv] ['kwɒrəl] .
of quarrel .
的 争吵 .

他现身并发表声明，指明了争斗双方的姓名，并说明了争吵的原因。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['bjuːgl] - [blɑːst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl]
There was a pause , then a ringing bugle - blast , which was the signal
那里 曾是 一个 暂停 , 然后 一个 铃声 号角 - 爆炸 , 哪个 曾是 这 信号
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] .
for us to come forth .
为了 我们 到 来 前进 .

一阵停顿之后，响起了一声响亮的号角声，这是我们上前的信号。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [kɔːt] [ðeə(r)] [breθ] , [ænd; ənd][æn; ən]['iːgə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [flæʃt] ['ɪntuː] ['evri]
All the multitude caught their breath , and an eager curiosity flashed into every
全部 这 民众 捕捉 他们的 气息 , 和 一个 渴望的 好奇心 闪光灯 进入 每一个
[feɪs] .
face .
脸 .

众人屏住了呼吸，每个人脸上都闪过一丝渴望的好奇。

[aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] [rəʊd] [greɪt] [sɜː(r)] - , [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['taʊə(r)][ɒv; əv]['aɪən] ,
Out from his tent rode great Sir Sagramor , an imposing tower of iron ,
出去 从 他的 帐篷 骑 伟大的 先生 - , 一个 气势磅礴 塔 的 铁 ,

伟大的萨格拉莫爵士从他的帐篷里骑马而出，宛如一座巍峨的铁塔。

['steɪtli] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] , [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][spɪə(r)] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ɪts] ['sɒkɪt] [ænd; ənd]
stately and rigid , his huge spear standing upright in its socket and
庄严 和 死板的 , 他的 巨大的 矛 常设 直立 在 它是 插座 和

[grɑːsp, græsp][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hænd] ,
grasped in his strong hand ,
抓住 在 他的 强的 手 ,

他身姿挺拔，姿态肃穆，巨大的长矛笔直地插在矛座中，被他强壮的手紧紧握住。

[hɪz; ɪz][grænd] ['hɔːrsɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [brest] [keɪst] [ɪn] [stiːl] ,
his grand horse's face and breast cased in steel ,
他的 盛大 马匹 脸 和 胸部 有壳 在 钢 ,

他那匹骏马的脸和胸膛被钢铁包裹着，

[hɪz; ɪz]['bɒdi] [kləʊðd] [ɪn] [rɪtʃ] ['træpɪŋz] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [drægd] [ðə; ði] [graʊnd] — [əʊ] , [ə; eɪ][məʊst]
his body clothed in rich trappings that almost dragged the ground — oh , a most
他的 身体 穿着衣服 在 富有的 服饰 那 几乎 拖拽 这 地面 — 哦 , 一个 最多

['nəʊb(ə)l]['pɪktʃə(r)] .
noble picture .
高贵 图片 .

他身披华丽的服饰，几乎拖到地上——哦，多么高贵的画面啊。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] , [ɒv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
A great shout went up , of welcome and admiration .
一个 伟大的 喊 去 向上 , 的 欢迎 和 钦佩 .

人群中爆发出热烈的欢呼声，表达着欢迎和赞赏之情。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ai] [keɪm] .
And then out I came .
和 然后 出去 我 来了 .

然后我就出来了。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [get] ['eni] [ʃaʊt] .
But I didn't get any shout .
但 我 没有 得到 任何 喊 .

但我没听到任何喊声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
There was a wondering and eloquent silence for a moment ,
那里 曾是 一个 好奇 和 雄辩 沉默 为了 一个 片刻 ,

一阵令人屏息凝神的沉默，持续了片刻。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swiːp] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['hjuːmən] [siː] ,
then a great wave of laughter began to sweep along that human sea ,
然后 一个 伟大的 海浪 的 笑声 开始 到 扫 沿着 那 人类 海 ,

随后，一阵阵笑声席卷了那片人海。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['bjuːgl] - [blɑːst] [kʌt] [ɪts][kə'rɪə(r)] [ʃɔːt] .
but a warning bugle - blast cut its career short .
但 一个 警告 号角 - 爆炸 切 它是 职业 短的 .

但一声警示号角结束了它的职业生涯。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl] [ɒv; əv]['dʒɪmnæst] ['kɒstjuːmz] — [fleʃ] -
I was in the simplest and comfortablest of gymnast costumes — flesh -
我 曾是 在 这 最简单的 和 最舒适的 的 体操运动员 服装 — 肉 -

['kʌləd] [taɪts] [frɒm; frəm] [nek] [tuː; tə] [hiːl] ,
colored tights from neck to heel ,
有色 紧身裤 从 脖子 到 脚跟 ,

我穿着最简单舒适的体操服——从脖子到脚跟的肉色紧身衣。

[wɪð] [bluː] [sɪlk] [pʌfɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ] [lɔɪnz] , [ænd; ənd] [ˌbeə'hedɪd] .
with blue silk puffings about my loins , and bareheaded .
和 蓝色的 丝绸 喷气声 关于 我的 腰肉 , 和 免冠 .

我腰间围着蓝色丝绸蓬蓬裙，没戴帽子。

[maɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'bʌv] ['miːdiəm] [saɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'lɜːt] , ['slendə(r)] - ['lɪmd] ,
My horse was not above medium size , but he was alert , slender - limbed ,
我的 马 曾是 不是 多于 中等的 尺寸 , 但 他 曾是 警报 , 苗条 - 有肢的 ,

['mʌsld] [wɪð] ,
muscled with watchsprings ,
肌肉发达 和 表弹簧 ,

我的马体型不算大，但它机警敏捷，四肢修长，肌肉结实有力。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [tuː; tə] [gəʊ] .
and just a greyhound to go .
和 只是 一个 灵缇犬 到 去 .

还剩一辆灰狗车要开走。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːti] , ['glɒsi] [æz; əz] [sɪlk] , [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wen]
He was a beauty , glossy as silk , and naked as he was when
他 曾是 一个 美丽 , 光滑 作为 丝绸 , 和 裸 作为 他 曾是 什么时候

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
he was born ,
他 曾是 出生 ,

他容貌俊美，肌肤如丝般光滑，一丝不挂，如同他出生时那样。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['braɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['reɪndʒə(r)] - ['sæd(ə)l] .
except for bridle and ranger - saddle .
除了 为了 辔 和 游侠 - 鞍 .

除了马勒和骑兵鞍之外。

[ðə; ði] ['aɪən] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['bedˌkwɪlt] [keɪm] ['kʌmbrəsli] [bʌt; bət] ['greɪsfəli]
The iron tower and the gorgeous bedquilt came cumbrously but gracefully
这 铁 塔 和 这 华丽的 被子 来了 笨拙地 但 优雅地

[,piru'et] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪsts] ,
pirouetting down the lists ,
旋转 向下 这 列表 ,

铁塔和华丽的床罩笨拙却优雅地沿着清单旋转而下。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [trɪpt] ['laɪtli] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
and we tripped lightly up to meet them .
和 我们 绊倒了 轻轻 向上 到 见面 他们 .

我们轻盈地踉跄着走向他们。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] ; [ðə; ði] ['taʊə(r)] [sə'luːtɪd] , [ai] [rɪ'spɒndɪd] ;
We halted ; the tower saluted , I responded ;
我们 停止 ; 这 塔 敬礼 , 我 回应 ;

我们停了下来；塔楼向我致敬，我回应道；

[ðen] [wiː; wi] [wiːld] [ænd; ənd] [rəʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] - [stænd] [ænd; ənd] [feɪst]
then we wheeled and rode side by side to the grand - stand and faced
然后 我们 带轮子的 和 骑 边 经过 边 到 这 盛大 - 站立 和 面对

['aʊə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
our king and queen ,
我们的 国王 和 女王 ,

然后我们并排骑车来到看台上，面对着我们的国王和王后。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [meɪd] [əʊ'beɪs(ə)ns] .
to whom we made obeisance .
到 谁 我们 制成 服从 .

我们向他行了礼。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪk'skleɪmd] :
The queen exclaimed :
这 女王 惊呼 :

女王惊呼道:

" [ə'læk] , [sɜː(r)] [bɒs] , [wɪlt] [faɪt] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɑːns] [ɔː(r)] [sɒːd] [ɔː(r)] —
" Alack , Sir Boss , wilt fight naked , and without lance or sword or —
" 呜呼 , 先生 老板 , 枯萎 斗争 裸 , 和 没有 槊 或者 剑 或者 —

"唉,老板大人,我将赤身裸体地战斗,既没有长矛也没有剑,或者——"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [freɪz] [ɔː(r)] [tuː] ,
" But the king checked her and made her understand , with a polite phrase or two ,
" 但 这 国王 已检查 她 和 制成 她 理解 , 和 一个 有礼貌的 短语 或者 二 ,

但国王制止了她,用一两句客套话让她明白了。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] .
that this was none of her business .
那 这 曾是 没有任何 的 她 商业 .

这不关她的事。

[ðə; ði]['bjuːgəlz] [ræŋ] [ə'gen] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsts] ,
The bugles rang again ; and we separated and rode to the ends of the lists ,
这 号角 响铃 再次 ; 和 我们 分开 和 骑 到 这 结束 的 这 列表 ,

号角再次响起;我们分散开来,骑马前往队伍的尽头。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and took position .
和 采取 位置 .

并占据了有利位置。

[naʊ] [əʊld] ['mɜːlɪn] [stept] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] ['deɪnti] [web] [ɒv; əv] ['gɒsəmə(r)] [θredz] ['əʊvə(r)][sɜː(r)] - [wɪtʃ] [tɜːnd] [hɪm]['ɪntuː] ['hæmlɪts] [gəʊst] ;
Now old Merlin stepped into view and cast a dainty web of gossamer threads over Sir Sagramor which turned him into Hamlet's ghost ;
现在 老的 梅林 步 进入 看法 和 投掷 一个 纤巧 网站 的 游丝 线程 超过 先生 - 哪个 转向 他 进入 哈姆雷特的 鬼 ;

这时,老梅林出现了,他用蛛丝织成一张精致的网,将萨格拉莫爵士变成了哈姆雷特的鬼魂;

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] , [ðə; ði]['bjuːgəlz] [bluː] , [sɜː(r)] - [leɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lɑːns] [ɪn] [rest] ,
the king made a sign , the bugles blew , Sir Sagramor laid his great lance in rest ,
这 国王 制成 一个 符号 , 这 号角 吹 , 先生 - 铺设 他的 伟大的 槊 在 休息 ,

国王做了个手势,号角吹响,萨格拉莫爵士放下了他的巨矛。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hɪə(r)][hiː; hi] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [veɪl] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] ,
and the next moment here he came thundering down the course with his veil flying out behind ,
和 这 下一个 片刻 这里 他 来了 雷鸣 向下 这 课程 和 他的 面纱 飞行 出去 在后面 ,

下一刻,他便如雷霆般冲下赛道,面纱在身后飞舞。

[ænd; ənd][ai] [went] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] — ['kɒkɪŋ] [maɪ][ɪə(r)][ðə; ði] [waɪl] ,

and I went whistling through the air like an arrow to meet him — cocking my ear the while ,

和 我 去 吹口哨 通过 这 空气 喜欢 一个 箭 到 见面 他 — 上膛 我的 耳朵 这 尽管 ，

于是我像箭一样吹着口哨飞向他——同时竖起耳朵倾听。

[æz; əz] [ɪf] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [naɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [baɪ] ['hɪərɪŋ] , [nɒt] [saɪt] .

as if noting the invisible knight's position and progress by hearing , not sight .

作为 如果 注意到 这 无形的 骑士的 位置 和 进步 经过 听力 ，不是 视线 .

仿佛是通过听觉而不是视觉来感知隐形骑士的位置和行进路线。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ʃaʊts] [bɜːst] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

A chorus of encouraging shouts burst out for him ,

一个 合唱 的 鼓励 喊叫 爆裂 出去 为了 他 ，

人群中爆发出一阵为他加油的呼喊声，

[ænd; ənd][wʌn] [breɪv] [vɔɪs] [flʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɑːtnɪŋ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [sed] :

and one brave voice flung out a heartening word for me — said :

和 一 勇敢的 嗓音 扔 出去 一个 令人鼓舞 单词 为了 我 — 说 :

一个勇敢的声音向我抛出一句令人振奋的话——他说：

" [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [slɪm] [dʒɪm] !

" Go it , slim Jim !

" 去 它 ，苗条的 吉姆 !

加油，瘦吉姆！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n] [bet] [ðæt] ['klærəns] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ðæt] ['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [tuː] .

" It was an even bet that Clarence had procured that favor for me — and furnished the language , too .

" 它 曾是 一个 甚至 赌注 那 克拉伦斯 有 采购 那 偏爱 为了 我 — 和 提供 这 语言 ，也 .

“几乎可以肯定，克拉伦斯帮我争取到了这个好处——而且他还提供了措辞。”

[wen] [ðæt] [fə'mɪdəb(ə)l] [lɑːns] - [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ɒv; əv][maɪ] [brest] [ai] [twɪtʃt] [maɪ] [hɔːs] [ə'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] ,

When that formidable lance - point was within a yard and a half of my breast I twitched my horse aside without an effort ,

什么时候 那 强大 槊 - 观点 曾是 之内 一个 院子 和 一个 一半 的 我的 胸部 我 抽搐 我的 马 旁边 没有 一个 努力 ，

当那可怕的矛尖距离我的胸口只有一码半的时候，我不费吹灰之力地就把马甩到一边。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [naɪt] [swept] [baɪ] , ['skɔːrɪŋ] [ə; eɪ][blæŋk] .

and the big knight swept by , scoring a blank .

和 这 大的 骑士 扫荡 经过 ，得分 一个 空白的 .

大骑士横扫而过，却一分未得。

[ai][gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ðæt] [taɪm] .

I got plenty of applause that time .

我 得到 很多 的 掌声 那 时间 .

那次我赢得了热烈的掌声。

[wiː; wi] [tɜːnd] , [breɪst] [ʌp] , [ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [keɪm] [ə'gen] .

We turned , braced up , and down we came again .

我们 转向 ，支撑 向上 ，和 向下 我们 来了 再次 .

我们转身，撑起身子，然后又摔了下来。

[ə'nʌðə(r)] [blæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Another blank for the knight , a roar of applause for me .

其他 空白的 为了 这 骑士 ，一个 吼 的 掌声 为了 我 .

骑士又一次落空，我却赢得了雷鸣般的掌声。

[ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wʌns][mɔː(r)] ;
This same thing was repeated once more ;
这 相同的 事物 曾是 重复 一次 更多的 ;

同样的事情又重复了一次；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fetʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ðæt] [sɜː(r)] - [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] ,
and it fetched such a whirlwind of applause that Sir Sagramor lost his temper ,
和 它 已获取 这样的 一个 旋风 的 掌声 那 先生 - 丢失的 他的 脾气 ,

这番话赢得了雷鸣般的掌声，以至于萨格拉莫爵士勃然大怒。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks][ænd; ənd][set] [hɪm'self] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] .
and at once changed his tactics and set himself the task of chasing me down .
和 在 一次 已更改 他的 策略 和 放 他自己 这 任务 的 追逐 我 向下 .

他立即改变策略，决定追捕我。

[waɪ] , [hiː; hi]['hædnt] ['eni] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][tæg] ,
Why , he hadn't any show in the world at that ; it was a game of tag ,
为什么 , 他 之前没有 任何 展示 在 这 世界 在 那 ; 它 曾是 一个 游戏 的 标签 ,

为什么？他当时根本没有任何演出机会；那只是一场捉迷藏游戏。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒn][maɪ][saɪd] ;
with all the advantage on my side ;
和 全部 这 优势 在 我的 边 ;

我拥有所有优势；

[ai] [wɜːl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːθ] [wɪð] [iːz] [wen'evə(r)] [ai] [tʃəʊz] ,
I whirled out of his path with ease whenever I chose ,
我 旋转 出去 的 他的 小路 和 舒适 每当 我 选择 ,

只要我愿意，我都能轻松地躲开他的攻击路线。

[ænd; ənd][wʌns][ai] [slæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
and once I slapped him on the back as I went to the rear .
和 一次 我 被掌掴 他 在 这 后退 作为 我 去 到 这 后部 .

还有一次，我走到后面时拍了拍他的背。

['faɪnəli] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [hændz] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [tɜːn] ,
Finally I took the chase into my own hands ; and after that , turn ,
最后 我 采取 这 追赶 进入 我的 自己的 双手 ; 和 后 那 , 转动 ,

最后我决定亲自追捕；之后，转身，

[ɔː(r)] [twɪst] , [ɔː(r)][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [ə'gen] ;
or twist , or do what he would , he was never able to get behind me again ;
或者 捻 , 或者 做 什么 他 会 , 他 曾是 绝不 有能力的 到 得到 在后面 我 再次 ;

无论他如何扭动身体，或者做任何他想做的事情，他都再也无法绕到我身后了；

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'nuːvə(r)] .
he found himself always in front at the end of his maneuver .
他 成立 他自己 总是 在 正面 在 这 结尾 的 他的 演习 .

在他的战术操作结束时，他发现自己总是处于领先地位。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðæt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][end][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪsts] .
So he gave up that business and retired to his end of the lists .
所以 他 给予 向上 那 商业 和 退休 到 他的 结尾 的 这 列表 .

于是他放弃了那份工作，退休回到了他负责的名单末端。

[hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)] [gɒn] [naʊ] ,
His temper was clear gone now ,
他的 脾气 曾是 清除 已消失 现在 ,

他现在完全没有脾气了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪm'self][ænd; ənd] [flʌŋ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [dɪ'spəʊzd]
and he forgot himself and flung an insult at me which disposed
和 他 忘了 他自己 和 扔 一个 侮辱 在 我 哪个 处置
[ɒv; əv][maɪn] .
of mine .
的 矿 .

他忘乎所以，对我破口大骂，把我彻底激怒了。

[ai] [slɪpt] [maɪ][læ'suː][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][maɪ]['sæd(ə)l] ,
I slipped my lasso from the horn of my saddle ,
我 滑倒了 我的 套索 从 这 喇叭 的 我的 鞍 ,

我从马鞍角上取下套索，

[ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][kɔɪl][ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] .
and grasped the coil in my right hand .
和 抓住 这 线圈 在 我的 正确的 手 .

我右手握住了线圈。

[ðɪs] [taɪm][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [kʌm] ! — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] ,
This time you should have seen him come ! — it was a business trip ,
这 时间 你 应该 有 已见 他 来 ! — 它 曾是 一个 商业 旅行 ,

这次你应该看看他来时的情景！——这是一次出差。

[ʃʊə(r)] ; [baɪ][hɪz; ɪz][geɪt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
sure ; by his gait there was blood in his eye .
当然 ; 经过 他的 步态 那里 曾是 血 在 他的 眼睛 .

没错；从他的步态就能看出他眼里有血。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [maɪ] [hɔːs] [æt; ət] [iːz] ,
I was sitting my horse at ease ,
我 曾是 坐着 我的 马 在 舒适 ,

我悠闲地坐在马背上，

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [luːp] [ɒv; əv][maɪ][læ'suː][ɪn][waɪd] ['sɜːklz] [ə'baʊt][maɪ] [hed] ;
and swinging the great loop of my lasso in wide circles about my head ;
和 摇摆 这 伟大的 环形 的 我的 套索 在 宽的 界 关于 我的 头 ;

我挥舞着套索的大环，在头顶周围画着大圈；

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [wei] , [ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
the moment he was under way , I started for him ;
这 片刻 他 曾是 在下面 方式 , 我 开始 为了 他 ;

他刚一出发，我就替他出发了；

[wen] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][hæd; həd] ['nærəud] [tuː; tə] ['fɔːti] [fiːt] ,
when the space between us had narrowed to forty feet ,
什么时候 这 空间 之间 我们 有 范围缩小 到 四十 脚 ,

当我们之间的距离缩短到四十英尺时，

[ai][sent][ðə; ði]['sneɪki]['spaɪrəlz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ə; eɪ] - ['kliːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
I sent the snaky spirals of the rope a - cleaving through the air ,
我 发送 这 蛇形 螺旋 的 这 绳索 一个 - 劈裂 通过 这 空气 ,

我将蜿蜒盘旋的绳索甩向空中，

[ðen] [dɑːtɪd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt][ænd; ənd] [brɔːt] [maɪ] [treɪnd] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt]
then darted aside and faced about and brought my trained animal to a halt
然后 飞镖 旁边 和 面对 关于 和 带来 我的 受过训练 动物 到 一个 停止
[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fiːt] [breɪst] ['ʌndə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɜːdʒ] .
with all his feet braced under him for a surge .
和 全部 他的 脚 支撑 在下面 他 为了 一个 涌 .

然后猛地闪到一边，转身让我的训练有素的动物停了下来，四蹄稳稳地立在身下，准备冲刺。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][rəʊp] [spræŋ] [tɔːt] [ænd; ənd] [jæŋk] [sɜː(r)] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The next moment the rope sprang taut and yanked Sir Sagramor out of the
这 下一个 片刻 这 绳索 弹簧 紧绷 和 猛拉 先生 - 出去 的 这
['sæd(ə)l] !
saddle !
鞍 !

下一刻，绳子猛地绷紧，把萨格拉莫爵士从马鞍上拽了下来！

[greɪt] [skɒt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] !
Great Scott , but there was a sensation !
伟大的 斯科特 , 但 那里 曾是 一个 感觉 !

我的天哪，这可是引起了轰动！

[ʌn'kwestʃənəbli] , [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz]['nɒv(ə)lti] .
Unquestionably , the popular thing in this world is novelty .
毫无疑问 , 这 受欢迎的 事物 在 这 世界 是 新奇 .

毫无疑问，在这个世界上，最受欢迎的是新奇事物。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðæt] ['kaʊbɔɪ] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] ,
These people had never seen anything of that cowboy business before ,
这些 人们 有 绝不 已见 任何事物 的 那 牛仔 商业 前 ,

这些人以前从未见过牛仔那一套。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðem; ðəm][klɪə(r)] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
and it carried them clear off their feet with delight .
和 它 携带 他们 清除 离开 他们的 脚 和 喜 .

他们高兴得都站不稳了。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [ðə; ði] [ʃaʊt] [went] [ʌp] :
From all around and everywhere , the shout went up :
从 全部 大约 和 到处 , 这 喊 去 向上 :

四面八方都传来喊声：

" ['ɒŋkɔː(r)] ! ['ɒŋkɔː(r)] !
" Encore ! encore !
" 安可 ! 安可 !

“安可！安可！

" [ai] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['saɪfə(r)][ɒn]
" I wondered where they got the word , but there was no time to cipher on
" 我 想知道 在哪里 他们 得到 这 单词 , 但 那里 曾是 不 时间 到 密码 在
[ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] ['mætəz] ,
philological matters ,
语文学 事情 ,

“我很好奇他们是从哪里得到这个消息的，但当时没有时间去研究语言学上的问题。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] - ['erəntri] [haɪv] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['hʌmɪŋ] [naʊ] ,
because the whole knight - errantry hive was just humming now ,
因为 这 所有的 骑士 - 误入歧途 蜂巢 曾是 只是 哼唱 现在 ,

因为整个游侠骑士团现在都热闹非凡。

[ænd; ənd][maɪ] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] .
and my prospect for trade couldn't have been better .
和 我的 前景 为了 贸易 不能 有 到过 更好的 .

我的贸易前景再好不过了。

[ðə; ði]['məʊmənt][maɪ][læ'suː][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][sɜː(r)] - [hæd; həd] [biːn] [ə'sɪstɪd]
The moment my lasso was released and Sir Sagramor had been assisted
这 片刻 我的 套索 曾是 发布 和 先生 - 有 到过 协助
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] ,
to his tent ,
到 他的 帐篷 ,

当我的套索被松开，萨格拉莫爵士被人扶回帐篷的那一刻，

[ai] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [slæk] ,
I hauled in the slack ,
我 拖拽 在 这 松弛 ,

我拉紧了松弛的绳索，

[tʊk] [maɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [maɪ] [luːp] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] [ə'gen] .
took my station and began to swing my loop around my head again .
采取 我的 车站 和 开始 到 摇摆 我的 环形 大约 我的 头 再次 .

回到我的岗位，再次开始在头顶上挥舞我的环形绳索。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'lekt] [ə; eɪ]
I was sure to have use for it as soon as they could elect a
我 曾是 当然 到 有 使用 为了 它 作为 很快 作为 他们 可以 选 一个
[sək'sesə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] - ,
successor for Sir Sagramor ,
接班人 为了 先生 - ,

我确信，一旦他们选出萨格拉莫爵士的继任者，就能立刻用上它。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['hʌŋgri] ['kændɪdəts] .
and that couldn't take long where there were so many hungry candidates .
和 那 不能 拿 长的 在哪里 那里 是 所以 许多 饥饿的 候选人 .

有这么多渴望成功的求职者，所以这个过程不会太久。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [wʌn] [streɪt] [ɒf] — [sɜː(r)] - [diː] ['revl] .
Indeed , they elected one straight off — Sir Hervis de Revel .
的确 , 他们 当选 一 直的 离开 — 先生 - 德 陶醉 .

事实上，他们直接选出了一位——赫维斯·德·雷维尔爵士。

['bʌz] !
Bzz !
嗡嗡声 !

嗡嗡！

[hɪə(r)][hiː; hi] [keɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪə(r)] ; [ai] [dɒdʒd] : [hiː; hi] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
Here he came , like a house afire ; I dodged : he passed like a flash ,
这里 他 来了 , 喜欢 一个 房子 着火 ; 我 躲避 : 他 通过了 喜欢 一个 闪光 ,

他来了，像着火的房子一样；我躲开了：他像闪电一样掠过，

[wɪð] [maɪ] [hɔːs] - [heə(r)] [kɔɪlz] ['set(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ; [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [səʊ] ['leɪtə(r)] , [ˌɛfɛs'tiː] !
with my horse - hair coils settling around his neck ; a second or so later , fst !
和 我的 马 - 头发 线圈 安顿 大约 他的 脖子 ; 一个 第二 或者 所以 之后 , fst !

我的马鬃卷发垂在他的脖子上；大约一秒钟后，fst！

[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][wɒz; wəz] ['empti] .
his saddle was empty .
他的 鞍 曾是 空的 .

他的马鞍是空的。

[ai][gɒt] [ə'nʌðə(r)]['ɒŋkɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] .
I got another encore ; and another , and another , and still another .
我 得到 其他 安可 ; 和 其他 , 和 其他 , 和 仍然 其他 .

我又得到了一次返场；一次又一次，一次又一次。

[wen] [ai][hæd; həd] [sneik] [faɪv] [men] [aʊt] , [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['sɪəriəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪənklæd]
When I had snaked five men out , things began to look serious to the ironclads
什么时候 我 有 蛇形 五 男人 出去 , 事物 开始 到 看 严肃的 到 这 铁甲舰
,
,
,

当我把五个人偷偷带出来之后，铁甲舰上的官兵们开始意识到情况不妙了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] .
and they stopped and consulted together .
和 他们 停止 和 咨询 一起 .

于是他们停下来，一起商量。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
As a result ,
作为 一个 结果 ,

因此，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [weɪv] ['etɪkət] [ænd; ənd] [send] [ðeə(r)] ['greɪtɪst]
they decided that it was time to waive etiquette and send their greatest
他们 决定 那 它 曾是 时间 到 放弃 礼仪 和 发送 他们的 最
[ænd; ənd] [best] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
and best against me .
和 最好的 反对 我 .

他们决定抛开礼节，派出他们最强最精锐的队伍来对付我。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] , [ai][læ'suː, 'læsəu][sɜː(r)] - [diː]['gælɪs] ,
To the astonishment of that little world , I lassoed Sir Lamorak de Galis ,
到 这 惊讶 的 那 小的 世界 , 我 套索 先生 - 德 加利斯 ,

令那个小世界震惊的是，我套住了拉莫拉克·德·加利斯爵士。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [hɪm] [sɜː(r)] ['gæləhæd] .
and after him Sir Galahad .
和 后 他 先生 加拉哈德 .

他之后是加拉哈德爵士。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ,
So you see there was simply nothing to be done now ,
所以 你 看 那里 曾是 简单地 没有什么 到 是 完毕 现在 ,

所以你看，现在已经无计可施了。

[bʌt; bət] [pleɪ] [ðeə(r)] [raɪt] ['baʊə(r)] — [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['suːpər'bɛst][ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɜːb] , [ðə; ði]
but play their right bower — bring out the superbest of the superb , the
但 玩 他们的 正确的 凉亭 — 带来 出去 这 超级棒 的 这 高超 , 这
[m'aɪtɪəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ,
mightiest of the mighty ,
最强大的 的 这 强大的 ,

但要发挥他们的优势——拿出最优秀的球员，最强大的球员，

[ðə; ði] [greɪt] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [hɪm'self] !
the great Sir Launcelot himself !
这 伟大的 先生 兰斯洛特 他自己 !

伟大的兰斯洛特爵士本人！

[ə; eɪ] [praʊd] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
A proud moment for me ?
一个 自豪的 片刻 为了 我 ?

对我来说，这是个值得骄傲的时刻吗？

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .
I should think so .
我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

['jɒndə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːθə(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] ; ['jɒndə(r)] [wɒz; wəz] - ; [jes] ,
Yonder was Arthur , King of Britain ; yonder was Guenever ; yes ,
远处 曾是 亚瑟 , 国王 的 英国 ; 远处 曾是 - ; 是的 ,

那边是亚瑟王，不列颠国王；那边是格温娜维尔；是的。

[ænd; ənd] [həʊl] [traɪbz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kɪŋlɪt] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tentɪd] [kæmp] ['jɒndə(r)] ,
and whole tribes of little provincial kings and kinglets ; and in the tented camp yonder ,
和 所有的 部落 的 小的 省级 国王 和 王冠戴菊 ; 和 在 这 帐篷 营 远处 ,

还有许多地方的小国王和小国王组成的部落；在那边的帐篷营地里，

[rɪ'naʊnd] [naɪts] [frɒm; frəm] ['meni] [lændz] ; [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [nəʊn] [tuː; tə] ['ʃɪvəlri] ,
renowned knights from many lands ; and likewise the selectest body known to chivalry ,
著名 骑士 从 许多 土地 ; 和 同样地 这 精选 身体 已知 到 骑士精神 ,

来自许多国家的著名骑士；以及骑士精神中最精锐的群体，

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [raʊnd] , [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn] ['krɪsndəm] ; [ænd; ənd] [bɪgɪst] [fækt] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
the Knights of the Table Round , the most illustrious in Christendom ; and biggest fact of all ,
这 骑士 的 这 桌子 圆形的 , 这 最多 杰出 在 基督教世界 ; 和 最大 事实 的 全部 ,

圆桌骑士，基督教世界中最杰出的骑士团；而最重要的事实是，

[ðə; ði] ['veri] [sʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['jɒndə(r)] ['kaʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːns] ,
the very sun of their shining system was yonder couching his lance ,
这 非常 太阳 的 他们的 灼灼 系统 曾是 远处 教练 他的 槊 ,

他们那颗闪耀星系的太阳，就在那边，正架着他的长矛。

[ðə; ði] ['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [ə'dɔːrɪŋ] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] ,
the focal point of forty thousand adoring eyes ; and all by myself ,
这 焦点 观点 的 四十 千 崇拜 眼睛 ; 和 全部 经过 我 ,

四万双爱慕的目光聚焦于我；而这一切，都只属于我一个人。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ai] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
here was I laying for him .
这里 曾是 我 躺下 为了 他 .

我当时正躺在那里等着他。

[ə'krɒs] [maɪ] [maɪnd] [flit] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [hə'ləʊ] - [gɜːl] [ɒv; əv] [west] ['hɑːtfəd] ,
Across my mind flitted the dear image of a certain hello - girl of West Hartford ,
穿过 我的 头脑 飞掠 这 亲爱的 图像 的 一个 肯定 你好 - 女孩 的 西方 哈特福德 ,

我的脑海中突然闪过一位西哈特福德热情招呼女孩的可爱身影。

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] .
and I wished she could see me now .
和 我 希望 她 可以 看 我 现在 .

我多么希望她现在能看到我。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,
In that moment , down came the Invincible ,
在 那 片刻 , 向下 来了 这 无敌 ,

就在那一刻，无敌战队陨落了。

[wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] — [ðə; ði] ['kɔːtli] [wɜːld] [rəʊz][tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd][bent]
with the rush of a whirlwind — the courtly world rose to its feet and bent
和 这 匆忙 的 一个 旋风 — 这 宫廷式 世界 玫瑰 到 它是 脚 和 弯曲
['fɔːwəd] — [ðə; ði] ['feɪtfl] [kɔɪlz] [went] ['sɜːklɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
forward — the fateful coils went circling through the air ,
向前 — 这 命运的 线圈 去 盘旋 通过 这 空气 ,

如同旋风般席卷而来——宫廷众人起身向前——那致命的卷须在空中盘旋。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][wɪŋk][ai][wɒz; wəz] ['təʊɪŋ] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ɒn]
and before you could wink I was towing Sir Launcelot across the field on
和 前 你 可以 眨眼 我 曾是 拖带 先生 兰斯洛特 穿过 这 场地 在
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

还没等你眨眼，我就已经背着兰斯洛特爵士穿过田野了。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] ['kəːtʃifs] [ænd; ənd][ðə; ði]['θʌndə(r)] -
and kissing my hand to the storm of waving kerchiefs and the thunder -
和 接吻 我的 手 到 这 风暴 的 挥手 手帕 和 这 雷 -
[kræʃ] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ðæt] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] !
crash of applause that greeted me !
碰撞 的 掌声 那 问候 我 !

我亲吻着自己的手，迎接我的是如暴风雨般挥舞的头巾和雷鸣般的掌声！

[sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz][ai] [kɔɪld] [maɪ]['læriət][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ]['sæd(ə)l] - [hɔːn] ,
Said I to myself , as I coiled my lariat and hung it on my saddle - horn ,
说 我 到 我 , 作为 我 卷曲 我的 套索 和 悬挂 它 在 我的 鞍 - 喇叭 ,

我一边自言自语，一边将套索盘好挂在马鞍角上。

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] [drʌŋk] [wɪð] ['glɔːri] , " [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] ['pɜːfɪkt] — [nəʊ]['ʌðə(r)] [wɪl] ['ventʃə(r)]
and sat there drunk with glory , " The victory is perfect — no other will venture
和 卫星 那里 醉 和 荣耀 , " 这 胜利 是 完美的 — 不 其他 将要 风险投资
[ə'genst] [ˌem 'iː] — [naɪt] - ['erəntri] [ɪz] [ded] .
against me — knight - errantry is dead .
反对 我 — 骑士 - 误入歧途 是 死的 .

他坐在那里，沉浸在荣耀之中，"胜利是完美的——没有人敢与我对抗——骑士精神已死。"

" [naʊ] [ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] — [ænd; ənd] ['evribɒdi] ['ɛlsɪz] ,
" Now imagine my astonishment — and everybody else's ,
" 现在 想象 我的 惊讶 — 和 大家 其他人的 ,

"现在想象一下我的震惊——以及其他所有人的震惊，

[tuː] — [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['bjuːgl] - [kɔːl] [wɪtʃ] [ə'nauns] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [kəm'petɪtə(r)][ɪz]
too — to hear the peculiar bugle - call which announces that another competitor is
也 — 到 听到 这 奇特 号角 - 称呼 哪个 宣布 那 其他 竞争者 是
[ə'baʊt][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['lɪsts] !
about to enter the lists !
关于 到 进入 这 列表 !

而且——还能听到那奇特的号角声，它宣告着又一位竞争者即将进入名单！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][hɪə(r)] ; [ai]['kʊd(ə)nt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] .
There was a mystery here ; I couldn't account for this thing .
那里 曾是 一个 神秘 这里 ; 我 不能 帐户 为了 这 事物 .

这里面有个谜团；我无法解释这件事。

[nekst] , [ai] ['nəʊtɪst] ['mɜːlɪn] ['glaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [maɪ]
Next , I noticed Merlin gliding away from me ; and then I noticed that my
下一个 , 我 注意到 梅林 滑翔 离开 从 我 ; 和 然后 我 注意到 那 我的
[læ'suː][wɒz; wəz] [gɒn] !
lasso was gone !
套索 曾是 已消失 !

接着，我注意到梅林正从我身边滑走；然后我发现我的套索不见了！

[ðə; ði][əʊld] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd]['ekspɜːt][hæd; həd]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]
The old sleight - of - hand expert had stolen it , sure , and slipped it
这 老的 诡计 - 的 - 手 专家 有 被盗 它 , 当然 , 和 滑倒了 它
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][rəʊb] .
under his robe .
在下面 他的 长袍 .

没错，是那个老魔术师偷走了它，并把它藏在了长袍下面。

[ðə; ði]['bjuːgl] [bluː] [ə'gen] .
The bugle blew again .
这 号角 吹 再次 .

号角再次响起。

[ai] [lʊkt] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] - ['raɪdɪŋ] [ə'gen] ,
I looked , and down came Sagramor riding again ,
我 看起来 , 和 向下 来了 - 骑术 再次 ,

我抬头一看，萨格拉莫尔又骑马下来了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dʌst] [brʌʃt] [ɒf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][veɪl] ['naɪsli] [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] .
with his dust brushed off and his veil nicely re - arranged .
和 他的 灰尘 刷过 离开 和 他的 面纱 很好 关于 - 安排 .

他掸去了身上的尘土，整理好了面纱。

[ai] [trɔt] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
I trotted up to meet him ,
我 小跑 向上 到 见面 他 ,

我小跑着去迎接他，

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][baɪ][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [huːf] .
and pretended to find him by the sound of his horse's hoofs .
和 假装 到 寻找 他 经过 这 声音 的 他的 马匹 蹄子 .

然后假装是循着马蹄声找到他的。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [ðaʊət] [kwɪk] [ɒv; əv][ɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðɪs] !
" Thou'rt quick of ear , but it will not save thee from this !
" 你 快的 的 耳朵 , 但 它 将要 不是 节省 你 从 这 !

“你耳聪目明，但这救不了你！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔːd] .
" and he touched the hilt of his great sword .
" 和 他 感动 这 剑柄 的 他的 伟大的 剑 .

他摸了摸手中巨剑的剑柄。

" [æn; ən][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
" An ye are not able to see it , because of the influence of the
" 一个 是的 是 不是 有能力的 到 看 它 , 因为 的 这 影响 的 这
[veɪl] ,
veil ,
面纱 ,

“你们因为面纱的遮蔽而看不见它，

[nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['kʌmbrəs] [lɑːns] ,
know that it is no cumbrous lance ,
知道 那 它 是 不 笨重的 槊 ,

要知道它并非沉重的长矛，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɒ:d] — [ænd; ənd][ai] [wiːn] [jiː; ji] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'vɒɪd][ˌaɪ 'tiː] .
but a sword — and I ween ye will not be able to avoid it .
但 一个 剑 — 和 我 温 是的 将要 不是 是 有能力的 到 避免 它 .

但一把剑——我想你们是无法避免的。

" [hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)][wɒz; wəz][ʌp] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz][smaɪl] .
" His visor was up ; there was death in his smile .
" 他的 遮阳板 曾是 向上 ; 那里 曾是 死亡 在 他的 微笑 .

“他的面罩向上翻起；他的笑容里透着死亡的气息。”

[ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɒdʒ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] , [ðæt] [wɒz; wəz][pleɪn] .
I should never be able to dodge his sword , that was plain .
我 应该 绝不 是 有能力的 到 躲闪 他的 剑 , 那 曾是 清楚的 .

我根本不可能躲开他的剑，这一点显而易见。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Somebody was going to die this time .
某人 曾是 去 到 死 这 时间 .

这次肯定有人要死了。

[ɪf] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði][drɒp][ɒn][ˌem 'iː] , [ai][kʊd; kəd] [neɪm] [ðə; ði] [kɔːps] .
If he got the drop on me , I could name the corpse .
如果 他 得到 这 降低 在 我 , 我 可以 姓名 这 尸体 .

如果他偷袭了我，我就能说出尸体的名字。

[wiː; wi][rəʊd] ['fɔːwəd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][sə'luːtɪd][ðə; ði] ['rɔɪəltiz] .
We rode forward together , and saluted the royalties .
我们 骑 向前 一起 , 和 敬礼 这 版税 .

我们一同向前骑行，并向皇室成员致敬。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] .
This time the king was disturbed .
这 时间 这 国王 曾是 不安 .

这一次，国王感到不安。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [weə(r)] [ɪz][ðaɪ] [streɪndʒ] ['wepən] ? "
" Where is thy strange weapon ? "
" 在哪里 是 你的 奇怪的 武器 ? "

“你的奇异武器在哪里？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stəʊlən] , ['saɪə(r)] . "
" It is stolen , sire . "
" 它 是 被盗 , 父系 . "

“陛下，这是偷来的。”

" [hæst] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][hænd] ? "
" Hast another at hand ? "
" 哈斯特 其他 在 手 ? "

还有其他的吗？

" [nəʊ] , ['saɪə(r)] , [ai] [brɔːt] ['əʊnli][ðə; ði][wʌn] .
" No , sire , I brought only the one .
" 不 , 父系 , 我 带来 仅有的 这 一 .

“不，陛下，我只带了一个。”

" [ðen] ['mɜːlɪn] [mɪkst] [ɪn] :
" Then Merlin mixed in :
" 然后 梅林 混合 在 :

然后梅林插话道：

" [hi:; hi] [brɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [brɪŋ] .
" He brought but the one because there was but the one to bring .
" 他 带来 但 这 一 因为 那里 曾是 但 这 一 到 带来 .

他只带来了一个，因为只有一个人可以带来。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [nʌn] ['ʌðə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] .
There exists none other but that one .
那里 存在 没有任何 其他 但 那 一 .

除它之外，别无他物。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋɛθ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
It belongeth to the king of the Demons of the Sea .
它 属于 到 这 国王 的 这 恶魔 的 这 海 .

它属于海魔之王。

[ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ][prɪ'tendə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ,
This man is a pretender , and ignorant ,
这 男人 是 一个 冒名顶替者 , 和 无知 ,

这个人是个冒牌货，而且无知。

[els] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðæt] ['wepən] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][bʌt; bət] [eɪt] [baʊts] ['əʊnli] ,
else he had known that that weapon can be used in but eight bouts only ,
别的 他 有 已知 那 那 武器 能 是 用过的 在 但 八 回合 仅有的 ,

否则他就会知道那件武器只能用八次。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [vænɪʃɛθ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ɪts] [həʊm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] . "
and then it vanisheth away to its home under the sea . "
和 然后 它 消失 离开 到 它是 家 在下面 这 海 . "

然后它就消失在海底的家园里去了。

" [ðen] [ɪz][hi:; hi] ['wepənlɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Then is he weaponless , " said the king .
" 然后 是 他 无武器 , " 说 这 国王 .

“那么他没有武器吗？”国王说道。

" [sɜː(r)] - , [ji:; ji] [wɪl] [grɑːnt][hɪm] [liːv] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] . "
" Sir Sagramore , ye will grant him leave to borrow . "
" 先生 - , 是的 将要 授予 他 离开 到 借 . "

“萨格拉莫尔爵士，请您准许他借款。”

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [lend] ! " [sed] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] , ['lɪmpɪŋ] [ʌp] .
" And I will lend ! " said Sir Launcelot , limping up .
" 和 我 将要 借 ! " 说 先生 兰斯洛特 , 跛行 向上 .

“我愿意借钱！”兰斯洛特爵士一瘸一拐地站起来说道。

" [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] ['eni] [ðæt] [bi:; bi][ɒn][lɪv; laɪv] ,
" He is as brave a knight of his hands as any that be on live ,
" 他 是 作为 勇敢的 一个 骑士 的 他的 双手 作为 任何 那 是 在 居住 ,

“他是一位英勇无畏的骑士，丝毫不逊色于任何一位现役骑士。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [maɪn] .
and he shall have mine .
和 他 将 有 矿 .

他将得到我的。

" [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [sɔːd] [tu:; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][sɜː(r)] - [sed] :
" He put his hand on his sword to draw it , but Sir Sagramor said :
" 他 放 他的 手 在 他的 剑 到 画 它 , 但 先生 - 说 :

“他把手放在剑上准备拔剑，但萨格拉莫爵士说：

" [steɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] .
" Stay , it may not be .
" 停留 , 它 可能 不是 是 .

“留下来，也许不是。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepənz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [tʃuːz]
He shall fight with his own weapons ; it was his privilege to choose
他 将 斗争 和 他的 自己的 武器 ; 它 曾是 他的 特权 到 选择
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .
them and bring them .
他们 和 带来 他们 .

他将使用自己的武器作战；选择和携带武器是他的权利。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜː] , [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] . "
If he has erred , on his head be it . "
如果 他 有 犯错 , 在 他的 头 是 它 . "

如果他犯了错，那就让他承担后果吧。

" [naɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Knight ! " said the king .
" 骑士 ! " 说 这 国王 .

"骑士！"国王说道。

" [ðaʊət] [ˌəʊvə'rɔːt] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'ɔːdəz] [ðaɪ] [maɪnd] .
" Thou'rt overwrought with passion ; it disorders thy mind .
" 你 雕饰 和 热情 ; 它 疾病 你的 头脑 .

你被激情冲昏了头脑，这扰乱了你的心智。

[wʊdst] [kɪl] [ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn] ? "
Wouldst kill a naked man ? "
会 杀 一个 裸 男人 ? "

你会杀一个裸体男人吗?

" [æn; ən][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] .
" An he do it , he shall answer it to me , " said Sir Launcelot .
" 一个 他 做 它 , 他 将 回答 它 到 我 , " 说 先生 兰斯洛特 .

"如果他这么做了，他就要向我交代。"兰斯洛特爵士说道。

" [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni][hiː; hi] [ðæt] [dɪ'zaɪərɛθ] ! " [ri'tɔːt] [sɜː(r)] - ['hɒtli] .
" I will answer it to any he that desireth ! " retorted Sir Sagramor hotly .
" 我 将要 回答 它 到 任何 他 那 渴望 ! " 反驳 先生 - 热 .

"我愿向任何想问的人回答！"萨格拉莫爵士怒气冲冲地反驳道。

['mɜːlɪn] [brəʊk] [ɪn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][hɪz; ɪz] - [smaɪl] [ɒv; əv]
Merlin broke in , rubbing his hands and smiling his lowdownest smile of
梅林 打破 在 , 擦 他的 双手 和 微笑 他的 - 微笑 的
[mə'lɪʃəs] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] :
malicious gratification :
恶意 满足感 :

梅林插话道，搓着手，脸上挂着他那卑鄙无耻、充满恶意和满足的笑容：

" - [tɪz] [wel] [sed] , [raɪt] [wel] [sed] !
" ' Tis well said , right well said !
" - 的 出色地 说 , 正确的 出色地 说 !

"说得好，说得太好了！"

[ænd; ənd] - [tɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['pɑːlɪ] , [let] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l]['sɪgnəl] .
And ' tis enough of parleying , let my lord the king deliver the battle signal .
和 - 的 足够的 的 谈判 , 让 我的 主 这 国王 递送 这 战斗 信号 .

谈判到此为止，请国王陛下发出战斗信号。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] .
" The king had to yield .
" 这 国王 有 到 屈服 .

国王不得不让步。

[ðə; ði]['bju:gl] [meɪd] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tɜ:nd] [ə'pɑ:t][ænd; ənd][rəʊd][tu:; tə]['aʊə(r)] ['steɪʃnz] .

The bugle made proclamation , and we turned apart and rode to our stations .

这 号角 制成 公告 ， 和 我们 转向 除 和 骑 到 我们的 车站 .

号角响起，我们分头行动，骑马前往各自的岗位。

[ðeə(r)][wi:; wi] [stʊd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ə'pɑ:t] , ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , [laɪk] [hɔ:st] [s'tætʃu:z] .

There we stood , a hundred yards apart , facing each other , rigid and motionless , like horsed statues .

那里 我们 站立 ， 一个 百 码 除 ， 面向 每个 其他 ， 死板的 和 静止不动 ， 喜欢 马 雕像 .

我们站在那里，相距一百码，面对面，僵硬而一动不动，像骑马的雕像。

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] [rɪ'meɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['saʊndləs] [hʌʃ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ,

And so we remained , in a soundless hush , as much as a full minute ,

和 所以 我们 剩余 ， 在 一个 无声 嘘 ， 作为 很多 作为 一个 满的 分钟 ，

于是，我们就这样静静地待了足足一分钟，鸦雀无声。

['evribɒdi] ['geɪzɪŋ] , ['nəʊbədi] ['stɜ:rɪŋ] .

everybody gazing , nobody stirring .

大家 凝视 ， 无人 搅拌 .

众人凝视，无人动弹。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɑ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

It seemed as if the king could not take heart to give the signal .

它 似乎 作为 如果 这 国王 可以 不是 拿 心 到 给 这 信号 .

国王似乎鼓不起勇气发出信号。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði][klɪə(r)][nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bju:gl] ['fɒləʊd] ,

But at last he lifted his hand , the clear note of the bugle followed ,

但 在 最后的 他 抬起 他的 手 ， 这 清除 笔记 的 这 号角 随后 ，

但他最终还是举起了手，随后响起了清晰的号角声。

[sɜ:(r)] - [lɒŋ] [bleɪd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [kɜ:v] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Sir Sagramor's long blade described a flashing curve in the air ,

先生 - 长的 刀刃 描述 一个 闪烁 曲线 在 这 空气 ，

萨格拉莫爵士的长剑在空中划出一道耀眼的弧线，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][su:'pɜ:b][tu:; tə] [si:] [hɪm] [kʌm] .

and it was superb to see him come .

和 它 曾是 高超 到 看 他 来 .

看到他来真是太好了。

[ai][sæt] [stɪl] .

I sat still .

我 卫星 仍然 .

我静静地坐着。

[ɒn][hi:; hi] [keɪm] .

On he came .

在 他 来了 .

他来了。

[ai][dɪd][nɒt] [mu:v] .

I did not move .

我 做过 不是 移动 .

我没有动。

['piːp(ə)l] [ɡɒt] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
People got so excited that they shouted to me :
人们 得到 所以 兴奋的 那 他们 喊叫 到 我 :

人们兴奋极了，他们向我大喊：

" [flai] , [flai] !
" Fly , fly !
" 飞 , 飞 !

“飞吧，飞吧！”

[seɪv] [ðaɪ'self] !
Save thyself !
节省 你自己 !

救救你自己吧！

[ðɪs] [ɪz] ['mɜːðə] !
This is murther !
这 是 谋杀 !

这是谋杀！

" [ai]['nevə(r)] [bʌdʒ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪntʃ] [tɪl] [ðæt] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ɡɒt]
" I never budged so much as an inch till that thundering apparition had got
" 我 绝不 预算 所以 很多 作为 一个 英寸 直到 那 雷鸣 幻影 有 得到
[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪsɪz][ɒv; əv][ˌem 'iː] ;
within fifteen paces of me ;
之内 十五 步幅 的 我 ;

“我一刻也没动，直到那雷鸣般的身影逼近到离我十五步远的地方；

[ðen] [ai] [snætʃt] [ə; eɪ] [drə'ɡuːn] [rɪ'vɒlvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['həʊlstə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ]
then I snatched a dragoon revolver out of my holster , there was a flash
然后 我 抢夺 一个 龙骑兵 左轮手枪 出去 的 我的 枪套 , 那里 曾是 一个 闪光
[ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)] ,
and a roar ,
和 一个 吼 ,

然后我从枪套里拔出一把龙骑兵左轮手枪，一道闪光和一声巨响传来。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['həʊlstə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt]
and the revolver was back in the holster before anybody could tell what
和 这 左轮手枪 曾是 后退 在 这 枪套 前 任何人 可以 告诉 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

还没等任何人反应过来发生了什么，左轮手枪就已经被放回了枪套里。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raɪdələs] [hɔːs] ['plʌndʒɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd]['jɒndə(r)] [leɪ] [sɜː(r)] - , [stəʊn]
Here was a riderless horse plunging by , and yonder lay Sir Sagramor , stone
这里 曾是 一个 无骑手 马 骤降 经过 , 和 远处 躺 先生 - , 石头
[ded] .
dead .
死的 .

只见一匹无人骑乘的马飞奔而过，而萨格拉莫爵士则躺在那里，一动不动。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ræn][tuː; tə][hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['strɪkən] [dʌm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][wɒz; wəz]
The people that ran to him were stricken dumb to find that the life was
这 人们 那 跑 到 他 是 受打击的 哑的 到 寻找 那 这 生活 曾是
['æktʃuəli] [ɡɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['vɪzəb(ə)l] ,
actually gone out of the man and no reason for it visible ,
实际上 已消失 出去 的 这 男人 和 不 原因 为了 它 可见的 ,

跑到他身边的人都惊呆了，他们发现这个人已经没了生命，而且没有任何明显的原因。

[nəʊ] [hɜːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wuːnd] .
no hurt upon his body , nothing like a wound .
不 伤害 之上 他的 身体 , 没有什么 喜欢 一个 伤口 .
他身上没有受伤，一点伤口都没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] - [meɪl] ,
There was a hole through the breast of his chain - mail ,
那里 曾是 一个 洞 通过 这 胸部 的 他的 链 - 邮件 ,
他的锁子甲胸前有一个洞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'tætʃt] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;
but they attached no importance to a little thing like that ;
但 他们 随附的 不 重要性 到 一个 小的 事物 喜欢 那 ;
但他们并不重视这种小事；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ðeə(r)] [pɹədj'uːsɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [blʌd] ,
and as a bullet wound there produces but little blood ,
和 作为 一个 子弹 伤口 那里 产 但 小的 血 ,
而且，子弹造成的伤口出血量很少。

[nʌn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['swɔdliŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)]
none came in sight because of the clothing and swaddlings under the armor
没有任何 来了 在 视线 因为 的 这 衣服 和 襁褓 在下面 这 盔甲
.
.
.
由于盔甲下有衣物和襁褓，所以一个也没有露在外面。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [drægd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swelz] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn]
The body was dragged over to let the king and the swells look down upon
这 身体 曾是 拖拽 超过 到 让 这 国王 和 这 涌浪 看 向下 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .
尸体被拖过来，让国王和贵族们俯视。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stjuːpɪfaɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ['nætʃ(ə)rəli] .
They were stupefied with astonishment naturally .
他们 是 目瞪口呆 和 惊讶 自然 .
他们自然是惊愕不已。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .
I was requested to come and explain the miracle .
我 曾是 请求 到 来 和 解释 这 奇迹 .
我被邀请来解释这个奇迹。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] [træks] , [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] , [ænd; ənd] [sed] :
But I remained in my tracks , like a statue , and said :
但 我 剩余 在 我的 轨道 , 喜欢 一个 雕像 , 和 说 :
但我像尊雕像一样呆立原地，说道：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] , [ai] [wɪl] [kʌm] ,
" If it is a command , I will come ,
" 如果 它 是 一个 命令 , 我 将要 来 ,
“如果这是命令，我必遵命而行。”

[bʌt; bət][maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [nəʊz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['kɒmbæt][rɪ'kwaɪə(r)]
but my lord the king knows that I am where the laws of combat require
但 我的 主 这 国王 知道 那 我 是 在哪里 这 法律 的 战斗 要求
[ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [waɪl] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
me to remain while any desire to come against me .
我 到 保持 尽管 任何 欲望 到 来 反对 我 .
但是我的国王陛下知道，根据战争法则，我必须待在这里，以免有人胆敢与我为敌。

" [ai] ['weɪtɪd] .
" I waited .
" 我 等待 .

我等了。

['nəʊbədi] ['tʃælɪndʒd] .
Nobody challenged .
无人 挑战 .

无人质疑。

[ðen] [ai] [sed] :
Then I said :
然后 我 说 :

然后我说：

" [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [hu:] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [fi:ld] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['feəli] [wʌn] ,
" If there are any who doubt that this field is well and fairly won ,
" 如果 那里 是 任何 WHO 怀疑 那 这 场地 是 出色地 和 相当 韩元 ,

“如果有人怀疑这个领域的胜利是公正合理的，

[ai][du:; də][nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'i:] , [ai] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] . "
I do not wait for them to challenge me , I challenge them . "
我 做 不是 等待 为了 他们 到 挑战 我 , 我 挑战 他们 . "

我不会等着他们来挑战我，我会主动挑战他们。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['gælənt] ['ɒfə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [wel] [bi'si:m] [ju:; jʊ] .
" It is a gallant offer , " said the king , " and well beseems you .
" 它 是 一个 英勇 提供 , " 说 这 国王 , " 和 出色地 似乎 你 .

“这是一个英勇的提议，”国王说，“而且很符合你的身份。”

[hu:m] [wɪl] [ju:; jʊ] [neɪm] [fɜ:st] ? "
Whom will you name first ? "
谁 将要 你 姓名 第一的 ? "

你第一个会说出谁的名字？

" [ai] [neɪm] [nʌn] , [ai] ['tʃælɪndʒ] [ɔ:l] !
" I name none , I challenge all !
" 我 姓名 没有任何 , 我 挑战 全部 !

“我不点名任何人，我挑战所有人！”

[hɪə(r)][ai][stænd] , [ænd; ənd][deə(r)][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'genst] [ˌem 'i:] — [nɒt] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
Here I stand , and dare the chivalry of England to come against me — not by individuals ,
这里 我 站立 , 和 敢 这 骑士精神 的 英格兰 到 来 反对 我 — 不是 经过 个人 ,

我站在这里，挑战英格兰的骑士精神——不是以个人之力，而是以个人之力——来对抗我。

[bʌt; bət][ɪn] [mæs] ! "
but in mass ! "
但 在 大量的 ! "

但要大规模进行！

" [wɒt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [naɪts] .
" What ! " shouted a score of knights .
" 什么 ! " 喊叫 一个 分数 的 骑士 .

“什么！”二十几个骑士喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] . [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ai] [prə'kleɪm] [juː; jʊ] ['rekriənt] [naɪts]
" You have heard the challenge . Take it , or I proclaim you recreant knights
" 你 有 听到 这 挑战 . 拿 它 , 或者 我 宣布 你 叛徒 骑士
[ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] ,
and vanquished ,
和 战败者 ,

“你们已经听到了挑战。接受挑战，否则我将宣布你们为叛逆的骑士，战败者。”

['evri] [wʌn] !
every one !
每一个 一 !

每个人！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [blʌf] " [juː; jʊ] [nəʊ] .
" It was a " bluff " you know .
" 它 曾是 一个 " 虚张声势 " 你 知道 .

“你知道，那只是虚张声势。”

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [bəʊld] [feɪs] [ænd; ənd] [pleɪ]
At such a time it is sound judgment to put on a bold face and play
在 这样的 一个 时间 它 是 声音 判断 到 放 在 一个 大胆的 脸 和 玩
[jɔː(r); jə(r)] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ;
your hand for a hundred times what it is worth ;
你的 手 为了 一个 百 时代 什么 它 是 值得 ;

在这种时候，明智的做法是装出一副大胆的样子，拿出比实际价值高出百倍的牌；

['fɔːti] - [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['nəʊbədi] [deəz] [tuː; tə] " [kɔːl] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [reɪk] [ɪn][ðə; ði]
forty - nine times out of fifty nobody dares to " call , " and you rake in the
四十 - 九 时代 出去 的 五十 无人 敢于 到 " 称呼 , " 和 你 耙 在 这
[tʃɪps] .
chips .
芯片 .

五十次中有四十九次没人敢“跟注”，你就能大赚一笔。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] — [wel] , [θɪŋz] [lʊkt] ['skwɔːli] !
But just this once — well , things looked squally !
但 只是 这 一次 — 出色地 , 事物 看起来 狂风暴雨 !

但就这一次——情况看起来不太妙！

[ɪn][dʒʌst][nəʊ][taɪm] , [faɪv] ['hʌndrəd] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['skræmblɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['sædlz] ,
In just no time , five hundred knights were scrambling into their saddles ,
在 只是 不 时间 , 五 百 骑士 是 争抢 进入 他们的 马鞍 ,

转眼间，五百名骑士便争先恐后地翻身上马。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɪŋk] [ə; eɪ] ['waɪdli] ['skætərɪŋ] [drəʊv] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [wei]
and before you could wink a widely scattering drove were under way
和 前 你 可以 眨眼 一个 广泛 散射 驾驶 是 在下面 方式
[ænd; ənd] ['klætə] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
and clattering down upon me .
和 咔嗒咔嗒 向下 之上 我 .

还没等你眨眼，一大群马就四散奔逃，朝着我扑来。

[ai] [snætʃt] [bəuθ] [rɪ'vɒlvəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['həʊlstəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['meʒə(r)] ['dɪstənsɪz]
I snatched both revolvers from the holsters and began to measure distances
我 抢夺 两个都 左轮手枪 从 这 枪套 和 开始 到 措施 距离
[ænd; ənd]['kælkjuleɪt] [tʃɑːnsiz] .
and calculate chances .
和 计算 机会 .

我从枪套里拔出两把左轮手枪，开始测量距离并计算概率。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[wʌn] ['sæd(ə)l] ['empti] .
One saddle empty .
一 鞍 空的 .

一个马鞍空着。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
another one .
其他 一 .

又一个。

[bæŋ] — [bæŋ] , [ænd; ənd] [ai] [bægd] [tuː] .
Bang — bang , and I bagged two .
砰 — 砰 , 和 我 袋装 二 .

砰——砰，我打中了两个。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪp] [ænd; ənd] [tʌk] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , it was nip and tuck with us , and I knew it .
出色地 , 它 曾是 掐 和 塞进 和 我们 , 和 我 知道 它 .

我们之间的竞争非常激烈，我早就知道这一点。

[ɪf] [ai] [spent] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʃɒt] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪnsɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [twelfθ] [mæn] [wʊd]
If I spent the eleventh shot without convincing these people , the twelfth man would
如果 我 花费 这 第十一 射击 没有 令人信服的 这些 人们 , 这 第十二 男人 会
[kɪl] [ˌem 'iː] , [ʃʊə(r)] .
kill me , sure .
杀 我 , 当然 .

如果我第十一次尝试都没能说服这些人，那么第十二个人肯定会杀了我。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] ['nevə(r)] [dɪd] [fiːl] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ai] [dɪd] [wen] [maɪ] [naɪnθ] [daʊnd] [ɪts] [mæn]
And so I never did feel so happy as I did when my ninth downed its man
和 所以 我 绝不 做过 感觉 所以 快乐的 作为 我 做过 什么时候 我的 第九 倒下 它是 男人

所以，当我的第九个目标击倒敌人时，我感到无比高兴，这种感觉是我一生中最快乐的一次。

[ænd; ənd] [ai] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'mɒnɪtəri] [ɒv; əv] ['pænɪk] .
and I detected the wavering in the crowd which is premonitory of panic .
和 我 检测到 这 摇摆不定 在 这 人群 哪个 是 预兆 的 恐慌 .

我察觉到人群中出现了动摇的迹象，这是恐慌的预兆。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [lɒst] [naʊ] [kʊd; kəd] [nɒk] [aʊt] [maɪ] [lɑːst] [tʃɑːns] .
An instant lost now could knock out my last chance .
一个 立即的 丢失的 现在 可以 敲 出去 我的 最后的 机会 .

现在哪怕只错失一次机会，也可能让我失去最后的机会。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
But I didn't lose it .
但 我 没有 失去 它 .

但我没弄丢它。

[ai] [reɪzd] [bəuθ] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['hɔːltɪd] [həʊst] [stʊd] [ðeə(r)] [graʊnd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌn] [gʊd] [skweə(r)] ['məʊmənt] ,
I raised both revolvers and pointed them — the halted host stood their ground just about one good square moment ,
我 提高 两个都 左轮手枪 和 尖 他们 — 这 停止 主持人 站立 他们的 地面 只是 关于 一 好的 正方形 片刻 ，

我举起两把左轮手枪指向对方——对方原地站稳了脚跟，大约过了一秒钟。

[ðen] [brəʊk] [ænd; ənd] [fled] .
then broke and fled .
然后 打破 和 逃亡 .

然后崩溃逃跑了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [maɪn] .
The day was mine .
这 天 曾是 矿 .

今天属于我。

[naɪt] - ['erəntri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [duːmd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Knight - errantry was a doomed institution .
骑士 - 误入歧途 曾是 一个 注定失败 机构 .

游侠骑士制度注定要消亡。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
The march of civilization was begun .
这 行进 的 文明 曾是 开始 .

文明的进程开始了。

[haʊ] [dɪd] [ai] [fiːl] ?
How did I feel ?
如何 做过 我 感觉 ?

我当时感觉如何?

[ɑː] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Ah , you never could imagine it .
啊 , 你 绝不 可以 想象 它 .

啊，你永远也想象不到。

[ænd; ənd] [breə(r)] ['mɜːlɪn] ?
And Brer Merlin ?
和 布雷尔 梅林 ?

还有布雷尔·梅林?

[hɪz; ɪz] [stɒk] [wɒz; wəz] [flæt] [ə'gen] .
His stock was flat again .
他的 库存 曾是 平坦的 再次 .

他的股价再次下跌。

['sʌmhaʊ] , ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] ['fɒl] - [diː] - [rɔːl] [traɪd] [kən'kluːʒənz] [wɪð] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
Somehow , every time the magic of fol - de - rol tried conclusions with the magic of science ,
不知何故 , 每一个 时间 这 魔法 的 福尔 - 德 - 滚动 尝试 结论 和 这 魔法 的 科学 ,

不知为何，每当滑稽剧的魔力试图与科学的魔力得出结论时，

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] ['fɒl] - [diː] - [rɔːl] [gɒt] [left] .
the magic of fol - de - rol got left .
这 魔法 的 福尔 - 德 - 滚动 得到 左边 .

福尔德罗尔的魔力消失了。

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el]
CHAPTER XL
章 XL

第四十章

[θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)]
THREE YEARS LATER
三 年 之后

三年后

[wen] [ai] [brəʊk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] [ðæt] [taɪm] ,
When I broke the back of knight - errantry that time ,
什么时候 我 打破 这 后退 的 骑士 - 误入歧途 那 时间 ,

当我在那次彻底摧毁游侠骑士精神的时候，

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][felt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn]['siːkrət] .
I no longer felt obliged to work in secret .
我 不 更长 毛毡 有义务 到 工作 在 秘密 .

我不再觉得有义务秘密工作了。

[səʊ] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ai][ɪk'spəʊzd][maɪ]['hɪd(ə)n] [skuːlz] , [maɪ] [maɪnz] ,
So , the very next day I exposed my hidden schools , my mines ,
所以 , 这 非常 下一个 天 我 裸露 我的 隐 学校 , 我的 矿井 ,

所以，第二天我就曝光了我的秘密学校和矿场。

[ænd; ənd][maɪ][vɑːst] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [klæn'destɪn] ['fæktriz] [ænd; ənd] ['wəːkʃɔps] [tuː; tə][æn; ən]
and my vast system of clandestine factories and workshops to an
和 我的 广阔的 系统 的 秘密 工厂 和 研讨会 到 一个
[ə'stɒnɪʃt] [wɜːld] .
astonished world .
惊讶 世界 .

以及我庞大的秘密工厂和作坊体系，令全世界震惊不已。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ai][ɪk'spəʊzd][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
That is to say , I exposed the nineteenth century to the inspection of the
那 是 到 说 , 我 裸露 这 第十九 世纪 到 这 检查 的 这
[sɪksθ] .
sixth .
第六 .

也就是说，我让十九世纪接受了第六世纪的审视。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['prɒmptli] .
Well , it is always a good plan to follow up an advantage promptly .
出色地 , 它 是 总是 一个 好的 计划 到 跟随 向上 一个 优势 及时 .

嗯，及时抓住优势总是一个好策略。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['temprərəli] [daʊn] ,
The knights were temporarily down ,
这 骑士 是 暂时地 向下 ,

骑士们暂时倒下了，

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][səʊ][ai][mʌst; məst][dʒʌst] ['sɪmpli] ['pærəlaɪz] [ðem; ðəm] — ['nʌθɪŋ]
but if I would keep them so I must just simply paralyze them — nothing
但 如果 我 会 保持 他们 所以 我 必须 只是 简单地 麻痹 他们 — 没有什么
[ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .
short of that would answer .
短的 的 那 会 回答 .

但如果我想让他们继续这样下去，就必须让他们瘫痪——除此之外别无他法。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][wɒz; wəz] " ['blʌfɪŋ] " [ðæt] [lɑːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;
You see , I was " bluffing " that last time in the field ;
你 看 , 我 曾是 " 虚张声势 " 那 最后的 时间 在 这 场地 ;

你看，我上次在实地考察的时候是在“虚张声势”；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] [ə'raʊnd][tuː; tə] [ðæt] [kən'kluːʒn] ,
it would be natural for them to work around to that conclusion ,
它 会 是 自然的 为了 他们 到 工作 大约 到 那 结论 ,
他们自然而然地会得出这样的结论。

[ɪf] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
if I gave them a chance .
如果 我 给予 他们 一个 机会 .
如果我给他们一个机会。

[səʊ][ai][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][taɪm] ; [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] .
So I must not give them time ; and I didn't .
所以 我 必须 不是 给 他们 时间 ; 和 我 没有 .
所以我不能给他们时间；而我也确实没有。

[ai] [rɪ'njuːd] [maɪ] ['tʃælɪndʒ] , [ɪn'greɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [brɑːs] ,
I renewed my challenge , engraved it on brass ,
我 更新 我的 挑战 , 刻 它 在 黄铜 ,
我重新发出挑战，并将挑战内容镌刻在黄铜上。

['pəʊstɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [weə(r)] ['eni] [priːst] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
posted it up where any priest could read it to them ,
发布 它 向上 在哪里 任何 牧师 可以 读 它 到 他们 ,
把它张贴在任何牧师都能读给他们听的地方。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
and also kept it standing in the advertising columns of the paper .
和 还 保留 它 常设 在 这 广告 列 的 这 纸 .
而且，它还一直保留在报纸的广告栏目中。

[ai][nɒt]['əʊnli] [rɪ'njuːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
I not only renewed it , but added to its proportions .
我 不是 仅有的 更新 它 , 但 额外 到 它是 比例 .
我不仅对其进行了翻新，还增加了它的比例。

[ai] [sed] , [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] ,
I said , name the day ,
我 说 , 姓名 这 天 ,
我说，你决定是哪一天。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [teɪk] ['fɪfti] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd][stænd][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [mæst] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv]
and I would take fifty assistants and stand up against the massed chivalry of
和 我 会 拿 五十 助理 和 站立 向上 反对 这 大量 骑士精神 的
[ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
the whole earth and destroy it .
这 所有的 地球 和 破坏 它 .
我会带上五十名助手，对抗全世界的骑士精神，并将其摧毁。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['blʌfɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
I was not bluffing this time .
我 曾是 不是 虚张声势 这 时间 .
这次我没有虚张声势。

[ai] [ment] [wɒt] [ai] [sed] ; [ai][kʊd; kəd][duː; də] [wɒt] [ai] ['prɒmɪst] .
I meant what I said ; I could do what I promised .
我 意思是 什么 我 说 ; 我 可以 做 什么 我 承诺 .
我说到做到，我能履行承诺。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [ðæt] ['tʃælɪndʒ] .
There wasn't any way to misunderstand the language of that challenge .
那里 不是 任何 方式 到 误解 这 语言 的 那 挑战 .
那道挑战的措辞绝对不会让人产生误解。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [pə'si:vd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [keɪs] [ɒv; əv] "
Even the dullest of the chivalry perceived that this was a plain case of "
甚至 这 最无聊的 的 这 骑士精神 感知 那 这 曾是 一个 清楚的 案件 的 "
[pʊt] [ʌp] ,
put up ,
放 向上 ,

即使最迟钝的骑士也能看出，这显然是一起"摆平"的案例。

[ɔ:(r)] [ʃʌt] [ʌp] .
or shut up .
或者 关闭 向上 .

否则就闭嘴。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
" They were wise and did the latter .
" 他们 是 明智的 和 做过 这 后者 .

"他们很明智，选择了后者。"

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [nekst] [θri:] [j'iəz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɜ:θ] ['menʃnɪŋ] .
In all the next three years they gave me no trouble worth mentioning .
在 全部 这 下一个 三 年 他们 给予 我 不 麻烦 值得 提及 .

在接下来的三年里，他们没给我带来任何值得一提的麻烦。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [θri:] [j'iəz] [sped] .
Consider the three years sped .
考虑 这 三 年 加速 .

考虑一下这三年的时间。

[naʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ɒn] ['ɪŋglənd] .
Now look around on England .
现在 看 大约 在 英格兰 .

现在看看英格兰。

[ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['ɔ:ltəd] .
A happy and prosperous country , and strangely altered .
一个 快乐的 和 繁荣 国家 , 和 奇怪的 已修改 .

一个幸福繁荣的国家，却发生了奇怪的变化。

[sku:lz] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kɑ:lɪdʒz] ; [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪti] [gʊd] ['nju:zˌpeɪpəz] .
Schools everywhere , and several colleges ; a number of pretty good newspapers .
学校 到处 , 和 一些 大学 ; 一个 数字 的 漂亮的 好的 报纸 .

到处都是学校，还有几所大学；以及一些相当不错的报纸。

['i:v(ə)n] ['ɔ:θəʃɪp] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɑ:t] ; [sɜ:(r)] - [ðə; ði]['hju:mərɪst][wɒz; wəz] [fɜ:st] [ɪn]
Even authorship was taking a start ; Sir Dinadan the Humorist was first in
甚至 作者身份 曾是 采取 一个 开始 ; 先生 - 这 幽默家 曾是 第一的 在
[ðə; ði] [fi:ld] ,
the field ,
这 场地 ,

甚至写作也开始兴起；幽默作家迪纳丹爵士是该领域的先驱。

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [greɪ] - ['hedɪd] [dʒəʊks] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bi:n] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['djʊərɪŋ]
with a volume of gray - headed jokes which I had been familiar with during
和 一个 体积 的 灰色的 - 标题 笑话 哪个 我 有 到过 熟悉的 和 期间
[ˌθɜ:'ti:n] ['sentʃəriz] .
thirteen centuries .
十三 几个世纪 .

以及我在过去十三个世纪里耳熟能详的一堆老掉牙的笑话。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [aʊt] [ðæt] [əʊld] ['rænsɪd] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lektʃərə(r)] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] ;
If he had left out that old rancid one about the lecturer I wouldn't have said anything ;
如果 他 有 左边 出去 那 老的 馊 一 关于 这 讲师 我 不会 有 说 任何事物 ；

如果他没说那句关于讲师的陈年陈年旧话，我就不会说什么了；

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðæt] [wʌn] .
but I couldn't stand that one .
但 我 不能 站立 那 一 .

但我实在无法忍受那个。

[ai] [sə'prest] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [hæŋd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
I suppressed the book and hanged the author .
我 被抑制 这 书 和 绞刑 这 作者 .

我查禁了这本书，并绞死了作者。

['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ; [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔː] ; [tæk'seɪʃn] [hæd; həd] [biːn] ['iːkwəlaɪzd] .
Slavery was dead and gone ; all men were equal before the law ; taxation had been equalized .
奴隶制 曾是 死的 和 已消失 ； 全部 男人 是 平等的 前 这 法律 ； 税收 有 到过 均衡 .

奴隶制已经彻底废除；法律面前人人平等；税收也实现了平等。

[ðə; ði] ['telɪgrɑːf] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] , [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] , [ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] ,
The telegraph , the telephone , the phonograph , the typewriter , the sewing - machine ,
这 电报 ， 这 电话 ， 这 留声机 ， 这 打字机 ， 这 缝纫 - 机器 ，

电报、电话、留声机、打字机、缝纫机

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hændi] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] ['feɪvə(r)] .
and all the thousand willing and handy servants of steam and electricity were working their way into favor .
和 全部 这 千 愿意的 和 便利 仆人 的 蒸汽 和 电 是 在职的 他们的 方式 进入 偏爱 .

成千上万个勤劳肯干的蒸汽和电力仆人都在努力争取获得青睐。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn] [ðə; ði] [temz] , [wiː; wi] [hæd; həd] [stiːm] ['wɔːʃɪps] ,
We had a steamboat or two on the Thames , we had steam warships ,
我们 有 一个 汽船 或者 二 在 这 泰晤士河 ， 我们 有 蒸汽 军舰 ，

我们在泰晤士河上有一两艘汽船，我们还有蒸汽军舰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːm] [kə'mɜːʃ(ə)l] [mə'riːn] ;
and the beginnings of a steam commercial marine ;
和 这 开端 的 一个 蒸汽 商业的 海洋 ；

以及蒸汽商业航运的开端；

[ai] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [send] [aʊt] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ə'merɪkə] .
I was getting ready to send out an expedition to discover America .
我 曾是 获得 准备好 到 发送 出去 一个 远征 到 发现 美国 .

我当时正准备派出一支探险队去探索美洲。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] ['sevrəl] [laɪnz] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ,
We were building several lines of railway ,
我们 是 建筑 一些 线条 的 铁路 ，

我们当时正在修建几条铁路线，

[ænd; ənd]['aʊə(r)][laɪn][frɒm; frəm]['kæməlɒt][tuː; tə] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
and our line from Camelot to London was already finished and in operation .
和 我们的 线 从 卡米洛特 到 伦敦 曾是 已经 完成的 和 在 手术 .

从卡米洛特到伦敦的线路已经建成并投入运营。

[ai][wɒz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]['ɑː.fɪsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ['sɜːvɪs] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['ɒnə(r)] .
I was shrewd enough to make all offices connected with the passenger service places of high and distinguished honor .
我 曾是 精明 足够的 到 制作 全部 办公室 连接 和 这 乘客 服务 地方 的 高的 和 杰出的 荣誉 .

我足够精明，将所有与客运服务相关的职位都设立为享有崇高荣誉的职位。

[maɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd][nəʊ'bɪləti] ,
My idea was to attract the chivalry and nobility ,
我的 主意 曾是 到 吸引 这 骑士精神 和 贵族 ,

我的想法是吸引骑士和贵族，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
and make them useful and keep them out of mischief .
和 制作 他们 有用 和 保持 他们 出去 的 恶作剧 .

让他们发挥作用，不让他们惹是生非。

[ðə; ði][plæn] [wɜːkt] ['veri] [wel] , [ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pleɪsɪz][wɒz; wəz][hɒt] .
The plan worked very well , the competition for the places was hot .
这 计划 工作 非常 出色地 , 这 竞赛 为了 这 地方 曾是 热的 .

计划非常成功，职位竞争非常激烈。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːr] . - [ɪk'spres] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [djuːk] ;
The conductor of the 4 . 33 express was a duke ;
这 导体 的 这 4 . - 表达 曾是 一个 公爵 ;

4点33分特快列车的列车长是一位公爵；

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][kən'dʌktə(r)][ɒn][ðə; ði][laɪn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv] [ɜːl] .
there wasn't a passenger conductor on the line below the degree of earl .
那里 不是 一个 乘客 导体 在 这 线 以下 这 程度 的 伯爵 .

伯爵爵位以下的线路上没有客运列车员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡʊd] [men] , ['evri] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [dɪ'fekts] [wɪtʃ] [ai]['kʊd(ə)nt] [kjʊə(r)] ,
They were good men , every one , but they had two defects which I couldn't cure ,
他们 是 好的 男人 , 每一个 一 , 但 他们 有 二 缺陷 哪个 我 不能 治愈 ,

他们都是好人，每个人都是如此，但他们有两个我无法治愈的缺陷。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət] : [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [leɪ] [ə'saɪd][ðeə(r)]['ɑːmə(r)] ,
and so had to wink at : they wouldn't lay aside their armor ,
和 所以 有 到 眨眼 在 : 他们 不会 躺 旁边 他们的 盔甲 ,

所以他们只能无奈地眨眨眼：他们不会卸下盔甲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] " [nɒk] [daʊn] " [feə(r)] — [ai] [miːn] [rɒb][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and they would " knock down " fare — I mean rob the company .
和 他们 会 " 敲 向下 " 票价 — 我 意思是 抢 这 公司 .

他们会“压低”票价——我的意思是抢劫公司。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [huː] ['wʌznt] [ɪn] [sʌm; səm] ['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt]
There was hardly a knight in all the land who wasn't in some useful employment
那里 曾是 几乎 一个 骑士 在 全部 这 土地 WHO 不是 在 一些 有用 就业
.
.
.

当时全国几乎没有哪个骑士没有从事某种有用的工作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv]
They were going from end to end of the country in all manner of
他们 是 去 从 结尾 到 结尾 的 这 国家 在 全部 方式 的
['juːsf(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] [kə'pæsitiz] ;
useful missionary capacities ;
有用 传教士 容量 ;

他们以各种有益的传教士身份走遍了全国各地;

[ðeə(r)] ['pɒnʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒndərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
their penchant for wandering , and their experience in it ,
他们的 爱好 为了 漫游 , 和 他们的 经验 在 它 ,

他们喜欢四处游荡，以及他们在游荡中的经历，

[meɪd] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektɪv] [spɹ'ɛdəz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wiː; wi] [hæd; həd] .
made them altogether the most effective spreaders of civilization we had .
制成 他们 共 这 最多 有效的 撒布器 的 文明 我们 有 .

这使他们成为我们所拥有的最有效的文明传播者。

[ðeɪ] [went] [kləʊðd] [ɪn] [stiːl] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [sɔːd] [ænd; ənd] [lɑːns] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] -
They went clothed in steel and equipped with sword and lance and battle -
他们 去 穿着衣服 在 钢 和 配备 和 剑 和 槊 和 战斗 -
[æks] ,
axe ,
斧头 ,

他们身披钢铁战袍，手持刀剑、长矛和战斧，英勇作战。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [pə'sweɪd] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɒn] [ðə; ði]
and if they couldn't persuade a person to try a sewing - machine on the
和 如果 他们 不能 说服 一个 人 到 尝试 一个 缝纫 - 机器 在 这
[ɪn'stɔːlmənt] [plæn] ,
installment plan ,
分期付款 计划 ,

如果他们无法说服一个人尝试分期付款购买缝纫机，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [mɪ'ləʊdɪən] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] [fens] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['dʒɜːn(ə)l] ,
or a melodeon , or a barbed - wire fence , or a prohibition journal ,
或者 一个 手风琴 , 或者 一个 带倒刺的 - 金属丝 栅栏 , 或者 一个 禁令 杂志 ,

或者手风琴，或者带刺铁丝网，或者禁酒令期刊，

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋz] [ðeɪ] ['kænvəs] [fɔː(r); fə(r)] ,
or any of the other thousand and one things they canvassed for ,
或者 任何 的 这 其他 千 和 一 事物 他们 拉票 为了 ,

或者他们游说争取的其他上千件事中的任何一件，

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] [hɪm] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
they removed him and passed on .
他们 已移除 他 和 通过了 在 .

他们把他带走了，然后就离开了。

[ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
I was very happy .
我 曾是 非常 快乐的 .

我非常高兴。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['siːkrətli] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [pɔɪnt] .
Things were working steadily toward a secretly longed - for point .
事物 是 在职的 稳步 朝向 一个 偷偷 渴望 - 为了 观点 .

事情正稳步朝着一个我们内心深处渴望已久的目标发展。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hæd; həd] [tuː] [skiːm] [ɪn][maɪ] [hed] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['vɑːstɪst][ɒv; əv][ɔːl][maɪ]
You see , I had two schemes in my head which were the vastest of all my
你 看 , 我 有 二 方案 在 我的 头 哪个 是 这 最广阔 的 全部 我的
['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .
projects .
项目 .

你看，我脑子里有两个计划，它们是我所有项目中规模最大的。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][set][ʌp][ðə; ði] ['prɒtɪstənt]
The one was to overthrow the Catholic Church and set up the Protestant
这 一 曾是 到 推翻 这 天主教 教会 和 放 向上 这 新教
[feɪθ] [ɒn][ɪts]['ruːɪnz] — [nɒt][æz; əz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] ,
faith on its ruins — not as an Established Church ,
信仰 在 它是 废墟 — 不是 作为 一个 已确立的 教会 ,

其中一个目标是推翻天主教会，并在其废墟上建立新教信仰——但不是作为国教。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gəʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] [wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz]
but a go - as - you - please one ; and the other project was
但 一个 去 - 作为 - 你 - 请 一 ; 和 这 其他 项目 曾是
[tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'kriː] ['ɪʃuːd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
to get a decree issued by and by ,
到 得到 一个 法令 发布 经过 和 经过 ,

但这是一个随心所欲的方案；另一个项目是尽快获得一项法令。

[kə'mɑːndɪŋ] [ðæt] [ə'pɒn] ['ɑːrθərz] [deθ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['sʌfrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ,
commanding that upon Arthur's death unlimited suffrage should be introduced ,
指挥 那 之上 亚瑟的 死亡 无限 选举权 应该 是 介绍 ,

下令在亚瑟王死后实行无限制选举权，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] — [æt; ət]['eni] [reɪt] [tuː; tə][ɔːl][men] , [waɪz][ɔː(r)]
and given to men and women alike — at any rate to all men , wise or
和 给定 到 男人 和 女性 同样 — 在 任何 速度 到 全部 男人 , 明智的 或者
[ˌʌn'waɪz] ,
unwise ,
失策 ,

而且男女老少皆可获得——至少所有男人，无论聪明与否，都可以获得。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['mʌðəz] [huː] [æt; ət]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][faʊnd][tuː; tə] [nəʊ] ['nɪəli] [æz; əz]
and to all mothers who at middle age should be found to know nearly as
和 到 全部 母亲们 WHO 在 中间 年龄 应该 是 成立 到 知道 几乎 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)][sʌnz][æt; ət] ['twenti] - [wʌn] .
much as their sons at twenty - one .
很多 作为 他们的 儿子们 在 二十 - 一 .

致所有中年母亲，她们的知识水平应该几乎与她们二十一岁的儿子一样多。

['ɑːθə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [jet] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][əʊn][eɪdʒ] — [ðæt][ɪz]
Arthur was good for thirty years yet , he being about my own age — that is
亚瑟 曾是 好的 为了 三十 年 然而 , 他 存在 关于 我的 自己的 年龄 — 那 是
[tuː; tə][seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

亚瑟的职业生涯长达三十年，而且他和我年龄相仿——也就是说，

['fɔːti] — [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv][ðə; ði] ['æktɪv] [pɑːt]
forty — and I believed that in that time I could easily have the active part
四十 — 和 我 相信 那 在 那 时间 我 可以 容易地 有 这 积极的 部分

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ['redi] [ænd; ənd]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ]
of the population of that day ready and eager for an event which
的 这 人口 的 那 天 准备好 和 渴望的 为了 一个 事件 哪个

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ə; eɪ] ['raʊndɪd]
should be the first of its kind in the history of the world — a rounded
应该 是 这 第一的 的 它是 种类 在 这 历史 的 这 世界 — 一个 圆润

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌgʌvn'mentl] [ˌrevə'luːʃn] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] .
and complete governmental revolution without bloodshed .
和 完全的 政府 革命 没有 流血事件 .

四十岁——我相信，在那段时间里，我可以很容易地让当时活跃的那部分民众做好准备，渴望发生一件在世界历史上前所未有的事情——一场彻底的、不流血的政府革命。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
The result to be a republic .
这 结果 到 是 一个 共和国 .

最终将建立一个共和国。

[wel] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] , [ðəʊ] [ai][duː; də] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
Well , I may as well confess , though I do feel ashamed when I think of it :
出色地 , 我 可能 作为 出色地 承认 , 尽管 我 做 感觉 羞愧 什么时候 我 思考 的 它 :

好吧，我还是坦白吧，虽然想到这件事我就觉得羞愧：

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [beɪs] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] [fɜːst] ['prezɪdənt] [maɪ'self]
I was beginning to have a base hankering to be its first president myself
我 曾是 开始 到 有 一个 根据 渴望 到 是 它是 第一的 总统 我

.
.
.

我开始萌生了成为第一任总统的强烈愿望。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn][ˌem 'iː] ; [ai] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
Yes , there was more or less human nature in me ; I found that out .
是的 , 那里 曾是 更多的 或者 较少的 人类 自然 在 我 ; 我 成立 那 出去 .

是的，我身上或多或少还是有人性的；我发现了这一点。

['klærəns] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mɒdɪfaɪd] [wei] .
Clarence was with me as concerned the revolution , but in a modified way .
克拉伦斯 曾是 和 我 作为 担心的 这 革命 , 但 在 一个 修改的 方式 .

克拉伦斯在革命问题上与我立场一致，但他的方式有所不同。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['prɪvəlɪdʒd] ['ɔːdərs] ,
His idea was a republic , without privileged orders ,
他的 主意 曾是 一个 共和国 , 没有 特权 订单 ,

他的理想是建立一个没有特权阶级的共和国。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][hə'redɪt(ə)ri] ['rɔɪəl] ['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən]
but with a hereditary royal family at the head of it instead of an
但 和 一个 遗传 皇家 家庭 在 这 头 的 它 反而 的 一个

[ɪ'lektɪv] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] .
elective chief magistrate .
选修课 首席 地方法官 .

但其首领是世袭王室家族，而不是选举产生的首席行政长官。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [nəʊ] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['wə:ʃip] [ə; eɪ]
He believed that no nation that had ever known the joy of worshiping a
他 相信 那 不 国家 那 有 曾经 已知 这 喜悦 的 敬拜 一个
['rɔɪəl] ['fæməli] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [bi:; bi] [rɔb] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [nɒt] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daɪ] [ɒv; əv]
royal family could ever be robbed of it and not fade away and die of
皇家 家庭 可以 曾经 是 被抢劫 的 它 和 不是 褪色 离开 和 死 的
['melənkəli] .
melancholy .
忧郁 .

他认为，任何一个曾经体验过崇拜皇室的喜悦的国家，如果失去了这种喜悦，都会走向衰落，最终在忧郁中消亡。

[ai] [ɜ:rdʒd] [ðæt] [kɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] .
I urged that kings were dangerous .
我 敦促 那 国王 是 危险的 .

我曾力陈君主是危险的。

[hi:; hi] [sed] , [ðen] [hæv; həv] [kæts] .
He said , then have cats .
他 说 , 然后 有 猫 .

他说，那就养猫吧。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ɒv; əv] [kæts] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] ['evri] ['pɜ:pəs] .
He was sure that a royal family of cats would answer every purpose .
他 曾是 当然 那 一个 皇家 家庭 的 猫 会 回答 每一个 目的 .

他确信，一群猫组成的皇家家族能够满足他的所有需求。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] ['ju:sf(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
They would be as useful as any other royal family , they would know as much ,
他们 会 是 作为 有用 作为 任何 其他 皇家 家庭 , 他们 会 知道 作为 很多 ,

他们和其他皇室成员一样有用，他们也同样了解很多。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['vɜ:tju:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['tretʃəri] ,
they would have the same virtues and the same treacheries ,
他们 会 有 这 相同的 美德 和 这 相同的 背叛 ,

他们将拥有同样的德行和同样的背叛。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [get] [ʌp] ['ʃindi] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['rɔɪəl] [kæts] ,
the same disposition to get up shindies with other royal cats ,
这 相同的 处置 到 得到 向上 辛迪斯 和 其他 皇家 猫 ,

它们和其他皇家猫一样，都喜欢玩耍嬉戏。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['lɑ:fəbli] [veɪn] [ænd; ənd] [əb'sɜ:d] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wʊd]
they would be laughably vain and absurd and never know it , they would
他们 会 是 可笑地 徒劳 和 荒诞 和 绝不 知道 它 , 他们 会
[bi:; bi] ['həʊlli] [ˌɪnɪk'spensɪv] ;
be wholly inexpensive ;
是 完全 价格低廉 ;

他们会变得可笑、虚荣、荒谬，却浑然不知；他们会非常廉价；

['faɪnəli] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æz; əz] [saʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['rɔɪəl] [haʊs] ,
finally , they would have as sound a divine right as any other royal house ,
最后 , 他们 会 有 作为 声音 一个 神圣的 正确的 作为 任何 其他 皇家 房子 ,

最后，他们将拥有与其他王室一样确凿的神圣权利。

[ænd; ənd] " [tɒm] [sevn] , [ɔ:(r)] [tɒm] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , [ɔ:(r)] [tɒm] [ˌɛksˌaɪ'vi:] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd]
and " Tom VII , or Tom XI , or Tom XIV by the grace of God
和 " 汤姆 七 , 或者 汤姆 十一 , 或者 汤姆 十四 经过 这 优雅 的 上帝
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

以及“蒙上帝恩典，成为汤姆七世、汤姆十一世或汤姆十四世国王”。

" [wʊd] [saʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['rɔɪəl] ['tɒmkæt] [wɪð] [taɪts] [ɒn] .
" would sound as well as it would when applied to the ordinary royal tomcat with tights on .
" 会 声音 作为 出色地 作为 它 会 什么时候 应用 到 这 普通的 皇家 汤姆猫 和 紧身裤 在 .

“用在穿着紧身裤的普通皇家公猫身上，听起来也一样悦耳动听。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [niːt] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ,
" And as a rule , " said he , in his neat modern English ,
" 和 作为 一个 规则 , " 说 他 , 在 他的 整洁的 现代的 英语 ,

“而且通常情况下，”他用流利的现代英语说道。

" [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [kæts] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kɪŋ] ,
" the character of these cats would be considerably above the character of the average king ,
" 这 特点 的 这些 猫 会 是 相当 多于 这 特点 的 这 平均的 国王 ,

“这些猫的品格远胜于一般国王的品格。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'mens] ['mɒrəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
and this would be an immense moral advantage to the nation ,
和 这 会 是 一个 巨大 道德 优势 到 这 国家 ,

这将给国家带来巨大的道德优势。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] ['mɒdlz] [ɪts] ['mɒrəlz] ['ɑːftə(r)] [ɪts] ['mɑːnərks] .
for the reason that a nation always models its morals after its monarch's .
为了 这 原因 那 一个 国家 总是 模型 它是 德 后 它是 君主的 .

因为一个国家的道德准则总是以君主的道德准则为蓝本。

[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ['biːɪŋ] ['faʊndɪd] [ɪn] [ʌn'riːz(ə)n] ,
The worship of royalty being founded in unreason ,
这 崇拜 的 皇室 存在 创立 在 不合理 ,

对王权的崇拜建立在非理性之上，

[ðiːz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [kæts] [wʊd] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['seɪkrɪd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['rɔɪəltiz] ,
these graceful and harmless cats would easily become as sacred as any other royalties ,
这些 优美 和 无害 猫 会 容易地 变得 作为 神圣 作为 任何 其他 版税 ,

这些优雅温顺的猫很容易就会像其他皇室成员一样受到尊崇。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [mɔː(r)] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæŋd] ['nəʊbədi] ,
and indeed more so , because it would presently be noticed that they hanged nobody ,
和 的确 更多的 所以 , 因为 它 会 目前 是 注意到 那 他们 绞刑 无人 ,

更何况，人们很快就会注意到，他们并没有绞死任何人。

[bɪ'hedɪd] ['nəʊbədi] , [ɪm'prɪznd] ['nəʊbədi] , [ɪn'flɪktɪd] [nəʊ] ['kruːəlti] [ɔː(r)] [in'dʒʌstis] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ,
beheaded nobody , imprisoned nobody , inflicted no cruelties or injustices of any sort ,
斩首 无人 , 被监禁 无人 , 造成的 不 残忍 或者 不公正 的 任何 种类 ,

没有斩首任何人，没有监禁任何人，没有施加任何形式的残忍或不公正行为。

[ænd; ənd][səʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːpə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and so must be worthy of a deeper love and reverence than the
和 所以 必须 是 值得 的 一个 更深 爱 和 尊敬 比 这
['kʌstəməri] ['hjuːmən] [kɪŋ] ,
customary human king ,
习惯 人类 国王 ,

因此，他理应比通常的人类国王更值得人们深切的爱戴和敬仰。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
and would certainly get it .
和 会 当然 得到 它 .

而且肯定会收到。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['hærɪd] [wɜːld] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðɪs] [hjuː'meɪn]
The eyes of the whole harried world would soon be fixed upon this humane
这 眼睛 的 这 所有的 疲惫不堪 世界 会 很快 是 固定的 之上 这 人道
[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['sɪstəm] ,
and gentle system ,
和 温和的 系统 ,

很快，整个饱受困扰的世界的目光都会聚焦到这个人道而温和的制度上。

[ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['bʊtʃəz] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ;
and royal butchers would presently begin to disappear ;
和 皇家 屠夫 会 目前 开始 到 消失 ;

皇家屠夫们也开始逐渐消失；

[ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsiz] [wɪð] ['kætlɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['rɔɪəl] [haʊs] ;
their subjects would fill the vacancies with catlings from our own royal house ;
他们的 主题 会 充满 这 空缺职位 和 小猫 从 我们的 自己的 皇家 房子 ;

他们的臣民会用我们王室的幼猫来填补空缺；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
we should become a factory ; we should supply the thrones of the world
我们 应该 变得 一个 工厂 ; 我们 应该 供应 这 王座 的 这 世界
;
;
;

我们应该成为一家工厂；我们应该为世界各国的王位供货；

[wɪ'ðɪn] ['fɔːti] [j'iəz] [ɔːl] ['jʊərəp] [wʊd] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][kæts] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['fɜːnɪʃ]
within forty years all Europe would be governed by cats , and we should furnish
之内 四十 年 全部 欧洲 会 是 受统治 经过 猫 , 和 我们 应该 提供
[ðə; ði][kæts] .
the cats .
这 猫 .

四十年内，整个欧洲将由猫统治，而我们应该提供这些猫。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [piːs] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðen] , [tuː; tə] [end] [nəʊ] [mɔː(r)] [fər'evə(r)] . . . .
The reign of universal peace would begin then , to end no more forever . . . .
这 在位 的 普遍的 和平 会 开始 然后 , 到 结尾 不 更多的 永远 . . . .

届时，世界和平的时代将开始，并且永不再终结……

[ˌem 'iː] - [iː] - [iː] - [jəʊ] - [aʊ] - [aʊ] - [aʊ] — - ! — [waʊ] !
Me - e - e - yow - ow - ow - ow — fzt ! — wow !
我 - e - e - 哟 - 现在 - 现在 - 现在 — - ! — 哇 !

咿呀哟哟哟哟——咿呀！——哇！

" [hæŋ] [hɪm] , [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜ:nɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
" Hang him , I supposed he was in earnest , and was beginning to
" 悬挂 他 , 我 据称 他 曾是 在 认真 , 和 曾是 开始 到
[bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][hɪm] ,
be persuaded by him ,
是 被说服 经过 他 ,

"绞死他,"我想他是认真的，而且开始被他的话说服了。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][ɪk'spləʊdɪd] [ðæt] [kæt] - [haʊl] [ænd; ənd] ['stɑ:tld] [ˌem 'i:]['ɔ:lməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [kləʊðz] .
until he exploded that cat - howl and startled me almost out of my clothes .
直到 他 爆炸了 那 猫 - 嚎 和 惊慌 我 几乎 出去 的 我的 衣服 .

直到他突然发出一声猫叫，把我吓得差点把衣服都吓掉了。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] ['ɜ:nɪst] .
But he never could be in earnest .
但 他 绝不 可以 是 在 认真 .

但他始终无法认真起来。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
He didn't know what it was .
他 没有 知道 什么 它 曾是 .

他不知道那是什么。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['fi:zəb(ə)l] [ɪm'pru:vmənt]
He had pictured a distinct and perfectly rational and feasible improvement
他 有 如图所示 一个 清楚的 和 完美 合理的 和 可行的 改进
[ə'pɒn] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['mɒnəki] ,
upon constitutional monarchy ,
之上 宪法 君主制 ,

他设想了一种对君主立宪制进行明确、完全合理且可行的改进方案。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['feðə(r)] - ['hedɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]
but he was too feather - headed to know it , or care anything about it
但 他 曾是 也 羽毛 - 标题 到 知道 它 , 或者 关心 任何事物 关于 它
, ['aɪðə(r)] .
, either .
, 任何一个 .

但他头脑太简单，既不知道这一点，也毫不在乎。

[ai][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ]['skəʊldɪŋ] , [bʌt; bət]['sændi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðæt]
I was going to give him a scolding , but Sandy came flying in at that
我 曾是 去 到 给 他 一个 责骂 , 但 沙 来了 飞行 在 在 那
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

我正要训斥他一顿，桑迪这时飞奔进来。

[waɪld] [wɪð] ['terə(r)] ,
wild with terror ,
荒野 和 恐怖 ,

吓得魂飞魄散，

[ænd; ənd][səʊ] [tʃəʊkt] [wɪð] [sɒbz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɡet][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs]
and so choked with sobs that for a minute she could not get her voice
和 所以 窒息 和 啜泣 那 为了 一个 分钟 她 可以 不是 得到 她 嗓音
.
:
.

她哭得泣不成声，一时说不出话来。

[ai][ræn][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ][ɑːmz] , [ænd; ənd] ['læviʃ] [kə'res] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
I ran and took her in my arms , and lavished caresses upon her
我 跑 和 采取 她 在 我的 武器 , 和 慷慨的 爱抚 之上 她
[ænd; ənd] [sed] , [bɪ'siːtʃɪŋli] :
and said , beseechingly :
和 说 , 恳求地 :

我跑过去把她抱在怀里，温柔地抚摸着她，恳求道：

" [spiːk] , ['dɑːlɪŋ] , [spiːk] !
" Speak , darling , speak !
" 说话 , 亲爱的 , 说话 !

“说吧，亲爱的，说吧！”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

" [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fel] [lɪmp] [ə'pɒn][maɪ]['bʊzəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbli] :
" Her head fell limp upon my bosom , and she gasped , almost inaudibly :
" 她 头 跌倒 跛行 之上 我的 怀 , 和 她 倒吸一口气 , 几乎 听不见 :

“她的头无力地垂在我的胸前，她喘了口气，声音几乎听不见：

" [hə'ləʊ] - ['sentrəl] ! "
" HELLO - CENTRAL ! "
" 你好 - 中央 ! "

“你好，中心！”

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

" [ai] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['klærəns] ; " ['telɪfəʊn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['həʊmiəpæθ; 'hɒmiəpæθ][tuː; tə] [kʌm] !
" I shouted to Clarence ; " telephone the king's homeopath to come !
" 我 喊叫 到 克拉伦斯 ; " 电话 这 国王的 顺势疗法 到 来 !

我朝克拉伦斯喊道：“快打电话给国王的顺势疗法医生过来！”

" [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ai][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪldz] [krɪb] , [ænd; ənd]['sændi][wɒz; wəz]
" In two minutes I was kneeling by the child's crib , and Sandy was
" 在 二 分钟 我 曾是 跪着 经过 这 孩子的 婴儿床 , 和 沙 曾是
[dɪ'spætʃɪŋ] ['sɜːvənts] [hɪə(r)] ,
dispatching servants here ,
调度 仆人 这里 ,

“两分钟后，我就跪在了孩子的婴儿床边，桑迪也开始派佣人过来。”

[ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pæləs] .
there , and everywhere , all over the palace .
那里 , 和 到处 , 全部 超过 这 宫殿 .

那里，到处都是，整个宫殿里到处都是。

[ai] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ɔːlməʊst][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] — ['membrənəs] [kruːp] !
I took in the situation almost at a glance — membranous croup !
我 采取 在 这 情况 几乎 在 一个 瞥一眼 — 膜状的 哮吼 !

我几乎一眼就看出了情况——膜性哮吼！

[ai] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
I bent down and whispered :
我 弯曲 向下 和 低声说道 :

我弯下腰，低声说道：

" [weɪk] [ʌp] , ['swiːthɑːt] !
" Wake up , sweetheart !
" 唤醒 向上 , 亲爱的 !

"醒醒，宝贝！"

[hə'ləʊ] - ['sentrəl] .
Hello - Central .
你好 - 中央 .

你好，中央。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] ['læŋgwɪdli] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [seɪ] :
" She opened her soft eyes languidly , and made out to say :
" 她 打开 她 柔软的 眼睛 懒洋洋地 , 和 制成 出去 到 说 :

她慵懒地睁开柔和的双眼，似乎想要说：

" [pə'pɑː] .
" Papa .
" 爸爸 .

爸爸。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfət] .
" That was a comfort .
" 那 曾是 一个 舒适 .

"这让我感到安慰。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ded] [jet] .
She was far from dead yet .
她 曾是 远的 从 死的 然而 .

她离死还远着呢。

[ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] , [ai] ['raʊstɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kruːp] - ['ket(ə)l] [maɪ'self] ;
I sent for preparations of sulphur , I rousted out the croup - kettle myself ;
我 发送 为了 准备工作 的 硫 , 我 惊醒 出去 这 哮吼 - 壶 我 ;

我派人去取硫磺，我自己把烧硫磺的锅搬了出来；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktərz] [wen] ['sændi] [ɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [sɪk] .
for I don't sit down and wait for doctors when Sandy or the child is sick .
为了 我 不 坐 向下 和 等待 为了 医生 什么时候 沙 或者 这 孩子 是 生病的 .

因为当桑迪或孩子生病时，我不会坐下来等医生。

[ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [nɜːs] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] .
I knew how to nurse both of them , and had had experience .
我 知道 如何 到 护士 两个都 的 他们 , 和 有 有 经验 .

我知道如何照顾她们两个，而且我有相关经验。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [smɔːl] [laɪf] ,
This little chap had lived in my arms a good part of its small life ,
这 小的 小伙子 有 居住地 在 我的 武器 一个 好的 部分 的 它是 小的 生活 ,

这个小家伙生命中的大部分时间都生活在我的怀里。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ai] [kʊd; kəd] [suːð] [ə'weɪ] [ɪts] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lɑːf] [θruː]
and often I could soothe away its troubles and get it to laugh through
和 经常 我 可以 舒缓 离开 它是 麻烦 和 得到 它 到 笑 通过
[ðə; ði] [teə(r); tɪə] - [djuːz] [ɒn] [ɪts] [aɪ] - ['læʃɪz] [wen] ['iːv(ə)n] [ɪts] ['mʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] .
the tear - dews on its eye - lashes when even its mother couldn't .
这 撕 - 露水 在 它是 眼睛 - 睫毛 什么时候 甚至 它是 母亲 不能 .

我常常能安抚它的烦恼，让它笑出声来，即使它的母亲都做不到这一点。

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪst] ['ɑːmə(r)] ,
Sir Launcelot , in his richest armor ,
先生 兰斯洛特 , 在 他的 最富有的 盔甲 ,

兰斯洛特爵士，身着他最华丽的盔甲

[keɪm] ['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] - [bɔːd] ;
came striding along the great hall now on his way to the stock - board ;
来了 大步走 沿着 这 伟大的 大厅 现在 在 他的 方式 到 这 库存 - 木板 ;

他大步走过大厅，正前往股票交易委员会；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] - [bɔːd] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [siːdʒ] ['perələs] ,
he was president of the stock - board , and occupied the Siege Perilous ,
他 曾是 总统 的 这 库存 - 木板 , 和 占领 这 围城 危险的 ,

他是股票董事会主席，并占领了“危险围城”号。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɒv; əv][sɜː(r)]['gæləhæd] ;
which he had bought of Sir Galahad ;
哪个 他 有 买 的 先生 加拉哈德 ;

这是他从加拉哈德爵士那里买来的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɒk] - [bɔːd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,
for the stock - board consisted of the Knights of the Round Table ,
为了 这 库存 - 木板 由……组成 的 这 骑士 的 这 圆形的 桌子 ,

因为董事会成员是圆桌骑士，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] [naʊ] .
and they used the Round Table for business purposes now .
和 他们 用过的 这 圆形的 桌子 为了 商业 目的 现在 .

他们现在利用圆桌会议进行商业活动。

[siːts] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] — [wel] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['fɪgə(r)] ,
Seats at it were worth — well , you would never believe the figure ,
座位 在 它 是 值得 — 出色地 , 你 会 绝不 相信 这 数字 ,

这场演出的座位价值——嗯，你绝对想象不到具体数字。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz][tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
so it is no use to state it .
所以 它 是 不 使用 到 状态 它 .

所以说出来也没用。

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] ,
Sir Launcelot was a bear ,
先生 兰斯洛特 曾是 一个 熊 ,

兰斯洛特爵士是一头熊，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [laɪnz] ,
and he had put up a corner in one of the new lines ,
和 他 有 放 向上 一个 角落 在 一 的 这 新的 线条 ,

他在一条新线路中设置了一个拐角，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] [ʃɔːts] [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
and was just getting ready to squeeze the shorts to - day ; but what of that ?
和 曾是 只是 获得 准备好 到 挤 这 短裤 到 - 天 ; 但 什么 的 那 ?

本来今天正准备挤爆那条短裤；但是那又怎样呢？

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['lɑːnslət] ,
He was the same old Launcelot ,
他 曾是 这 相同的 老的 兰斯洛特 ,

他还是老样子，兰斯洛特。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][ɪn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd]
and when he glanced in as he was passing the door and found
和 什么时候 他 瞥了一眼 在 作为 他 曾是 通过 这 门 和 成立
[aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][pet][wɒz; wəz] [sɪk] ,
out that his pet was sick ,
出去 那 他的 宠物 曾是 生病的 ,

当他路过门口时瞥了一眼，发现他的宠物生病了，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
that was enough for him ;
那 曾是 足够的 为了 他 ;

对他来说这就足够了；

[bʊlz] [ænd; ənd] [beəz] [mait] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪm] ,
bulls and bears might fight it out their own way for all him ,
公牛 和 熊 可能 斗争 它 出去 他们的 自己的 方式 为了 全部 他 ,

多头和空头可能会用他们自己的方式争夺他。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][stænd][baɪ]['lɪt(ə)l][hə'ləʊ] - ['sentrəl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi]
he would come right in here and stand by little Hello - Central for all he
他 会 来 正确的 在 这里 和 站立 经过 小的 你好 - 中央 为了 全部 他
[wɒz; wəz] [wɜːθ] .
was worth .
曾是 值得 .

他会立刻来到这里，竭尽全力地守在小小的 Hello-Central 旁边。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .
And that was what he did .
和 那 曾是 什么 他 做过 .

他就是这么做的。

[hiː; hi] [ʃaɪd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
He shied his helmet into the corner ,
他 躲闪 他的 头盔 进入 这 角落 ,

他把头盔甩到角落里，

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [wɪk] [ɪn][ðə; ði]['ælkəhɒl][læmp][ænd; ənd]
and in half a minute he had a new wick in the alcohol lamp and
和 在 一半 一个 分钟 他 有 一个 新的 灯芯 在 这 酒精 灯 和
[wɒz; wəz]['faɪərɪŋ][ʌp][ɒn][ðə; ði] [kruːp] - ['ket(ə)l] .
was firing up on the croup - kettle .
曾是 射击 向上 在 这 哮吼 - 壶 .

不到半分钟，他就给酒精灯换上了新的灯芯，开始烧水煮咖啡。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sændi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ['kænəpi]['əʊvə(r)][ðə; ði][krɪb] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
By this time Sandy had built a blanket canopy over the crib , and everything
经过 这 时间 沙 有 建造 一个 毯子 树冠 超过 这 婴儿床 , 和 一切
[wɒz; wəz] ['redi] .
was ready .
曾是 准备好 .

这时，桑迪已经在婴儿床上方搭起了毯子天篷，一切都准备就绪了。

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [gɒt] [ʌp] [stiːm] ,
Sir Launcelot got up steam ,
先生 兰斯洛特 得到 向上 蒸汽 ,

兰斯洛特爵士开始发号施令，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

康涅狄格州的美国佬在亚瑟王宫廷，(A Connecticut Yankee in King Arthur's)

第3/3页

[hiː; hi][ænd; ənd][ai] ['ləʊdɪd] [ʌp][ðə; ði]['ket(ə)l] [wɪð] [ʌn'sleɪkt] [laɪm][ænd; ənd][kɑː'bɒlɪk]['æsɪd] ,
he and I loaded up the kettle with unslaked lime and carbolic acid ,
他 和 我 已加载 向上 这 壶 和 未饱和的 酸橙 和 石炭酸 酸 ,

他和我往水壶里装满了生石灰和石炭酸，

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['læktɪk]['æsɪd] ['ædɪd] [ˌðeə'tuː] ,
with a touch of lactic acid added thereto ,
和 一个 触碰 的 乳酸 酸 额外 到 ,

并加入少许乳酸。

[ðen] [fɪld] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [stiːm] - [spaʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kænəpi] .
then filled the thing up with water and inserted the steam - spout under the canopy .
然后 已填 这 事物 向上 和 水 和 插入 这 蒸汽 - 喷口 在下面 这 树冠 .

然后往里面灌满水，把蒸汽喷嘴插入顶篷下方。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [naʊ] ,
Everything was ship - shape now ,
一切 曾是 船 - 形状 现在 ,

一切都井然有序了。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [krɪb] [tuː; tə][stænd]['aʊə(r)] [wɒtʃ] .
and we sat down on either side of the crib to stand our watch .
和 我们 卫星 向下 在 任何一个 边 的 这 婴儿床 到 站立 我们的 手表 .

我们坐在婴儿床的两边，轮流值班。

['sændi][wɒz; wəz][səʊ]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd][səʊ] ['kʌmfət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːdʒd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] - ['wɔːdən] [wɪð] ['wɪləʊ] - [bɑːk] [ænd; ənd]['suːmæk] - [tə'bækəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
Sandy was so grateful and so comforted that she charged a couple of church - wardens with willow - bark and sumach - tobacco for us ,
沙 曾是 所以 感激的 和 所以 安慰 那 她 带电 一个 夫妻 的 教会 - 狱警 和 柳 - 吠 和 漆树 - 烟草 为了 我们 ,

桑迪非常感激，也感到非常欣慰，她让几个教堂执事帮我们买了柳树皮和漆树烟草。

[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sməʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [get] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]['kænəpi] ,
and told us to smoke as much as we pleased , it couldn't get under the canopy ,
和 讲述 我们 到 抽烟 作为 很多 作为 我们 高兴 , 它 不能 得到 在下面 这 树冠 ,

他们告诉我们想抽多少就抽多少，烟飘不到帐篷下面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [sməʊk] ,
and she was used to smoke ,
和 她 曾是 用过的 到 抽烟 ,

她以前有抽烟的习惯。

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ][klaʊd] [bləʊn] .
being the first lady in the land who had ever seen a cloud blown .
存在 这 第一的 女士 在 这 土地 WHO 有 曾经 已见 一个 云 吹 .

她是全国第一个亲眼见过云朵被吹散的女性。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kən'tentɪd] [ɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [saɪt] [ðæn; ðən] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ɪn]
there couldn't be a more contented or comfortable sight than Sir Launcelot in
那里 不能 是 一个 更多的 满足 或者 舒服的 视线 比 先生 兰斯洛特 在
[hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['ɑːmə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['greɪʃəs] [sə'renəti] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] ['snəʊi]
his noble armor sitting in gracious serenity at the end of a yard of snowy
他的 高贵 盔甲 坐着 在 亲切 宁静 在 这 结尾 的 一个 院子 的 下雪的
[tʃɜːtʃ] - ['wɔːdn] .
church - warden .
教会 - 典狱长 .

兰斯洛特爵士身着高贵的盔甲，优雅地坐在白雪皑皑的教堂庭院尽头，这景象再也找不到比这更令人满足或舒适的了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæn] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [mæn] ,
He was a beautiful man , a lovely man ,
他 曾是 一个 美丽的 男人 , 一个 迷人的 男人 ,

他是个英俊的男人，一个可爱的男人。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['hæpi] .
and was just intended to make a wife and children happy .
和 曾是 只是 故意的 到 制作 一个 妻子 和 孩子们 快乐的 .

其目的只是为了让妻子和孩子开心。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] - — [haʊ'evə(r)] , [ɪts] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [kraɪ] ['əʊvə(r)] [wʌts] [dʌn]
But , of course Guenever — however , it's no use to cry over what's done
但 , 的 课程 - — 然而 , 它是 不 使用 到 哭 超过 是什么 完毕
[ænd; ənd] [kænt] [biː; bi] [helpt] .
and can't be helped .
和 不能 是 帮助 .

当然，格温妮维尔——然而，为已经发生且无法挽回的事情哭泣是无济于事的。

[wel] , [hiː; hi] [stʊd] [wɒtʃ] - [ænd; ənd] - [wɒtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [raɪt] [streɪt] [θruː] , [fɔː(r); fə(r)]
Well , he stood watch - and - watch with me , right straight through , for
出色地 , 他 站立 手表 - 和 - 手表 和 我 , 正确的 直的 通过 , 为了
[θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
three days and nights ,
三 天 和 夜晚 ,

他和我一起站岗放哨，整整三天三夜。

[tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ;
till the child was out of danger ;
直到 这 孩子 曾是 出去 的 危险 ;

直到孩子脱离危险为止；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
then he took her up in his great arms and kissed her ,
然后 他 采取 她 向上 在 他的 伟大的 武器 和 亲吻 她 ,

然后他用他宽大的双臂将她抱起，吻了她。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [pluːmz] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [hed] ,
with his plumes falling about her golden head ,
和 他的 羽流 坠落 关于 她 金的 头 ,

他的羽毛飘落在她金色的头上，

[ðen] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] [ɪn] ['sændiz] [læp] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] [wei] [daʊn] [ðə; ði]
then laid her softly in Sandy's lap again and took his stately way down the
然后 铺设 她 轻轻 在 桑迪的 膝 再次 和 采取 他的 庄严 方式 向下 这
[vɑːst][hɔːl] ,
vast hall ,
广阔的 大厅 ,

然后他轻轻地把她再次放在桑迪的腿上，迈着庄重的步伐沿着宽敞的大厅走了下去。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ][men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ænd; ənd]['miːniəl, -njəl] , [ænd; ənd][səʊ]
between the ranks of admiring men - at - arms and menials , and so
之间 这 排名 的 钦佩 男人 - 在 - 武器 和 仆役 , 和 所以
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

他穿梭在崇拜他的士兵和仆役之间，就这样消失了。

[ænd; ənd][nəʊ] ['ɪnstɪŋkt] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] !
And no instinct warned me that I should never look upon him again in this world !
和 不 本能 警告 我 那 我 应该 绝不 看 之上 他 再次 在 这 世界 !

我没有任何直觉告诉我，我这辈子都不应该再见到他了！

[lɔːd] , [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [hɑːt] - [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Lord , what a world of heart - break it is .
主 , 什么 一个 世界 的 心 - 休息 它 是 .

上帝啊，这世界真是令人心碎。

[ðə; ði]['dɑːktərz] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] ,
The doctors said we must take the child away ,
这 医生 说 我们 必须 拿 这 孩子 离开 ,

医生说我们必须把孩子带走。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kəʊks][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə'gen] .
if we would coax her back to health and strength again .
如果 我们 会 哄 她 后退 到 健康 和 力量 再次 .

如果我们能哄她恢复健康和力量就好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siː] - [eə(r)] .
And she must have sea - air .
和 她 必须 有 海 - 空气 .

她一定喜欢海风。

[səʊ][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
So we took a man - of - war , and a suite of two hundred and
所以 我们 采取 一个 男人 - 的 - 战争 , 和 一个 套房 的 二 百 和
['sɪksti] [p'ɜːsənz] ,
sixty persons ,
六十 人 ,

于是我们租了一艘军舰，载着二百六十人。

[ænd; ənd] [went] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [stept] [ə'ʃɔː(r)]
and went cruising about , and after a fortnight of this we stepped ashore
和 去 巡航 关于 , 和 后 一个 两星期 的 这 我们 步 岸上
[ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [kəʊst] ,
on the French coast ,
在 这 法语 海岸 ,

于是我们开始四处巡游，两周后，我们终于在法国海岸登陆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
and the doctors thought it would be a good idea to make something of
和 这 医生 想法 它 会 是 一个 好的 主意 到 制作 某物 的
[ə; eɪ] [steɪ] [ðeə(r)] .
a stay there .
一个 停留 那里 .

医生们认为在那里多待一段时间是个好主意。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [ˌhɔspi'tæləti] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
The little king of that region offered us his hospitalities , and we were
这 小的 国王 的 那 地区 提供 我们 他的 热情好客 , 和 我们 是
[glæd][tuː; tə][ək'sept] .
glad to accept .
高兴的 到 接受 .

那个地区的小国王热情款待了我们，我们欣然接受。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [kən'viːnjənsɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lækt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
If he had had as many conveniences as he lacked , we should
如果 他 有 有 作为 许多 便利设施 作为 他 缺乏 , 我们 应该
[hæv; həv] [biːn] ['plenti] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ;
have been plenty comfortable enough ;
有 到过 很多 舒服的 足够的 ;

如果他拥有他所缺乏的那么多便利设施，我们本该过得非常舒适；

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wiː; wi] [meɪd] [aʊt] ['veri] [wel] , [ɪn][hɪz; ɪz][kwɪə(r)][əʊld]['kɑːs(ə)l] ,
even as it was , we made out very well , in his queer old castle ,
甚至 作为 它 曾是 , 我们 制成 出去 非常 出色地 , 在 他的 酷儿 老的 城堡 ,

即便如此，我们在他那座古怪的老城堡里相处得也很好。

[baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
by the help of comforts and luxuries from the ship .
经过 这 帮助 的 舒适 和 奢侈品 从 这 船 .

借助船上提供的舒适和奢华设施。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ai][sent][ðə; ði]['ves(ə)l][həʊm][fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd]
At the end of a month I sent the vessel home for fresh supplies , and
在 这 结尾 的 一个 月 我 发送 这 血管 家 为了 新鲜的 补给品 , 和
[fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .
for news .
为了 消息 .

一个月后，我派船回家补充物资并获取消息。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] .
We expected her back in three or four days .
我们 预期的 她 后退 在 三 或者 四 天 .

我们预计她三四天后就会回来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [njuːz] ,
She would bring me , along with other news ,
她 会 带来 我 , 沿着 和 其他 消息 ,

她会给我带来消息，以及其他消息。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['stɑrtɪŋ] .
the result of a certain experiment which I had been starting .
这 结果 的 一个 肯定 实验 哪个 我 有 到过 开始 .

我开始进行的一项实验的结果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][maɪn][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] [wɪð]
It was a project of mine to replace the tournament with
它 曾是 一个 项目 的 矿 到 代替 这 比赛 和
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [mait] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ekstrə] [stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlri]
something which might furnish an escape for the extra steam of the chivalry
某物 哪个 可能 提供 一个 逃脱 为了 这 额外的 蒸汽 的 这 骑士精神
,
,
,

我曾设想用某种方式取代锦标赛，以此来释放骑士精神中过剩的精力。

[kiːp] [ðəʊz] [bʌks] [entə'teɪnd] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
keep those bucks entertained and out of mischief ,
保持 那些 雄鹿 娱乐 和 出去 的 恶作剧 ,

让这些小家伙们玩得开心，别惹麻烦。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
and at the same time preserve the best thing in them ,
和 在 这 相同的 时间 保存 这 最好的 事物 在 他们 ,

同时保留它们最好的部分。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['hɑːdi] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] .
which was their hardy spirit of emulation .
哪个 曾是 他们的 耐寒的 精神 的 仿真 .

这就是他们顽强不屈的竞争精神。

[ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bænd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['praɪvət] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
I had had a choice band of them in private training for some
我 有 有 一个 选择 乐队 的 他们 在 私人的 训练 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我曾对他们中的一些精英进行过一段时间的私人训练。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'raɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜːst] ['pʌblɪk] ['efət] .
and the date was now arriving for their first public effort .
和 这 日期 曾是 现在 抵达 为了 他们的 第一的 民众 努力 .

他们的首次公开亮相的日子终于到了。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] ['beɪsbɔːl] .
This experiment was baseball .
这 实验 曾是 棒球 .

这项实验是棒球。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [vəʊg] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] ,
In order to give the thing vogue from the start ,
在 命令 到 给 这 事物 时尚 从 这 开始 ,

为了从一开始就让这件东西流行起来，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [ai] [tʃəʊz] [maɪ] [naɪn] [baɪ][ræŋk] , [nɒt]
and place it out of the reach of criticism , I chose my nines by rank , not
和 地方 它 出去 的 这 抵达 的 批评 , 我 选择 我的 九 经过 秩 , 不是
[kə'pæsəti] .
capacity .
容量 .

为了让它免受批评，我选择九号球员是按排名而不是能力。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn]['aɪðə(r)] [tiːm] [huː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['septəd] ['sɒvrɪn] .
There wasn't a knight in either team who wasn't a sceptered sovereign .
那里 不是 一个 骑士 在 任何一个 团队 WHO 不是 一个 执权的 主权 .

两队中没有一个骑士不是手持权杖的君主。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][mə'tɪəriəl][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [glʌt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd]
As for material of this sort , there was a glut of it always around
作为 为了 材料 的 这 种类 ， 那里 曾是 一个 谷 的 它 总是 大约
['ɑːθə(r)] .
Arthur .
亚瑟 .

至于这类材料，亚瑟身边总是堆积如山。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [θrəʊ] [ə; eɪ] [brɪk] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][nɒt] ['krɪp(ə)l][ə; eɪ] [kɪŋ] .
You couldn't throw a brick in any direction and not cripple a king .
你 不能 扔 一个 砖 在 任何 方向 和 不是 削弱 一个 国王 .

你随便朝哪个方向扔块砖头，都能把国王弄残。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ðeə(r)]['ɑːmə(r)] ;
Of course , I couldn't get these people to leave off their armor ;
的 课程 ， 我 不能 得到 这些 人们 到 离开 离开 他们的 盔甲 ；

当然，我不可能让这些人脱下盔甲；

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [beɪðd] .
they wouldn't do that when they bathed .
他们 不会 做 那 什么时候 他们 洗澡 .

他们洗澡的时候不会那样做。

[ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ðə; ði]['ɑːmə(r)][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd] [tel] [wʌn] [tiːm]
They consented to differentiate the armor so that a body could tell one team
他们 同意 到 区分 这 盔甲 所以 那 一个 身体 可以 告诉 一 团队
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
from the other ,
从 这 其他 ，

他们同意区分不同队伍的盔甲，以便士兵能够分辨出哪个队伍。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] .
but that was the most they would do .
但 那 曾是 这 最多 他们 会 做 .

但他们也仅此而已。

[səʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːmz] [wɔː(r)] [tʃeɪn] - [meɪl] ['ʌlstə(r)] ,
So , one of the teams wore chain - mail ulsters ,
所以 ， 一 的 这 团队 穿着 链 - 邮件 阿尔斯特 ，

所以，其中一支队伍穿上了锁子甲制成的上衣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɔː(r)] [pleɪt] - ['ɑːmə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] ['besəmə(r)] [stiːl] .
and the other wore plate - armor made of my new Bessemer steel .
和 这 其他 穿着 盘子 - 盔甲 制成 的 我的 新的 贝塞麦 钢 .

另一名士兵则身穿用我新研制的贝塞麦钢制成的板甲。

[ðeə(r)] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][fæn'tæstɪk] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
Their practice in the field was the most fantastic thing I ever saw .
他们的 实践 在 这 场地 曾是 这 最多 极好的 事物 我 曾经 锯 .

他们在实地的训练是我见过的最精彩的。

['biːɪŋ] [bɔːl] - [pruːf] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [skɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [tʊk]
Being ball - proof , they never skipped out of the way , but stood still and took
存在 球 - 证明 ， 他们 绝不 跳过 出去 的 这 方式 ， 但 站立 仍然 和 采取
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ;
the result ;
这 结果 ；

由于它们对球无动于衷，所以它们从未躲开，而是站在那里接受结果；

[wen] [ə; eɪ] ['besəmə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːl] [hɪt] [hɪm] ,
when a Bessemer was at the bat and a ball hit him ,
什么时候 一个 贝塞麦 曾是 在 这 蝙蝠 和 一个 球 打 他 ，

当贝塞默击球时，球击中了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [baʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz] ['sʌmtaɪmz] .
it would bound a hundred and fifty yards sometimes .
它 会 边界 一个 百 和 五十 码 有时 .

它有时能跳出150码远。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tuː; tə] [slaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [beɪs] ,
And when a man was running , and threw himself on his stomach to slide to his base ,
和 什么时候 一个 男人 曾是 跑步 , 和 扔 他自己 在 他的 胃 到 滑动 到 他的 根据 ,

当一个人奔跑时，为了滑向自己的基地而俯身趴下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['aɪən] - [klæd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [pɔːt] .
it was like an iron - clad coming into port .
它 曾是 喜欢 一个 铁 - 覆膜 未来 进入 港口 .

就像一艘铁甲舰驶入港口。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [ə'pɔɪntɪd] [men] [ɒv; əv] [nəʊ] [ræŋk] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['ʌmˌpaɪəz] ,
At first I appointed men of no rank to act as umpires ,
在 第一的 我 任命 男人 的 不 秩 到 行为 作为 裁判 ,

起初我任命了一些没有军衔的人担任裁判，

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðæt] .
but I had to discontinue that .
但 我 有 到 中止 那 .

但我不得不停止那项工作。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [pliːz] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [naɪn] .
These people were no easier to please than other nines .
这些 人们 是 不 更轻松 到 请 比 其他 九 .

这些人和其他九分者一样，并不容易取悦。

[ðə; ði] ['ʌmpaɪərz] [fɜːst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ; [ðeɪ] [brəʊk] [hɪm] [ɪn] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ] [bæt] ,
The umpire's first decision was usually his last ; they broke him in two with a bat ,
这 裁判的 第一的 决定 曾是 通常 他的 最后的 ; 他们 打破 他 在 二 和 一个 蝙蝠 ,

裁判的第一个判罚通常也是最后一个；他们用球棒把他打成了两截。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [təut] [hɪm] [həʊm] [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] .
and his friends toted him home on a shutter .
和 他的 朋友们 携带 他 家 在 一个 快门 .

他的朋友们用卷帘门把他抬回了家。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [nəʊ] ['ʌmpaɪə(r)] ['evə(r)] [sə'vaivd] [ə; eɪ] [geɪm] , ['ʌmpaɪərɪŋ] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'pɒpjələ(r)] .
When it was noticed that no umpire ever survived a game , umpiring got to be unpopular .
什么时候 它 曾是 注意到 那 不 裁判 曾经 幸存下来 一个 游戏 , 裁判 得到 到 是 不受欢迎的 .

当人们发现没有一个裁判能在一场比赛中幸存下来时，裁判这个职业就变得不受欢迎了。

[səʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['sʌmbədi] [huːz] [ræŋk] [ænd; ənd] ['lɒfti] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [prə'tekt] [hɪm] .
So I was obliged to appoint somebody whose rank and lofty position under the government would protect him .
所以 我 曾是 有义务 到 委 某人 谁 秩 和 高远 位置 在下面 这 政府 会 保护 他 .

因此，我不得不任命一位在政府中地位显赫、身份显赫的人来保护他。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] :
Here are the names of the nines :
这里 是 这 姓名 的 这 九 :

以下是数字9的名称：

['bɛsəmɚ] ['ʌlstə(r)]
BESSEMERS ULSTERS
贝塞默斯 阿尔斯特

贝塞默斯·阿尔斯特

[kɪŋ] ['ɑːθə(r)] .
KING ARTHUR .
国王 亚瑟 .

亚瑟王。

['empərə(r)] ['luːsjəs] .
EMPEROR LUCIUS .
皇帝 卢修斯 .

卢修斯皇帝。

[kɪŋ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ləʊðiən] .
KING LOT OF LOTHIAN .
国王 很多 的 洛锡安 .

洛锡安国王洛特。

[kɪŋ] ['lɒgrɪs] .
KING LOGRIS .
国王 洛格里斯 .

洛格里斯国王。

[kɪŋ] [ɒv; əv] - .
KING OF NORTHGALIS .
国王 的 - .

北加利斯之王。

[kɪŋ] - [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
KING MARHALT OF IRELAND .
国王 - 的 爱尔兰 .

爱尔兰国王元帅。

[kɪŋ] [mɑːrsɪl] .
KING MARSIL .
国王 玛西尔 .

国王马西尔。

[kɪŋ] - .
KING MORGANORE .
国王 - .

摩根诺国王。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] .
KING OF LITTLE BRITAIN .
国王 的 小的 英国 .

小不列颠之王。

[kɪŋ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] .
KING MARK OF CORNWALL .
国王 标记 的 康沃尔郡 .

康沃尔国王马克。

[kɪŋ] ['leɪbə(r)] .
KING LABOR .
国王 劳动 .

劳动之王。

[kɪŋ] - [ɒv; əv] - .
KING NENTRES OF GARLOT .
国王 - 的 - .

绞刑架之王内特雷斯。

[kɪŋ] - [ɒv; əv] - . [kɪŋ] [mə'liːˌɑːdəs] [ɒv; əv] [laɪoʊnz] .
KING PELLAM OF LISTENGESE . KING MELIODAS OF LIONES .
国王 - 的 - . 国王 梅利奥达斯 的 狮子 .

聆听者佩拉姆国王。狮子王梅利奥达斯。

[kɪŋ] - .
KING BAGDEMAGUS .
国王 - .

巴格德玛古斯王。

[kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
KING OF THE LAKE .
国王 的 这 湖 .

湖中之王。

[kɪŋ] - [lɑː] - .
KING TOLLEME LA FEINTES .
国王 - 洛杉矶 - .

托勒密国王

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['sɪriə] .
THE SOWDAN OF SYRIA .
这 - 的 叙利亚 .

叙利亚的索丹。

['ʌmpaɪə(r)] — ['klærəns] .
Umpire — CLARENCE .
裁判 — 克拉伦斯 .

裁判——克拉伦斯。

[ðə; ði] [fɜːst] ['pʌblɪk] [geɪm] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [drɔː] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ;
The first public game would certainly draw fifty thousand people ;
这 第一的 民众 游戏 会 当然 画 五十 千 人们 ;

第一场公开比赛肯定会吸引五万人参加；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒlɪd] [fʌn] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] .
and for solid fun would be worth going around the world to see .
和 为了 坚硬的 乐趣 会 是 值得 去 大约 这 世界 到 看 .

如果要说真正的乐趣，那绝对值得环游世界去一探究竟。

['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['feɪvərəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɑːmi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['weðə(r)] [naʊ] ,
Everything would be favorable ; it was balmy and beautiful spring weather now ,
一切 会 是 有利 ; 它 曾是 芳香 和 美丽的 春天 天气 现在 ,

一切都会很顺利；现在正是温暖宜人的春日天气。

[ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['teɪləd] [aʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [kləʊðz] .
and Nature was all tailored out in her new clothes .
和 自然 曾是 全部 量身定制 出去 在 她 新的 衣服 .

大自然也穿上了精心剪裁的新衣服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神